

Tafheemul Quran

in Colors

Arabic English Urdu

049 Al-Hujrat

Syed Abul Aala Maududi

Evergreen Islamic Center

الحُجُرَات Al-Hujurat

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

The Surah takes its name from verse 4 in which the word *hujurat* has occurred.

Period of Revelation

Traditions show and the subject matter of the Surah also supports the same that this Surah is a collection of the commandments and instructions revealed at different occasions, which have been put together because of the relevancy of the theme. Moreover, the traditions also show that most of these commandments were sent down during the final stage of the Prophet's (peace be upon him) life at

Al-Madinah. For instance, about verse 4 the commentators state that it was sent down concerning the Bani Tamim whose deputation had arrived in Al-Madinah and started calling out to the Prophet (peace be upon him) from outside the apartments (*hujurat*) of his wives, and according to all biographical books on the Prophet's (peace be upon him) life this deputation had visited Al-Madinah in A.H.9. Likewise, about verse 6, a large number of the traditions of Hadith confirm that it was revealed concerning Walid bin Uqbah whom the Prophet (peace be upon him) had sent to collect the Zakat from the Bani al-Mustaliq, and it is well known that Walid bin Uqbah had become a Muslim on the conquest of Makkah.

Subject Matter and Topics

The subject matter of this Surah is to teach the Muslims the manners worthy of true believers.

In the first five verses they have been taught the manners they should observe with regard to Allah and His Messenger (peace be upon him).

Then, they have been given the instruction that it is not right to believe in every news blindly and to act according to it, without due thought. If information is received about a person, a group or a community, it should be seen carefully whether the means of the information is reliable or not. If the means is not reliable, it should be tested and examined to see whether the news is authentic or not before taking any action on it.

Then, it has been told what attitude the other Muslims should adopt in case two groups of the Muslims fall to

mutual fighting.

Then the Muslims have been exhorted to safeguard against the evils that corrupt collective life and spoil mutual relationships. Mocking and taunting each other, calling others by nicknames, creating suspicions, prying into other people's affairs and back biting are the evils which are not only sins in themselves but they also corrupt society. Allah has mentioned all these evils separately and forbidden them as unlawful.

After this, the national and racial distinctions that cause universal corruption in the world have been condemned. National, tribal or ancestral supremacy and arrogance, looking down upon others as inferior, pulling down others only for the sake of establishing one's own superiority is a major source of global injustice and tyranny. Allah in a brief verse has exposed the root of this evil by stating that all men are descendants of the same one pair and their division into tribes and communities is only for the sake of recognition, not for boasting and pride, and there is no lawful basis of one man's superiority over the other except on the basis of moral excellence.

In conclusion, the people have been told that the real thing is not the verbal profession of the faith but to believe in Allah and His messenger (peace be upon him) truly, to obey them in practical life and to exert sincerely with one's self and wealth in the cause of Allah. True believers are only those who adopt this attitude. As for those who profess Islam merely orally without affirmation by the heart and then adopt an attitude as if they had done someone a favor

by accepting Islam, may be counted among the Muslims in the world, may even be treated as Muslims in society, but they cannot be counted as believers in the sight of Allah.

نام

آیت 4 کے فقرے إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنَ الْجُحْرَاتِ سے ماخوذ ہے۔ مراد یہ ہے کہ وہ سورت جس میں لفظ الحجرات آیا ہے۔

زمانہ نزول

یہ بات روایات سے بھی معلوم ہوتی ہے اور سورت کے مضامین بھی اس کی تائید کرتے ہیں کہ یہ سورت مختلف مواقع پر نازل شدہ احکام و ہدایات کا مجموعہ ہے جنہیں مضمون کی مناسبت سے یکجا کر دیا گیا ہے۔ علاوہ بریں روایات سے یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ ان میں اکثر احکام مدینہ طیبہ کے آخری دور میں نازل ہوئے ہیں۔ مثلاً آیت 4 کے متعلق مفسرین کا بیان ہے کہ یہ بنی تمیم کے بارے میں نازل ہوئی تھی جن کے وفد نے آکر ازواج مطہرات کے حجروں کے باہر سے نبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کو پکارنا شروع کر دیا تھا، اور تمام کتب سیرت میں اس وفد کی آمد کا زمانہ 9ھ بیان کیا گیا ہے۔ اس طرح آیت 6 کے متعلق حدیث کی بکثرت روایات سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ ولید بن عقبہ کے بارے میں نازل ہوئی تھی جنہیں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے بنی المصطلق سے زکوٰۃ وصول کر کے لانے کے لیے بھیجا تھا اور یہ بات معلوم ہے کہ ولید بن عقبہ فتح مکہ کے موقع پر مسلمان ہوئے۔

موضوع و مباحث

اس سورت کا موضوع مسلمانوں کو ان آداب کی تعلیم دینا ہے جو اہل ایمان کے شایان شان ہیں۔ ابتدائی پانچ آیتوں میں ان کو وہ ادب سکھایا گیا ہے جو انہیں اللہ اور اس کے رسول کے معاملے میں ملحوظ رکھنا چاہیے۔ پھر یہ ہدایت دی گئی ہے کہ ہر خبر پر یقین کر لینا اور اس پر کوئی کارروائی کر گزرنا مناسب نہیں ہے۔ اگر کسی شخص یا گروہ یا قوم کے خلاف کوئی اطلاع ملے تو غور سے دیکھنا چاہیے کہ خبر ملنے کا ذریعہ قابل اعتماد ہے یا

نہیں۔ قابل اعتماد نہ ہو تو اس پر کارروائی کرنے سے پہلے تحقیق کر لینا چاہیے کہ خبر صحیح ہے یا نہیں۔ اس کے بعد بتایا گیا ہے کہ اگر کسی وقت مسلمانوں کے دو گروہ آپس میں لڑ پڑیں تو اس صورت میں دوسرے مسلمانوں کو کیا طرز عمل اختیار کرنا چاہیے۔ پھر مسلمانوں کو ان برائیوں سے بچنے کی تاکید کی گئی ہے جو اجتماعی زندگی میں فساد برپا کرتی ہیں اور جن کی وجہ سے آپس کے تعلقات خراب ہوتے ہیں۔ ایک دوسرے کا مذاق اڑانا، ایک دوسرے پر طعن کرنا، ایک دوسرے کے برے برے نام رکھنا، بدگمانیاں کرنا، دوسرے کے حالات کی کھوج کرید کرنا، لوگوں کو پیٹھ پیچھے ان کی برائیاں کرنا، یہ وہ افعال ہیں جو بجائے خود بھی گناہ ہیں اور معاشرے میں بگاڑ بھی پیدا کرتے ہیں۔ اللہ تعالیٰ نے نام بنام ان کا ذکر فرما کر انہیں حرام قرار دے دیا ہے۔ اس کے بعد قومی اور نسلی امتیازات پر ضرب لگائی گئی ہے جو دنیا میں عالمگیر فسادات کے موجب ہوتے ہیں۔ قوموں اور قبیلوں اور خاندانوں کا اپنے شرف پر فخر و غرور، اور دوسروں کو اپنے سے کمتر سمجھنا، اور اپنی بڑائی قائم کرنے کے لیے دوسروں کو گرانا، ان اہم اسباب میں سے ہے جن کی بدولت دنیا ظلم سے بھر گئی ہے۔ اللہ تعالیٰ نے ایک مختصر سی آیت فرما کر اس پرانی کی جڑ کاٹ دی ہے کہ تمام انسان ایک ہی اصل سے پیدا ہوئے ہیں اور قوموں اور قبیلوں میں ان کا تقسیم ہونا تعارف کے لیے ہے نہ کہ تفاخر کے لیے، اور ایک انسان پر دوسرے انسان کی فوقیت کے لیے اخلاقی فضیلت کے سوا اور کوئی جائز بنیاد نہیں ہے۔ آخر میں لوگوں کو بتایا گیا ہے کہ اصل چیز ایمان کا زبانی دعویٰ نہیں ہے بلکہ سچے دل سے اللہ اور اس کے رسول کو ماننا، عملاً فرمانبردار بن کر رہنا، اور خلوص کے ساتھ اللہ کی راہ میں اپنی جان و مال کھپا دینا ہے۔ حقیقی مومن وہی ہیں جو یہ روش اختیار کرتے ہیں۔ رہے وہ لوگ جو دل کی تصدیق کے بغیر محض زبان سے اسلام کا اقرار کرتے ہیں اور پھر ایسا رویہ اختیار کرتے ہیں کہ گویا اسلام قبول کر کے انہوں نے کوئی احسان کیا ہے، تو دنیا میں ان کا شمار مسلمانوں میں ہو سکتا ہے، معاشرے میں ان کے ساتھ مسلمانوں کا سا سلوک بھی کیا جا سکتا ہے، مگر اللہ کے ہاں وہ مومن قرار نہیں پاسکتے۔

In the name of Allah,
Most Gracious,
Most Merciful.

اللہ کے نام سے جو بہت مہربان
نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. O those who have believed, do not put yourselves before Allah and His Messenger, *1 and fear Allah. Indeed, Allah is All Hearing, All knowing. *2

اے وہ لوگوں جو ایمان لائے نہ بڑھو
آگے اللہ اور اسکے رسول سے *1
اور ڈرتے رہو اللہ سے۔ بیشک
اللہ سنتا ہے جانتا ہے۔ *2

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقَدِّمُوا
بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَ
اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ
عَلِيمٌ

*1 This is the foremost and basic demand of the faith. If the person who regards Allah as his Lord and accepts Allah's Messenger (peace be upon him) as his guide and leader, is true in his belief, he can never have the attitude that he should give his own opinion and view precedence over the decision of Allah and His Messenger (peace be upon him), or should adopt an independent opinion in the matters, and pass his own judgments without caring to find out whether Allah and His Messenger have given any guidance in those matters or not, and if they have given it, what it is. That is why it has been said: O you who believe, do not put (yourselves) before Allah and His Messenger (peace be upon him). That is, do not go ahead of them, but follow behind. Do not precede them, but be subordinate to them. This command is, in its application and effect, a step further to verse 36 of Surah Al-Ahzab. There it was said: It does not behoove a believing man and a believing woman that when Allah and His Messenger have given their decision in a matter, they should exercise an option in that matter of theirs, and here it is said that the believers should

not decide their matters on their own whims, but should look for guidance in Allah's Book and His Prophet's (peace be upon him) sunnah concerning those matters.

This command is not confined only to individual matters of the Muslims but it also applies to their collective affairs. This is in fact the fundamental article of the Islamic law, which can neither be set aside nor ignored by a Muslim government, or by a Muslim court, or by a parliament. A tradition has been reported in Musnad Ahmad, Abu Daud, Tirmidhi and Ibn Majah, with authentic chains of transmitters, saying that when the Prophet (peace be upon him) was sending Muadh bin Jabal to Yaman as a judge, he asked him: By what will you decide the matters? He submitted: By the Book of Allah. The Prophet (peace be upon him) said: If you do not find the command concerning a matter in the Book of Allah, what will you turn to? He replied: To the sunnah of Allah's Messenger (peace be upon him). The Prophet (peace be upon him) asked: If this also fails you? He replied: Then I shall exert and find out a solution by myself. Thereupon the Prophet (peace be upon him) placed his hand on Muadh's chest and said: Thank God Who has helped His Messenger's deputy to adopt the way that is approved by His Messenger. This giving of precedence to the Book of Allah and the sunnah of His Messenger over one's own exercise to find out a solution and to turn to them first to obtain guidance is the thing that marks the distinction between a Muslim judge and a non-Muslim judge. Likewise, in the matter of legislation also there is absolute consensus that the first and

foremost source of the law is the divine Book and after it the sunnah of the Messenger (peace be upon him) of Allah. Even the consensus of the entire ummah cannot go against or remain independent of them, not to speak of the individual Muslim's reasoning and endeavor to interpret the law.

1* یہ ایمان کا اولین اور بنیادی تقاضا ہے۔ جو شخص اللہ کو اپنا رب اور اللہ کے رسول کو اپنا ہادی و رہبر مانتا ہو، وہ اگر اپنے اس عقیدے میں سچا ہے تو اس کا یہ رویہ کبھی نہیں ہو سکتا کہ اپنی رائے اور خیال کو اللہ اور رسول کے فیصلے پر مقدم رکھے یا معاملات میں آزادانہ رائے قائم کرے اور ان کے فیصلے بطور خود کر ڈالے بغیر اس کے کہ اسے یہ معلوم کرنے کی فکر ہو کہ اللہ اور اس کے رسول نے ان معاملات میں کوئی ہدایت دی ہے یا نہیں اور دی ہے تو وہ کیا ہے۔ اسی لیے ارشاد ہوا ہے کہ اے ایمان لانے والو! اللہ اور اس کے رسول کے آگے ”پیش قدمی نہ کرو“، یعنی ان سے آگے بڑھ کر نہ چلو، پیچھے چلو۔ مقدم نہ بنو، تابع بن کر رہو۔ یہ ارشاد اپنے حکم میں سورت الاحزاب کی آیت 36 سے ایک قدم آگے ہے۔ وہاں فرمایا گیا تھا کہ جس معاملہ کا فیصلہ اللہ اور اس کے رسول نے کر دیا ہو اس کے بارے میں کسی مومن کو خود کوئی فیصلہ کرنے کا اختیار باقی نہیں رہتا۔ اور یہاں فرمایا گیا ہے کہ اہل ایمان کو اپنے معاملات میں پیشقدمی کر کے بطور خود فیصلے نہیں کر لینے چاہئیں بلکہ پہلے یہ دیکھنا چاہیے کہ اللہ کی کتاب اور اس کے رسول کی سنت میں ان کے متعلق کیا ہدایات ملتی ہیں۔

یہ حکم مسلمانوں کے محض انفرادی معاملات تک ہی محدود نہیں ہے بلکہ ان کے جملہ اجتماعی معاملات پر بھی اس کا اطلاق ہوتا ہے۔ درحقیقت یہ اسلامی آئین کی بنیادی دفعہ ہے جس کی پابندی سے نہ مسلمانوں کی حکومت آزاد ہو سکتی ہے، نہ ان کی عدالت اور نہ پارلیمنٹ۔ مسند احمد، ابوداؤد، ترمذی اور ابن ماجہ میں یہ روایت صحیح سندوں کے ساتھ منقول ہوئی ہے کہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم جب حضرت معاذ بن جبل کو یمن کا حاکم عدالت بنا کر بھیج رہے تھے تو آپ نے ان سے پوچھا کہ تم ”کس چیز کے مطابق فیصلے کرو گے؟“ انہوں

نے عرض کیا ”کتاب اللہ کے مطابق“۔ آپ نے پوچھا ”اگر کتاب اللہ میں کسی معاملے کا حکم نہ ملے تو کس چیز کی طرف رجوع کرو گے؟“ انہوں نے کہا ”سنت رسول اللہ کی طرف“ آپ نے فرمایا ”اگر اس میں بھی کچھ نہ ملے؟“ انہوں نے عرض کیا ”پھر میں خود اجتہاد کروں گا“۔ اس پر حضور نے ان کے سینے پر ہاتھ رکھ کر فرمایا ”شکر ہے اس خدا کا جس نے اپنے رسول کے نمائندے کو وہ طریقہ اختیار کرنے کی توفیق بخشی جو اس کے رسول کو پسند ہے“۔ یہ اپنے اجتہاد پر کتاب اللہ و سنت رسول کو مقدم رکھنا اور ہدایت حاصل کرنے کے لیے سب سے پہلے ان کی طرف رجوع کرنا ہی وہ چیز ہے جو ایک مسلمان حج اور ایک غیر مسلم حج کے درمیان وجہ امتیاز ہے۔ اسی طرح قانون سازی کے معاملہ میں یہ بات قطعی طور پر مستحق علیہ ہے کہ اولین ماخذ قانون خدا کی کتاب ہے اور اس کے بعد رسول اللہ علیہ وسلم کی سنت۔ پوری امت کا اجماع تک ان دونوں کے خلاف یا ان سے آزاد نہیں ہو سکتا کجا کہ افراد امت کا قیاس و اجتہاد۔

***2 That is, if ever you adopted an attitude of independence as against Allah and His Messenger (peace be upon him), or gave priority to your own opinion and view over their command, you should know that you have to deal with that God Who is hearing whatever you utter and is even aware of your secret intentions.**

***2** یعنی اگر کبھی تم نے اللہ کے رسول سے بے نیاز ہو کر خود مختاری کی روش اختیار کی یا اپنی رائے اور خیال کو ان کے حکم پر مقدم رکھا تو جان رکھو کہ تمہارا سابقہ اس خدا سے ہے جو تمہاری سب باتیں سن رہا ہے اور تمہاری نیتوں تک سے واقف ہے۔

2. O those who have believed, do not raise your voices above the voice of the Prophet (pbuh),

اے وہ لوگوں جو ایمان لائے نہ بلند کرو اپنی آوازیں آواز پر نبی (صلی اللہ علیہ وسلم) کی اور نہ زور سے بولو انکے روبرو بات کرتے ہوئے جس طرح زور

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا
أصواتكم فوق صوت النبي
وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ

nor speak aloud to him in talk as you speak aloud to one another,*³ lest may render vain your deeds and you perceive not.*⁴

سے بولتے ہو ایک دوسرے سے*³
کہیں ضائع نہ ہو جائیں تمہارے
اعمال اور تمکو نہ خبر ہو۔*⁴

كَجَهْرٍ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَنْ
تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنْتُمْ لَا
تَشْعُرُونَ



*³ This is the etiquette that was taught to the people who sat among the audience of the Prophet (peace be upon him) or came to visit him. Its intention was that the believers should treat the Prophet (peace be upon him) with the highest respect and reverence when visiting him and talking to him. Nobody should raise his voice louder than his. The people should not be unmindful of the fact that they are addressing the Messenger (peace be upon him) of Allah, and not a common man, or a person of equal rank. Therefore, there should be a marked difference between one's tone of conversation with the common people and one's tone of conversation with the Prophet (peace be upon him), and no one should talk to him in a voice louder than his. Although this etiquette was taught for sitting in the Prophet's (peace be upon him) assembly and its addressees were the people who were living in his time, the people of the later ages should also observe the same respect and reverence on the occasion when the Prophet's name is mentioned, or a command of his is stated, or his sayings are explained. Besides, this verse also points out what attitude the people should adopt when talking to persons of a higher rank and status than themselves. A person's talking before

the men of a higher rank in a way as he talks before his friends or the common men, is in fact a sign that he has no respect for them in his heart, and he does not recognize any difference between them and the common people.

***3** یہ وہ ادب ہے جو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی مجلس میں بیٹھنے والوں اور آپ کی خدمت میں حاضر ہونے والوں کو سکھایا گیا تھا۔ اس کا منشاء یہ تھا کہ حضور کے ساتھ ملاقات اور بات چیت میں اہل ایمان آپ کا انتہائی احترام ملحوظ رکھیں۔ کسی شخص کی آواز آپ کی آواز سے بلند تر نہ ہو۔ آپ سے خطاب کرتے ہوئے لوگ یہ بھول نہ جائیں کہ وہ کسی عام آدمی یا اپنے برابر والے سے نہیں بلکہ اللہ کے رسول سے مخاطب ہیں۔ اس لیے عام آدمیوں کے ساتھ گفتگو اور آپ کے ساتھ گفتگو میں نمایاں فرق ہونا چاہیے اور کسی کو آپ سے اونچی آواز میں کلام نہ کرنا چاہیے۔

یہ ادب اگرچہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی مجلس کے لیے سکھایا گیا تھا اور اس کے مخاطب وہ لوگ تھے جو حضور کے زمانے میں موجود تھے، مگر بعد کے لوگوں کو بھی ایسے تمام مواقع پر یہی ادب ملحوظ رکھنا چاہیے جب آپ کا ذکر ہو رہا ہو، یا آپ کا کوئی حکم سنایا جائے، یا آپ کی احادیث بیان کی جائیں۔ اس کے علاوہ اس آیت سے یہ ایما بھی نکلتا ہے کہ لوگوں کو اپنے بزرگ تراشخاص کے ساتھ گفتگو میں کیا طرز عمل اختیار کرنا چاہیے۔ کسی شخص کا اپنے بزرگوں کے سامنے اس طرح بولنا جس طرح وہ اپنے دوستوں یا عام آدمیوں کے سامنے بولتا ہے دراصل اس بات کی علامت ہے کہ اس کے دل میں ان کے لیے کوئی احترام موجود نہیں ہے اور وہ ان میں اور عام آدمیوں میں کوئی فرق نہیں سمجھتا۔

***4** This shows what high position the person of the Prophet (peace be upon him) occupies in Islam. No one, whatever his rank and status, has a position so that his unmannerly behavior towards the Prophet (peace be upon him), would not deserve in the sight of Allah the same punishment as the punishment for disbelief. In respect of ordinary people it is at the most a sort of rudeness, an uncivilized conduct,

but in respect of the Prophet (peace be upon him) a little lack of reverence is such a grave sin as can destroy all the services of one's lifetime. For the reverence of the Prophet (peace be upon him) is indeed reverence of that God Who has sent him as His Messenger and lack of reverence for him amounts to lack of reverence of God Himself.

*4 اس ارشاد سے معلوم ہوتا ہے کہ دین میں ذات رسول کی عظمت کا کیا مقام ہے۔ رسول پاک کے سوا کوئی شخص، خواہ بجائے خود کتنا ہی قابل احترام ہو، بہر حال یہ حیثیت نہیں رکھتا کہ اس کے ساتھ بے ادبی خدا کے ہاں اس سزا کی مستحق ہو جو حقیقت میں کفر کی سزا ہے۔ وہ زیادہ سے زیادہ ایک بد تمیزی ہے، خلاف تہذیب حرکت ہے۔ مگر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے احترام میں ذرا سی کمی بھی اتنا بڑا گناہ ہے کہ اس سے آدمی کی عمر بھر کی کمائی غارت ہو سکتی ہے۔ اس لیے آپ کا احترام دراصل اس خدا کا احترام ہے جس نے آپ کو اپنا رسول بنا کر بھیجا ہے اور آپ کے احترام میں کمی کے معنی خدا کے احترام میں کمی کے ہیں۔

3. Indeed, those who lower their voices in the presence of Allah's Messenger (pbuh), they are those Allah has tested whose hearts for righteousness.*5 For them is forgiveness and a great reward.

بیشک وہ جو پست رکھتے ہیں اپنی آوازوں کو رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم) کے سامنے یہ ہیں وہ جانچ لیا ہے اللہ نے جنکے دلوں کو تقویٰ کے لئے *5 انکے لئے ہے مغفرت اور اجر عظیم۔

إِنَّ الَّذِينَ يُغْضُونَ أَصْوَاتَهُمْ
عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ
الَّذِينَ أَمْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ
لِلتَّقْوَىٰ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَ أَجْرٌ
عَظِيمٌ

*5 That is, only those people give due reverence to the Messenger (peace be upon him) of Allah, who have passed

successfully through the tests and trials set by Allah and proved by their steadfastness that their hearts indeed possess *taqwa* (piety). From this, it follows automatically that the heart which is devoid of reverence for the Prophet (peace be upon him) is, in fact, devoid of *taqwa*, and a person's raising his voice louder than the Prophet's (peace be upon him) is not only an uncivilized act outwardly but also a sign of the absence of *taqwa* in his heart.

5* یعنی جو لوگ اللہ تعالیٰ کی آزمائشوں میں پورے اترے ہیں اور ان آزمائشوں سے گزر کر جنہوں نے ثابت کر دیا ہے کہ ان کے دلوں میں فی الواقع تقویٰ موجود ہے وہی لوگ اللہ کے رسول کا ادب و احترام ملحوظ رکھتے ہیں۔ اس ارشاد سے خود بخود یہ بات نکلتی ہے کہ جو دل رسول کے احترام سے خالی ہے وہ درحقیقت تقویٰ سے خالی ہے، اور رسول کے مقابلے میں کسی کی آواز کا بلند ہونا محض ایک ظاہری بدتمیزی نہیں ہے۔ بلکہ باطن میں تقویٰ نہ ہونے کی علامت ہے۔

4. Indeed, those who call you from behind the apartments, most of them have no sense.

بیشک وہ جو پکارتے ہیں تمکو حجروں کے باہر سے ان میں سے اکثر بے عقل ہیں۔

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾

5. And if they had patience until you could come out to them, it would have been better for them.*6 And Allah is All Forgiving, All Merciful.*7

اور اگر وہ صبر کئے رہتے یہاں تک کہ تم نکل کر آتے انکے پاس تو یہ ہوتا بہتر انکے لئے*6۔ اور اللہ مغفرت کرنے والا ہے رحیم ہے۔*7

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

*6 The people who in the blessed time of the Prophet (peace be upon him) had received training in Islamic etiquette and manners under the Prophet (peace be upon him) himself had a full regard for his person. They fully realized how busy he remained in performing the mission entrusted to him by Allah. They also understood well that during those tiresome activities he must necessarily have some time for rest, time for his important occupations and also time for attending to his domestic affairs. Therefore, they would come to visit him only at the time when he was available outside his house, and if ever they did not find him outside his living quarters among his companions, they would sit and await his emergence and would avoid giving him the trouble of coming out of his house unless there was a special need for it. But many a time it so happened that the people from far flung areas, who had had no opportunity to receive training in good manners, would come to visit the Prophet (peace be upon him) with the idea that the one who invited others to Allah and was working for the reformation of the people had no right to have rest at any time, and they had the right to visit and see him any time they pleased in the day or night and it was his duty that whenever they happened to arrive, he should be ready to receive them. Some of these people who came to see the Prophet (peace be upon him) from different parts of Arabia were so uncouth and impolite that they would not take the trouble to inform him of their arrival through some attendant, but would start shouting from outside the apartments of his wives to call him out. Several such

incidents have been reported by the companions in the Hadith. This sort of behavior troubled him much, but he was tolerant on account of his natural clemency. At last, Allah had to intervene, Who reproved the people for their uncivilized behavior and gave this instruction: Whenever they came to see the Prophet (peace be upon him) and did not find him, they should wait for him patiently until he came out to them himself, instead of shouting to call him out, from the house.

6* حضور کے عہد مبارک میں جن لوگوں نے آپ کی صحبت میں رہ کر اسلامی آداب و تہذیب کی تربیت پائی تھی وہ تو آپ کے اوقات کا ہمیشہ لحاظ رکھتے تھے۔ ان کو پورا احساس تھا کہ آپ اللہ کے کام میں کس قدر مصروف زندگی بسر فرماتے ہیں، اور ان تھکا دینے والی مصروفیتوں کے دوران میں لازماً کچھ وقت آپ کے آرام کے لیے اور کچھ وقت آپ کی اہم مشغولیتوں کے لیے اور کچھ وقت اپنی خانگی زندگی کے معاملات کی طرف توجہ کرنے کے لیے بھی ہونا چاہیے۔ اس لیے وہ آپ سے ملاقات کے لیے اسی وقت حاضر ہوتے تھے جب آپ باہر تشریف فرما ہوں، اور اگر کبھی وہ آپ کو مجلس میں موجود نہ پاتے تو بیٹھ کر آپ کے برآمد ہونے کا انتظار کرتے تھے اور کسی شدید ضرورت کے بغیر آپ کو باہر تشریف لانے کی زحمت نہ دیتے تھے۔ لیکن عرب کے اس ماحول میں، جہاں عام طور پر لوگوں کو کسی شائستگی کی تربیت نہ ملی تھی، بارہا ایسے ان پڑھ لوگ بھی آپ سے ملاقات کے لیے آجاتے تھے جن کا تصور یہ تھا کہ دعوت الی اللہ اور اصلاح خلق کا کام کرنے والے کو کسی وقت بھی آرام لینے کا حق نہیں ہے، اور انہیں حق ہے کہ رات دن میں جب چاہیں اس کے پاس آدھمکیں اور اس کا فرض ہے کہ جب بھی وہ آجائیں وہ ان سے ملنے کے لیے مستعد رہے۔ اس قاش کے لوگوں میں عموماً اور اطراف عرب سے آنے والوں میں خصوصاً بعض ایسے ناشائستہ لوگ بھی ہوتے تھے جو آپ سے ملاقات کے لیے آتے تو کسی خادم سے اندر اطلاع کرانے کی زحمت بھی نہ اٹھاتے تھے بلکہ ازواج مطہرات کے محروں کا چکر کاٹ کر باہر ہی سے آپ کو پکارتے پھرتے تھے۔ اس طرح کے متعدد واقعات احادیث میں صحابہ کرام نے روایت کیے ہیں۔ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو لوگوں کی ان

حرکات سے تکلیف ہوتی تھی مگر اپنے طبعی حلم کی وجہ سے آپؐ اسے برداشت کیے جا رہے تھے۔ آخر کار اللہ تعالیٰ نے اس معاملہ میں مداخلت فرمائی اور اس ناشائستہ طرز عمل پر ملامت کرتے ہوئے لوگوں کو یہ ہدایت دی کہ جب وہ آپؐ سے ملنے کے لیے آئیں اور آپؐ کو موجود نہ پائیں تو پکار پکار کر آپؐ کو بلانے کے بجائے صبر کے ساتھ بیٹھ کر اس وقت کا انتظار کریں جب آپؐ خود ان سے ملاقات کے لیے باہر تشریف لائیں۔

***7 This is, whatever had happened until then will be overlooked and forgiven by Allah and He will not hold those people accountable for the trouble they had been causing to His Messenger (peace be upon him) on account of His mercy and kindness, but they should not repeat such behavior in the future.**

***7** یعنی اب تک جو کچھ ہوا سو ہوا، آئندہ اس غلطی کا اعادہ نہ کیا جائے تو اللہ تعالیٰ پچھلی غلطیوں سے درگزر فرمائے گا اور اپنے رحم و کرم کی بنا پر ان لوگوں سے کوئی مواخذہ نہ کرے گا جو اس کے رسولؐ کو اس طرح اذیت دیتے رہے ہیں۔

6. O those who have believed, if comes to you a wicked person with a news, so investigate, lest you harm a people in ignorance, then you become over what you have done regretful. *8

اے وہ لوگوں جو ایمان لائے اگر آئے تمہارے پاس کوئی فاسق کسی خبر کے ساتھ تو چھان بین کر لیا کرو کہیں ضرر نہ پہنچا دو کسی قوم کو نادانی سے۔ پھر ہو جاؤ تم اپنے کئے پر نادم۔ *8

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصِيبُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ
نَدِيمِينَ

***8** Most of the commentators have expressed the view that this verse was sent down concerning Walid bin Uqbah bin Abi Muait. Its background is this: When the tribe of the Bani al-Mustaliq embraced Islam, the Prophet (peace be upon him) sent Walid bin Uqbah to collect the Zakat from them. When he arrived in their territory, he became fearful due to some reason and without visiting the people of the tribe returned to Al-Madinah and complained to the Prophet (peace be upon him) that they had refused to pay the Zakat and had even wanted to kill him. On hearing this, the Prophet (peace be upon him) became very angry and he made up his mind to dispatch a contingent to punish those people. According to some traditions he had dispatched the contingent, and according to others, he was about to dispatch it. In any case, all agree that in the meantime the chief of the Bani al-Mustaliq, Harith bin Dirar, father of Juwairiyah, wife of the Prophet (peace be upon him), arrived at the head of a deputation, and submitted: By God, we did not at all see Walid; therefore, there could be no question of refusing to pay the Zakat and wanting to kill him. We are steadfast to the faith and have no intention to withhold the Zakat. At this, this verse was sent down. With a little variation in wording this incident has been related by Imam Ahmad, Abi Hatim, Tabarani, and Ibn Jarir, on the authority of Abdullah bin Abbas, Harith bin Dirar, Mujahid, Qatadah, Abdur Rehman bin Abi Laila, Yazid bin Ruman, Dahhak and Muqatil bin Hayyan. In the tradition reported by Umm Salamah this whole story has been related likewise but there is no

reference to the name of Walid.

On this critical occasion when on account of believing in a baseless report a grave blunder was about to be committed, Allah gave the Muslims this guiding principle to be followed on receipt of news: Whenever you receive important news bearing upon a vital matter, you should not accept it immediately but should first examine the man who has brought it. If he is an evil man whose report is not authentic normally, you should inquire into it carefully to ascertain the truth instead of accepting it and acting on it immediately. From this divine command an important legal principle is deduced, the sphere of application of which is very vast. According to it, it is not permissible for a Muslim government to take any action against a person or a group or a nation on the basis of the reports provided by the secret agents whose character might be doubtful. On the basis of this very principle the traditionalists introduced the art of critical appraisal in the science of Hadith in order to determine the value and worth of the people through whom traditions of the Prophet (peace be upon him) reached the later generations. And the jurists established this principle in the law of evidence that in a matter from which a Shariah value can be deduced, or a duty imposed on a person; the evidence of an evil man would be unacceptable. However, all scholars agree that as far as the common worldly matters are concerned it is not necessary to ascertain the truth of every news and the reliability of every informer. For the word used in the verse is *naba*, which does not apply to every news but only to the

news of consequence. That is why the jurists say that this principle does not apply in the case of ordinary matters. For example, if a person goes to visit somebody and seeks permission to enter the house, and a person comes out and conveys the permission, he can enter the house accordingly no matter whether the one conveying the permission from the master of the house was good or bad. Likewise, the scholars also agree that the evidence, as well as the report, of the people whose evil does not relate to lying and immorality, but they are regarded as unrighteous only on account of false beliefs, will also be acceptable. Only the falsehood of their creed cannot be a hindrance to accepting their evidence or reports.

8* اکثر مفسرین کا بیان ہے کہ یہ آیت ولید بن عقبہ بن ابی معیط کے بارے میں نازل ہوئی ہے۔ اس کا قصہ یہ ہے کہ قبیلہ بنی المصطلق جب مسلمان ہو گیا تو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ولید بن عقبہ کو بھیجا تاکہ ان لوگوں سے زکوٰۃ وصول کر لائیں۔ یہ ان کے علاقے میں پہنچے تو کسی وجہ سے ڈر گئے اور اہل قبیلہ سے ملے بغیر مدینہ واپس جا کر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے شکایت کر دی کہ انہوں نے زکوٰۃ دینے سے انکار کر دیا ہے اور وہ مجھے قتل کرنا چاہتے تھے۔ حضورؐ یہ خبر سن کر سخت ناراض ہوئے اور آپ نے ارادہ کیا کہ ان لوگوں کی سرکوبی کے لیے ایک دستہ روانہ کریں بعض روایات میں آیا ہے کہ آپ نے وہ دستہ روانہ کر دیا تھا اور بعض میں یہ بیان ہوا ہے کہ آپ روانہ کرنے والے تھے۔ بہر حال اس بات پر سب متفق ہیں کہ بنی المصطلق کے سردار حارث بن ضرار (ام المؤمنین حضرت جویریہ کے والد) اس دوران میں خود ایک وفد لے کر حضورؐ کی خدمت میں پہنچ گئے اور انہوں نے عرض کیا کہ خدا کی قسم ہم نے تو ولید کو دیکھا تک نہیں کجا کہ زکوٰۃ دینے سے انکار اور ان کے قتل کے ارادے کا کوئی سوال پیدا ہو، ہم ایمان پر قائم ہیں اور ادائے زکوٰۃ سے ہمیں ہرگز انکار نہیں ہے۔ اس پر یہ آیت نازل ہوئی۔ تھوڑے سے لفظی اختلاف کے ساتھ اس قصے کو

امام احمد، ابن ابی حاتم، طبرانی اور ابن جریر نے حضرت عبد اللہ بن عباس، حارث بن ضراء، مجاہد، قتادہ، عبدالرحمان بن ابی لیلیٰ، یزید بن رومان، ضحاک اور مقاتل بن حیان سے نقل کیا ہے۔ حضرت ام سلمہ کی روایت میں یہ پورا قصہ بیان تو اسی طرح ہوا ہے مگر اس میں ولید کے نام کی تصریح نہیں ہے۔

اس نازک موقع پر جب کہ ایک بے بنیاد خبر پر اعتماد کر لینے کی وجہ سے ایک عظیم غلطی ہوتے ہوتے رہ گئی، اللہ تعالیٰ نے مسلمانوں کو یہ اصولی ہدایت دی کہ جب کوئی اہمیت رکھنے والی خبر، جس پر کوئی بڑا نتیجہ مترتب ہوتا ہو، تمہیں ملے تو اس کو قبول کرنے سے پہلے یہ دیکھ لو کہ خبر لانے والا کیسا آدمی ہے۔ اگر وہ کوئی فاسق شخص ہو، یعنی جس کا ظاہر حال ہی بتا رہا ہو کہ اس کی بات اعتماد کے لائق نہیں ہے، تو اس کی دی ہوئی خبر پر عمل کرنے سے پہلے تحقیق کر لو کہ امر واقعہ کیا ہے۔ اس حکم ربانی سے ایک اہم شرعی قاعدہ نکلتا ہے جس کا دائرہ اطلاق بہت وسیع ہے۔ اس کی رو سے مسلمانوں کی حکومت کے لیے یہ جائز نہیں ہے کہ کسی شخص یا گروہ یا قوم کے خلاف کوئی کاروائی ایسے مجبوروں کی دی ہوئی خبروں کی بنا پر کر ڈالے جن کی سیرت بھروسے کے لائق نہ ہو۔ اسی قاعدے کی بنا پر محدثین نے علم حدیث میں جرح و تعدیل کا فن ایجاد کیا تاکہ ان لوگوں کے حالات کی تحقیق کریں جن کے ذریعہ سے بعد کی نسلوں کو نبی صلی اللہ علیہ وسلم کی احادیث پہنچی تھیں، اور فقہاء نے قانون شہادت میں یہ اصول قائم کیا کہ کسی ایسے معاملہ میں جس سے کوئی شرعی حکم ثابت ہوتا ہو، یا کسی انسان پر کوئی حق عائد ہوتا ہو، فاسق کی گواہی قابل قبول نہیں ہے۔ البتہ اس امر پر اہل علم کا اتفاق ہے کہ عام دنیوی معاملات میں ہر خبر کی تحقیق اور خبر لانے والے کے لائق اعتماد ہونے کا اطمینان کرنا ضروری نہیں ہے، کیونکہ آیت میں لفظ نَبَأً استعمال ہوا ہے جس کا اطلاق ہر خبر پر نہیں ہوتا بلکہ اہمیت رکھنے والی خبر پر ہوتا ہے اس لیے فقہاء کہتے ہیں کہ عام معاملات میں یہ قاعدہ جاری نہیں ہوتا۔ مثلاً آپ کسی کے ہاں جاتے ہیں اور گھر میں داخل ہونے کی اجازت طلب کرتے ہیں۔ اندر سے کوئی آکر کہتا ہے کہ آ جاؤ آپ اس کے کہنے پر اندر جاسکتے ہیں قطع نظر اس سے کہ صاحب خانہ کی طرف سے اذن کی اطلاع دینے والا فاسق ہو یا صالح۔ اسی طرح اہل علم کا اس پر بھی اتفاق ہے کہ جن لوگوں کا فسق جھوٹ اور بد کرداری کی نوعیت کا نہ ہو، بلکہ فساد عقیدہ کی بنا پر وہ فاسق قرار پاتے ہوں، ان کی شہادت بھی قبول کی جاسکتی ہے اور روایت

بھی۔ محض ان کے عقیدے کی خرابی ان کی شہادت یا روایت قبول کرنے میں مانع نہیں ہے۔

7. And know that among you is the Messenger (pbuh), of Allah. *9 If he were to obey you in most of the matter, you would be in difficulty. *10 But Allah has endeared to you the faith, and made it pleasing in your hearts, and has made hateful to you disbelief, and sin, and disobedience. It is those who are rightly guided.

اور جان رکھو کہ تم میں موجود ہیں اللہ کے رسول (ﷺ)۔ *9 اگر وہ اطاعت کریں تمہاری بہت سے معاملات میں تو تم مشکل میں پڑ جاؤ *10 لیکن اللہ نے عزیز بنا دیا تمہارے لئے ایمان کو اور پسندیدہ بنا دیا اسکو تمہارے دلوں میں اور بیزار کر دیا تمکو کفر اور گناہ اور نافرمانی سے۔ یہی ہیں وہ جو راہ ہدایت پر ہیں۔

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ

الرُّشْدُونَ ۗ

*9 This is evident from the context as well as understood by several commentators from this verse that the Prophet (peace be upon him) was hesitant to take any military action against the Bani al-Mustaliq on the report given by Walid bin Uqbah, but some of the people insisted that they should be attacked at once. At this those people were warned that they should not forget that the Prophet (peace be upon him) was present among them, who understood them (Bani al-Mustaliq) better than they did. Therefore, their thinking that the Prophet (peace be upon him) should

act according to their counsel in important matters was misplaced boldness. For if he started acting according to what they counseled it would generally lead to blunders for which they themselves would have to suffer.

*9 یہ بات سیاق و سباق سے بھی مترشح ہوتی ہے، اور متعدد مفسرین نے بھی اس آیت سے یہ سمجھا ہے کہ بنی المصطلق کے معاملہ میں ولید بن عقبہ کی دی ہوئی اطلاع پر نبی صلی اللہ علیہ وسلم ان کے خلاف فوجی اقدام کرنے میں متامل تھے، مگر بعض لوگوں نے اصرار کیا کہ ان پر فوراً چڑھائی کر دی جائے۔ اس پر ان لوگوں کو تنبیہ فرمائی گئی کہ تم اس بات کو بھول نہ جاؤ کہ تمہارے درمیان رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم موجود ہیں جو تمہارے مصالح کو تم سے زیادہ جانتے ہیں۔ تمہارا یہ چاہنا کہ اہم معاملات میں جو رائے تمہیں مناسب نظر آتی ہے آپ اسی پر عمل کیا کریں، سخت بے جا جرات ہے۔ اگر تمہارے کہنے پر عمل کیا جانے لگے تو بھڑت مواقع پر ایسی غلطیاں ہوں گی جن کا خمیازہ خود تم کو بھگتنا پڑے گا۔

*10 It means this: The whole community of the believers has not committed the error that was committed by those few people who wanted the Prophet (peace be upon him) to act as they counseled, and the believing community is remaining steadfast on the right path was due to the reason that Allah by His bounty and grace had endeared to them the path of the faith and made unbelief, wrongdoing and disobedience abhorrent to them. The addressees in the two parts of this verse are two separate groups. The sentence beginning with *lau yutiukum* is not addressed to the entire class of the companions but only to those particular companions who were insisting that the Bani al-Mustaliq should be attacked at once, and the sentence beginning with *wa lakin-nallaha*, is addressed to the general class of the companions who would never dare insist on their own

opinion and view before the Messenger (peace be upon him) of Allah, but had full faith in his leadership and remained steadfast on the path of obedience, which is, and should be, the demand of true faith. From this it cannot be concluded that those who had insisted on their own opinion were devoid of the love of the faith, but what becomes obvious from this is that they had become forgetful of this demand of the faith because of which they made the error of insisting on their own opinion in the presence of the Prophet (peace be upon him). Therefore, Allah first warned them of their error, then of its evil consequences, and finally stated that the right attitude for a believer was the one that had been adopted by the generality of the companions.

10* مطلب یہ ہے کہ پوری جماعت مومنین اس غلطی کی مرتکب نہیں ہوئی جس کا صدور ان چند لوگوں سے ہوا جو اپنی خام رائے پر رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو چلانا چاہتے تھے۔ اور جماعت مومنین کے راہ راست پر قائم رہنے کی وجہ یہ ہے کہ اللہ نے اپنے فضل و احسان سے ایمان کی روش کو ان کے لیے محبوب و دل پسند بنا دیا ہے اور کفر و فسق اور نافرمانی کی روش سے انہیں متنفر کر دیا ہے۔ اس آیت کے دو حصوں میں رونے سخن دو الگ الگ گروہوں کی طرف ہے۔ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ كَا خُطَابِ پوری جماعت صحابہ سے نہیں بلکہ ان خاص اصحاب سے ہے جو بنی المصطلق پر چڑھائی کر دینے کے لیے اصرار کر رہے تھے۔ اور وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ كَا خُطَابِ عام صحابہ سے ہے جو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے سامنے اپنی رائے پر اصرار کرنے کی جرات کبھی نہ کرتے تھے، بلکہ آپ کی رہنمائی پر اعتماد کرتے ہوئے ہمیشہ اطاعت کی روش پر قائم رہتے تھے جو ایمان کا تقاضا ہے۔ اس سے یہ نتیجہ نہیں نکلتا کہ جنہوں نے اپنی رائے پر اصرار کیا تھا وہ ایمان کی محبت سے خالی تھے۔ بلکہ اس سے جو بات مترشح ہوتی ہے کہ ایمان کے اس

تقاضے کی طرف سے ان کو گمان ہو گیا تھا جس کے باعث انہوں نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی موجودگی میں اپنی رائے پر اصرار کرنے کی غلطی کی۔ اس لیے اللہ تعالیٰ نے پہلے ان کو اس غلطی پر، اور اس کے برے نتائج پر متنبہ فرمایا، اور پھر یہ بتایا کہ صحیح ایمانی روش وہ ہے جس پر صحابہ کی عام جماعت قائم ہے۔

8. A bounty from Allah and a favor. And Allah is All Knowing, All Wise. *11

فضل اللہ کے پاس سے اور احسان
- اور اللہ ہے جاننے والا حکمت
والا۔ *11

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً
اللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

***11** That is, Allah does not bestow His bounty and favor blindly, but He grants this great blessing to whomever He grants on the basis of wisdom and His knowledge that he is worthy of it.

***11** یعنی اللہ کا یہ فضل و احسان کوئی اندھی بانٹ نہیں ہے۔ یہ نعمت عظمیٰ جس کو بھی وہ دیتا ہے حکمت کی بنا پر اور اس علم کی بنا پر دیتا ہے کہ وہ اس کا مستحق ہے۔

9. And if two factions among the believers should fight, *12 then make peace between them both. *13

اور اگر دو فریق مومنوں میں سے
آپس میں لڑیں *12 تو صلح کرا دو
ان میں *13۔ پھر اگر زیادتی کرے
ان میں سے ایک دوسرے پر
*14 تو لڑو اس سے جس نے زیادتی
کی۔ یہاں تک کہ وہ پلٹ آئے
اللہ کے حکم کی طرف *15۔ پس
اگر وہ پلٹ آئے تو صلح کرا دو دونوں

وَأِنْ طَآئِفَتَيْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
أَقْتَتَلُوا فَأْصَلِحُوا بَيْنَهُمَا
فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى
الْأُخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي
حَتَّى تَفِيءَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ
فَاءَتْ فَأْصَلِحُوا بَيْنَهُمَا

Then if rebels one of them against the other, *14 then fight against the one that rebels until it complies to

the command of Allah.*¹⁵ Then if it complies, then make peace between them with justice,*¹⁶ and be equitable. Indeed, Allah loves those who are equitable.

کے درمیان عدل کے ساتھ اور انصاف سے کام لو*¹⁶۔ بیشک اللہ پسند فرماتا ہے انصاف کرنیوالوں کو۔*¹⁷

بِالْعَدْلِ وَأَقْسَطُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٦٦﴾

*¹⁷

*¹² Instead of saying: When two factions of the believers fight mutually, it has been said: If two factions of the believers should fight. From these words, it follows that mutual fighting is not the character of the Muslims, nor should it be. It is not expected that being the believers they would fight mutually. However, if such a thing ever happens, the procedure that follows should be adopted. Moreover, the word *taifah* has been used for a group instead of *firqah*: the words *taifah* and *firqah* in Arabic are used for a small group and a large group respectively. This also shows that it is indeed a highly offensive state in the sight of Allah in which large groups of the Muslims cannot be expected to be involved.

*¹² یہ نہیں فرمایا کہ ”جب اہل ایمان میں سے دو گروہ آپس میں لڑیں“، بلکہ فرمایا یہ ہے کہ اگر اہل ایمان میں سے دو گروہ آپس میں لڑ پڑیں۔“۔ ان الفاظ سے یہ بات خود بخود نکلتی ہے کہ آپس میں لڑنا مسلمانوں کا معمول نہیں ہے اور نہ ہی ہونا چاہیے۔ نہ ان سے یہ امر متوقع ہے کہ وہ مومن ہوتے ہوئے آپس میں لڑا کریں گے۔ البتہ اگر کبھی ایسا ہو جائے تو اس صورت میں وہ طریق کار اختیار کرنا چاہیے جو آگے بیان کیا جا رہا

ہے۔ علاوہ بریں گروہ کے لیے بھی ”فرقہ“ کے بجائے ”طائفہ“ کا لفظ استعمال کیا گیا ہے۔ عربی زبان میں فرقہ بڑے گروہ کے لیے اور طائفہ چھوٹے گروہ کے لیے بولا جاتا ہے اس سے بھی یہ بات مترشح ہوتی ہے کہ اللہ تعالیٰ کی نگاہ میں یہ ایک انتہائی ناپسندیدہ حالت ہے جس میں مسلمانوں کی بڑی بڑی جماعتوں کا مبتلا ہو جانا متوقع نہیں ہونا چاہیے۔

***13** The recipients of this command are all those Muslims who may not be a party to either of the groups and for whom it may be possible to try to make peace between them. In other words, Allah does not approve that the other Muslims should just sit and watch the clash when two groups of their own community have fallen to mutual fighting. But whenever such a sad situation arises all the believers should become concerned and should do whatever they can to bring about peace and reconciliation between the parties. They should urge the parties to desist from fighting; they should exhort them to fear God. Their influential people should go and talk to the responsible men of the two sides, should find out the causes of the dispute and do whatever they can to effect reconciliation between them.

***13** اس حکم کے مخاطب وہ تمام مسلمان ہیں جو ان دونوں گروہوں میں شامل نہ ہوں، اور جن کے لیے ان کے درمیان صلح کی کوشش کرنا ممکن ہو۔ دوسرے الفاظ میں، اللہ تعالیٰ کے نزدیک مسلمانوں کا یہ کام نہیں ہے کہ ان کی اپنی ملت کے دو گروہ آپس میں لڑ رہے ہوں اور وہ بیٹھے ان کی لڑائی کا تماشا دیکھتے رہیں۔ بلکہ یہ افسوسناک صورت حال جب بھی پیدا ہو، تمام اہل ایمان کو اس پر بے چین ہو جانا چاہیے اور ان کے باہمی معاملات کی اصلاح کے لیے جس کے بس میں جو کوشش بھی ہو وہ اسے صرف کر ڈالنی چاہیے۔ فریقین کو لڑائی سے باز رہنے کی تلقین کی جائے۔ انہیں خدا سے ڈرایا جائے۔ بااثر لوگ فریقین کے ذمہ دار آدمیوں سے جا کر

ملیں۔ نزاع کے اسباب معلوم کریں۔ اور اپنی حد تک ہر وہ کوشش کریں جس سے ان کے درمیان مصالحت ہو سکتی ہو۔

*14 That is, The Muslims also should not allow the aggressor to continue his aggression and leave the victim alone, or, still worse, join hands with the aggressor. But their duty is that if all their efforts at reconciliation between the parties fail, they should find out as to who is in the right and who is the aggressor. Then they should join hands with the one who is in the right and fight the aggressor. As this fighting has been enjoined by Allah, it is obligatory and comes under jihad, it is not the *fitnah* (mischief) about which the Prophet (peace be upon him) has said: It is a situation in which the one standing is better than the one moving, and the one sitting is better than the one standing. For, that *fitnah* implies the mutual fighting of the Muslims in which the parties might be fighting out of bigotry, or for a false sense of honor and worldly possessions and neither may be having the truth on its side. As for the fight that is undertaken in support of the group who is in the right against the aggressor, it is not taking part in the *fitnah* but carrying out Allah's command. All the jurists agree on its being an obligation. And there was no difference of opinion among the Prophet's (peace be upon him) companions about its being obligatory. (Al-Jassas, Ahkamal-Quran). Some jurists even regard it as superior to jihad itself and their reasoning is that Ali spent the entire period of his caliphate in fighting against the rebels instead of performing jihad against the disbelievers. (Ruhul-Maani). If a person argues that it was not

obligatory because Abdullah bin Umar and some other companions had not participated in the wars fought by Ali, he would be in the wrong. Ibn Umar himself says: I have never been so much grieved at heart on anything as on account of this verse as to why I did not fight the rebels as enjoined by Allah. (Hakim, al-Mustadrik).

The command to fight the aggressor does not necessarily mean that he should be fought with the weapons and killed, but it implies the use of force against him, the real object being the removal of his aggression. For this object whatever force is necessary should be used, and no more and no less force should be used than what is absolutely necessary.

The addressees of this command are the people who have the power to repel the aggression by the use of force.

14* یعنی مسلمانوں کا یہ کام بھی نہیں ہے کہ وہ زیادتی کرنے والے کو زیادتی کرنے دیں اور جس پر زیادتی کی جارہی ہو اسے اس کے حال پر چھوڑ دیں، یا الٹا زیادتی کرنے والے کا ساتھ دیں۔ بلکہ ان کا فرض یہ ہے کہ اگر لڑنے والے فریقین میں صلح کرانے کی تمام کوششیں ناکام ہو جائیں، تو پھر یہ دیکھیں کہ حق پر کون ہے اور زیادتی کرنے والا کون۔ جو حق پر ہو اس کا ساتھ دیں اور جو زیادتی کرنے والا ہو اس سے لڑیں۔ اس لڑائی کا چونکہ اللہ تعالیٰ نے حکم دیا ہے اس لیے یہ واجب ہے اور جہاد کے حکم میں ہے اس کا شمار اس فتنے میں نہیں ہے جس کے متعلق نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے کہ القائم فیہا خیر من الماشی والقاعد فیہا خیر من القائم (اس میں کھڑا رہنے والا چلنے والے سے، اور بیٹھ جانے والا کھڑا رہنے والے سے بہتر ہے)۔ کیونکہ اس فتنے سے مراد تو مسلمانوں کی وہ باہمی لڑائی ہے جس میں فریقین عصبیت اور حمیت جاہلیہ اور طلب دنیا کے لیے لڑ رہے ہوں اور دونوں میں سے کوئی بھی حق پر نہ ہو۔ یہی یہ لڑائی جو زیادتی کرنے والے گروہ کے مقابلہ میں برسر حق گروہ کی حمایت کے لیے لڑی جائے، تو یہ فتنے میں حصہ لینا نہیں ہے بلکہ اللہ

تعالیٰ کے حکم کی تعمیل ہے۔ تمام فقہاء کا اس کے وجوب پر اتفاق ہے اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے صحابہ میں اس کے واجب ہونے پر کوئی اختلاف نہ تھا (احکام القرآن للجصاص)۔ بلکہ بعض فقہاء تو اسے جہاد سے بھی افضل قرار دیتے ہیں اور ان کا استدلال یہ ہے کہ حضرت علی رضی اللہ عنہ نے اپنا پورا زمانہ خلافت کفار سے جہاد کرنے کے بجائے باغیوں سے لڑنے میں صرف کر دیا (روح المعانی)۔ اس کے واجب نہ ہونے پر اگر کوئی شخص اس بات سے استدلال کرے کہ حضرت علیؑ کی ان لڑائیوں میں حضرت عبد اللہ بن عمر اور بعض دوسرے صحابہ نے حصہ نہیں لیا تھا تو وہ غلطی پر ہے۔ ابن عمر خود فرماتے ہیں کہ:

ما وجدت في نفسي من شيء ما وجدت من هذه الآية آني لم اقاتل هذه الفئة الباغية كما امرني الله تعالى، (المستدرک للحاکم، کتاب معرفۃ الصحابہ، باب الدفوع عن بیعة علی) ”مجھے اپنے دل میں کسی بات پر اتنی زیادہ کھٹک نہیں ہوئی جتنی اس آیت کی وجہ سے ہوئی کہ میں نے اللہ کے حکم کے مطابق اس باغی گروہ سے جنگ نہ کی“

زیادتی کرنے والے گروہ سے ”قتال“ کرنے کا حکم لازماً یہی معنی نہیں رکھتے کہ اس کے خلاف ہتھیاروں سے جنگ کی جائے اور ضرور اس کو قتل ہی کیا جائے۔ بلکہ اس سے مراد اس کے خلاف طاقت کا استعمال کرنا چاہیے، اور اصل مقصود اس کی زیادتی کا ازالہ ہے۔ اس مقصد کے لیے جس طاقت کا استعمال ناگزیر ہو اسے استعمال کرنا چاہیے اور جتنی طاقت کا استعمال کافی ہو، نہ اس سے کم استعمال کرنی چاہیے نہ اس سے زیادہ۔ اس حکم کے مخاطب وہ لوگ ہیں جو طاقت استعمال کر کے زیادتی کا ازالہ کرنے پر قادر ہوں۔

***15** This shows that the fighting is not meant to punish the rebel (the aggressing party) for his rebellion (aggression), but to force him to return to the command of Allah. Allah's command implies that the rebel group should submit to what is right according to the Book of Allah and the sunnah of the Messenger of Allah, and should give up the attitude and conduct that amounts to aggression according to this criterion of the truth. As soon as a rebel group

becomes ready and willing to follow this command, use of force against it should be stopped, for this is the actual object of the fighting and its target. The one who commits an excess after this would himself become the aggressor. As for this as to what is the truth and what is the aggression in a dispute according to the Book of Allah and the sunnah of His Messenger, its determination is inevitably the job of those people of the ummah, who have the ability to carry out research by virtue of their knowledge and insight.

15* اس سے معلوم ہوا کہ یہ لڑائی باغی (زیادتی کرنے والے گروہ) کو بغاوت (زیادتی) کی سزا دینے کے لیے نہیں ہے بلکہ اسے اللہ کے حکم کی طرف پلٹنے پر مجبور کرنے کے لیے ہے۔ اللہ کے حکم سے مراد یہ ہے کہ کتاب اللہ و سنت رسول اللہ کی رو سے جو بات حق ہو اسے یہ باغی گروہ قبول کر لینے پر آمادہ ہو جائے اور جو طرز عمل اس میزان حق کی رو سے زیادتی قرار پاتا ہے اس کو چھوڑ دے۔ جوں ہی کہ کوئی باغی گروہ اس حکم کی پیروی پر راضی ہو جائے، اس کے خلاف طاقت کا استعمال بند ہو جانا چاہیے، کیونکہ یہی قتال کا مقصود اور اس کی آخری حد ہے۔ اس کے بعد مزید دست درازمی کرنے والا خود زیادتی کا مرتکب ہو گا۔ اب یہ بات کہ کتاب اللہ و سنت رسول اللہ کی رو سے ایک نزاع میں حق کیا ہے اور زیادتی کیا، تو لا محالہ اس کو طے کرنا ان لوگوں کا کام ہے جو امت میں اور علم اور بصیرت کے لحاظ سے اس کی تحقیق کرنے کے اہل ہوں۔

16* The command is not only to make peace but to make peace with justice and equity. This shows that in the sight of Allah the peace (and reconciliation) which is brought about only to stop fighting, overlooking the distinction between the truth and falsehood, and in which pressure is used against the party that is in the right to come to terms with the aggressor, is not commendable. True peace is that which is based on justice. This alone can avert disaster and mischief; otherwise the inevitable result of pressing those in

the right and encouraging the aggressors would be that the real causes of the evil would remain as they were, rather would go on adding up, and cause the mischief to appear and re-appear over and over again.

***16** محض صلح کرا دینے کا حکم نہیں ہے بلکہ عدل و انصاف کے ساتھ صلح کرانے کا حکم ہے۔ اس سے معلوم ہوا کہ اللہ تعالیٰ کی نگاہ میں وہ صلح کوئی قابل قدر چیز نہیں ہے جو حق اور باطل کے فرق کو نظر انداز کر کے محض لڑائی روکنے کے لیے کرائی جائے اور جس میں برسر حق گروہ کو دبا کر زیادتی کرنے والے گروہ کے ساتھ بے جارعلیت برتی جائے۔ صلح وہی صحیح ہے جو انصاف پر مبنی ہو۔ اسی سے فساد ٹلتا ہے، ورنہ حق والوں کو دبانے اور زیادتی کرنے والوں کی ہمت افزائی کرنے کا نتیجہ لازماً یہ ہوتا ہے کہ خرابی کے اصل اسباب جن کے توں باقی رہتے ہیں، بلکہ ان میں اور اضافہ ہوتا چلا جاتا ہے، اور اس سے بار بار فساد برپا ہونے کی نوبت پیش آتی ہے۔

***17** This verse forms the actual basis of the Islamic law about the mutual fighting between the Muslims. No explanation of this law is found in the life of the Prophet (peace be upon him) except one Hadith which we shall discuss below. For, in the time of the Prophet (peace be upon him), no war took place between the Muslims; hence nothing is found in his practice and sayings that could throw light on the commandments concerning it. Afterwards, when during the caliphate of Ali wars took place between the Muslims themselves, authentic explanation of this law became possible. At that time since a large number of the companions were still living, a detailed code of this aspect of the Islamic law was compiled in the light of their practice and statements. Ali's personal example in particular has been the real source in this

matter for all the jurists. Below we give a brief resume of this code:

(1) There are several forms of mutual fighting between Muslims and each has its own separate injunctions:

(a) When both the fighting groups may be the subjects of a Muslim government: In this case it is the duty of the government to make peace between them, or to decide as to who is the aggressor between them, and to compel him by use of force to revert to the truth.

(b) When the parties may be two powerful groups, or two Muslim governments, and both may be fighting for the sake of the worldly gain: In this case, the believers should absolutely refrain from taking part in the *fitnah* and should exhort the parties concerned to fear God and desist from fighting.

(c) When one of the belligerent parties as mentioned above may be right and the other the aggressor, who may not be listening to counsel nor be inclined to make peace: In this case believers should side with and support the party that is in the right against the aggressor.

(d) When one of the parties may be the subjects, who may have revolted against the government, i.e. the Muslim government: The jurists use the term *baghi* (rebel) for this very party which is guilty of rebelling.

(2) The rebels against the government may also be of several kinds:

(a) Those who may have risen only to create chaos and confusion, and may have no legal ground for their revolt. There is consensus that against such people it is lawful for

the government to wage war, and it is obligatory for the believers to side with it, no matter whether it is a just government or not.

(b) Those who may revolt against a government in order to depose it from power, and may have no legal ground for this, and may also appear to be unjust and evil. In this case, if the government is just, it is obligatory to side with it without any question, but even if it is unjust, it is obligatory to fight in order to sustain it, for there is peace and order in the country because of it.

(c) Those who may revolt against a government on the basis of a legal ground, but their ground may be false and their belief vicious and perverse, e.g. the Khwarij. In this case also a Muslim government whether it is just or unjust, has a lawful right to fight them and it is obligatory to side with it.

(d) Those who may revolt against a just government when its head might have assumed power lawfully. In this case whether they have a legal ground or do not have any, the government in any case is justified to wage war against them and it is obligatory to side with it.

(e) Those who may revolt against an unjust government, which might have come to power by coercion and whose leaders might be wicked and the rebels might have risen to establish justice and enforce articles of the divine law, and they might appear to be righteous. In this case, acute difference of opinion has appeared among the jurists as to whether they should be declared the rebels (i.e. transgressors) and whether it is obligatory to fight against

them or not. This we state below briefly:

The generality of the jurists and the Ahl-al-Hadith hold the view that it is unlawful to rise in revolt against a ruler whose government has once been established and there is complete peace and order in the land under him, no matter whether he is just or unjust, and he has come to power in any way whatever, except in case he commits disbelief openly. Imam Sarakhsi writes: In a case when the Muslims agree on a ruler and they enjoy peace under him and the roads are safe, if a group of the Muslims rises in revolt against him, everyone who has power is under obligation to side with the ruler of the Muslims and wage war against the rebels. (Al-Mabsut, Bab-al-Khwarij) Imam Nawawi writes in his commentary of Sahih Muslim: It is forbidden to rise in revolt and fight against the Imams (i.e. the Muslim rulers) even if they are wicked and unjust. Imam Nawawi claims that there is consensus on this.

But this claim of the consensus is not correct. A large group of the jurists of Islam which includes some major scholars, declares those rising in revolt as rebels only in case they rise in revolt against a just ruler. They do not regard as rebellion in the Quranic terminology the rising in revolt of the righteous against the unjust and wicked rulers, nor declare the waging of war against them as obligatory. The view of Imam Abu Hanifah about fighting against unjust rulers is well known among the scholars. Abu Bakr al Jassas clearly writes in his Ahkam-al-Quran that the Imam regarded this fighting not only as permissible but as obligatory in favorable conditions. (Vol. I, p. 81; Vol. II, p.

39). In Zaid bin Ali's revolt against the Umayyads, he not only provided financial help but urged others also to do the same. (Al-Jassas, Vol I, p. 81). In Nafs-al-Zakiyahs revolt against Mansur he went on earnestly supporting Nafs-al-Zakiyah, and he declared this war as superior to a war against the disbelievers. (Al-jassas, Vol. I, p. 81; Al-Kardari, Manaqib Abi Hanifah, Vol. II, pp. 71-72). Then the consolidated opinion of the Hanafi thinkers is not the same as Imam Sarakhsi has stated. Ibne Humam writes in Fath al-Qadir (commentary of Hedaya) that a rebel is one who is disobedient to a rightful ruler. From amongst the Hanbalis Ibn Aqil and Ibn al-Jawzi declare struggle against a non-just ruler proper and on this point show solidarity with the revolt of Hussain (Al-Infaf, Vol. X, Bab Qital Ahl-al-Baghyi). Imam Shafei in his Kitab al-Um regards as rebel the one who fights against a just ruler (Vol. IV, p. 135). Imam Malik's view as cited in Al-Mudawwanah is: If the rebels come out to fight against a just ruler, they should be forcibly opposed. (Vol. I, p. 407). Qadi Abu Bakr Ibn al-Arabi has cited his this view in Ahkam al-Quran: When a person rises in revolt against a just ruler like Umar bin Abdul Aziz, it is obligatory to resist and repel him; as for some other kind of ruler, he should be left alone. Allah will punish him through some other unjust person and then both of them through some third unjust person. Another saying of Imam Malik that has been cited is: When the pledge has been sworn to a ruler, and then his brothers rise in revolt against him, they will be fought against, if he is a just ruler. As for the rulers

of our time, there is no pledge for them, for pledge to them has been taken by coercion. Then the view of the Maliki scholars that Qadi has cited with reference to Sahnun is: Fighting will be undertaken only for under the just ruler, whether the just ruler is the former (being rebelled against) one or the one who has risen in revolt against him, but if neither is just, one should keep away from both. However, if one's own self is attacked, or the Muslims are being subjected to tyranny, one should put up resistance. After citing these different views, Qadi Abu Bakr says: We will not fight except on the side of the just ruler, whom the truth loving people have made their head of their own free will.

(3) If those rising in revolt are small in number, and may have no large party on their back, nor be possessing any substantial war equipment, the law of rebellion will not be applied against them, but they will be proceeded against under the common penal law, i.e. if they kill, they will be subjected to the law of retaliation, and if they damage property, they will be required to pay the penalties. The law of sedition is applied only against those rebels who might be powerful, and rise in revolt in large numbers and with substantial military equipment.

(4) As long as those rising in revolt only express their false and perverse beliefs or hostile and seditious ideas against the government or its head, they cannot be killed or imprisoned. War will be waged against them only when they actually rise in armed revolt and start shedding blood. (Al-Mabsut, Bab al-Khwarij; Fath al-Qadir, Bab al-Bighat,

al-Jassas, Ahkam al-Qur an).

(5) Before starting war against the rebels they will first be invited, according to the Quranic instructions, to give up the way of rebellion and adopt the way of justice. If they have some doubts and objections, effort will be made to remove them; even then if they do not listen, and fighting begins from their side, force will be used to deal with them. (Fath al-Qadir, al Jassas, Ahkam al-Quran).

(6) The code of regulations that has to be observed in the war against the rebels is based on the Prophet's (peace be upon him) following command that has been related by Hakim, Bazzar and al-Jassas on the authority of Abdullah bin Umar.

The Prophet (peace be upon him) asked Abdullah bin Masud: O Ibn Umm Abd: Do you know what is Allah's command concerning the rebels of this Ummah? He replied: Allah and His Messenger have the best knowledge. The Prophet (peace be upon him) said: Their wounded ones will not be laid hands on and their captives will not be killed, and the one who flees, will not be pursued, and their properties will not be distributed as spoils.

The second source of this code which has been held as trust-worthy by all the jurists is the word and deed of Ali. After attaining victory in the battle of the Jamul, he announced: Do not pursue him who flees; do not attack the wounded; do not kill the captives; give shelter to him who surrenders; do not make forcible entry into the people's houses; and do not raise your hands at the women even if they are abusing and cursing you. Some of his soldiers

made the demand that the opponents and their family members be taken prisoners and distributed. At this he became furious and said: Who among you will take Aisha, mother of the faithful, as his share.

(7) The injunction concerning the properties of the rebels as derived from the good example of Ali is that no part of it, whether it is found on the battlefield or left behind in their houses, and whether they are living or have been killed, will be declared as the spoils nor distributed among the army. However, no compensation will be necessary for the properties that have been damaged or destroyed. As soon as the war comes to an end and rebellion has been put down, their properties and belongings will be returned to them. Their weapons and conveyances, if seized during the war, will be used against them, but will not be made the possession of the victors and distributed as the spoils; and if there is no more fear of a rebellion from them, then these things also will be returned to them. Only Imam Abu Yusuf has expressed the opinion that the government will declare them to be the spoils, (Al-Mabsut; Fath al-Qadir, Al-Jassas).

(8) Their prisoners of war, after they have pledged not to rise in rebellion again, will be set free (Al-Mabsut).

(9) To cut off the heads of the slain rebels and to take them on the streets is a highly undesirable thing, for this is mutilation which the Prophet has strictly forbidden. When the head of a Roman patriarch was brought before Abu Bakr, he expressed great displeasure at it, and said: We are not here to imitate the Romans and Persians. When it is not

allowed to mete out such a treatment to the unbelievers, how much more so should it be with regard to the Muslims. (Al-Mabsut).

(10) Whatever damage might have been caused to life and property by the rebels during the war, no retaliation and recompense for it will be imposed on them after the war has come to an end and peace has been restored. Neither will there be any retaliation for a slain person nor any recompense for the lost property, so as to avoid any chance of the recurrence of the sedition. This same law was observed in the mutual fighting between the companions. (Al-Mabsut: al-Jassas; Ibn al-Arabi, Ahkam al-Quran).

(11) After the government has recaptured the territories which had gone under the rebels and where they had established their rule and order and collected the zakat and other taxes, it will not demand the zakat and the taxes from the people once again. If the rebels have spent the money thus collected lawfully, the payers will be deemed to have paid them off lawfully in the sight of Allah as well. But if the rebels have spent the money unlawfully, it will be a matter between the payers and their God; if they so like they may pay their zakat dues once again. (Fath al-Qadir, al-Jassas; Ibn al-Arabi).

(12) The decisions of the judges, who may be just and may have given the decisions according to the Shariah in the courts established by the rebels in the territories under them, will be upheld although the ones who appointed them might be guilty of sedition. However, if their decisions are against the Shariah and they are brought before the courts

of the government after the rebellion has been put down, they will not be enforced. Moreover, no warrant or summons issued by the courts established by the rebels will be acceptable in the courts of the government. (Al-Mabsut; al-Jassas).

(13) The evidence of the rebels will not be acceptable in the Islamic courts, for it is iniquitous to fight against the just. Imam Muhammad says: As long as they do not fight and actually rise in revolt against the people of justice, their evidence will be acceptable, but when they have already fought, I will not accept their evidence (Al-Jassas).

From these rulings it becomes plain as to what is the difference between the law of fighting against the disbelievers and of fighting against the Muslim rebels.

17* یہ آیت مسلمانوں کی باہمی جنگ کے بارے میں شرعی قانون کی اصل بنیاد ہے۔ ایک حدیث کے سوا جس کا ہم آگے ذکر کریں گے، اس قانون کی کوئی تشریح رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی سنت میں نہیں ملتی، کیونکہ حضور کے زمانے میں مسلمانوں کے درمیان جنگ کی کبھی نوبت ہی نہیں آئی کہ آپ کے عمل اور قول سے اس کے احکام کی تفصیلات معلوم ہوتیں۔ بعد میں اس قانون کی مستند تشریح اس وقت ہوئی جب حضرت علیؓ کے عہد خلافت میں خود مسلمانوں کے درمیان لڑائیاں ہوئیں۔ اس وقت چونکہ بکثرت صحابہ کرام موجود تھے، اس لیے ان کے عمل اور ان کے بیان کردہ احکام سے اسلامی قانون کے اس شعبی کا مفصل ضابطہ مرتب ہوا۔ خصوصیت کے ساتھ حضرت علی رضی اللہ عنہ کا اسوہ اس معاملہ میں تمام فقہاء کا اصل مرجع ہے۔ ذیل میں ہم اس ضابطہ کا ایک ضروری خلاصہ درج کرتے ہیں:

(1)۔ مسلمانوں کی باہمی جنگ کی کئی صورتیں ہیں جن کے حکم الگ الگ ہیں۔

(الف) لڑنے والے دونوں گروہ کسی مسلمان حکومت کی رعایا ہوں۔ اس صورت میں ان کے درمیان صلح کرانا، یا یہ فیصلہ کرنا کہ ان میں سے زیادتی کرنے والا کون ہے، اور طاقت سے اس کو حق کی طرف رجوع پر مجبور

کرنا حکومت کا فریضہ ہے۔

(ب) لڑنے والے فریقین دو بہت بڑے طاقت ور گروہ ہوں، یا دو مسلمان حکومتیں ہوں، اور دونوں کی لڑائی دنیا کی خاطر ہو۔ اس صورت میں اہل ایمان کا کام یہ ہے کہ اس فتنے میں حصہ لینے سے قطعی اجتناب کریں اور فریقین کو خدا کا خوف دلا کر جنگ سے باز رہنے کی نصیحت کرتے رہیں۔

(ج) لڑنے والے وہ فریقین جن کا اوپر (ب) میں ذکر کیا گیا ہے، ان میں سے ایک حق پر ہو اور دوسرا زیادتی کر رہا ہو، اور نصیحت سے اصلاح پر آمادہ نہ ہو رہا ہو۔ اس صورت میں اہل ایمان کا کام یہ ہے کہ زیادتی کرنے والے فریق کے خلاف برسر حق فریق کا ساتھ دیں۔

(د) فریقین میں سے ایک گروہ رعیت ہو اور اس نے حکومت، یعنی مسلم حکومت کے خلاف خروج کیا ہو۔ فقہاء اپنی اصطلاح میں اس گروہ کے لئے باغی کا لفظ استعمال کرتے ہیں۔

(2)۔ باغی، یعنی حکومت کے خلاف خروج کرنے والے گروہ بھی متعدد اقسام کے ہو سکتے ہیں:

(الف) وہ جو محض فساد برپا کرنے کے لیے اٹھ کھڑے ہوں اور اپنے اس خروج کے لیے ان کے پاس کوئی شرعی تاویل نہ ہو۔ ان کے خلاف حکومت کی جنگ بالاتفاق جائز ہے اور اس کا ساتھ دینا اہل ایمان پر واجب ہے، قطع نظر اس سے کہ حکومت عادل ہو یا نہ ہو۔

(ب) وہ جو حکومت کا تختہ الٹنے کے لیے خروج کریں، اور ان کے پاس کوئی شرعی تاویل نہ ہو، بلکہ ان کا ظاہر حال بتا رہا ہو کہ وہ ظالم و فاسق ہیں۔ اس صورت میں اگر حکومت عادل ہو تب تو اس کا ساتھ دینا بلا کلام واجب ہے، لیکن اگر وہ عادل نہ بھی ہو تو اس حکومت کو برقرار رکھنے کے لیے لڑنا واجب ہے جس کے ذریعہ سے فی الحال مملکت کا نظم قائم ہے۔

(ج) وہ جو کسی شرعی تاویل کی بنا پر حکومت کے خلاف خروج کریں، مگر ان کی تاویل باطل اور ان کا عقیدہ فاسد ہو مثلاً خوارج۔ اس صورت میں بھی، مسلم حکومت، خواہ وہ عادل ہو یا نہ ہو، ان سے جنگ کرنے کا جائز حق رکھتی ہے اور اس کا ساتھ دینا واجب ہے۔

(د) وہ جو ایک عادل حکومت کے خلاف خروج کریں جب کہ اس کے سربراہ کی امارت جائز طور پر قائم ہو چکی

ہو۔ اس صورت میں خواہ ان کے پاس کوئی شرعی تاویل ہو یا نہ ہو، بہر حال ان سے جنگ کرنے میں حکومت حق بجانب ہے اور اس کا ساتھ دینا واجب۔

(ھ) وہ جو ایک ظالم حکومت کے خلاف خروج کریں جس کی امارت جبراً قائم ہوئی ہو اور جس کے امراء فاسق ہوں، اور خروج کرنے والے عدل اور حدود اللہ کی اقامت کے لیے اٹھے ہوں اور ان کا ظاہر حال یہ بتا رہا ہو کہ وہ خود صالح لوگ ہیں۔ اس صورت میں ان کو ”باغی“، یعنی زیادتی کرنے والا گروہ قرار دینے اور ان کے خلاف جنگ کو واجب قرار دینے میں فقہاء کے درمیان سخت اختلاف واقع ہو گیا ہے، جسے مختصراً ہم یہاں بیان کرتے ہیں۔

جمہور فقہاء اور اہل الحدیث کی رائے یہ ہے کہ جس امیر کی امارت ایک دفعہ قائم ہو چکی ہو اور مملکت کا امن و امان نظم و نسق اس کے انتظام میں چل رہا ہو، وہ خواہ عادل ہو یا ظالم، اور اس کی امارت خواہ کسی طور پر قائم ہوئی ہو، اس کے خلاف خروج کرنا حرام ہے، الا یہ کہ وہ کفر صریح کا ارتکاب کرے۔ امام سرخسی لکھتے ہیں کہ ”جب مسلمان ایک فرمانروا پر مجتمع ہوں اور اس کی بدولت ان کو امن حاصل ہو اور راستے محفوظ ہوں، ایسی حالت میں اگر مسلمانوں کا کوئی گروہ اس کے خلاف خروج کرے تو جو شخص بھی جنگ کی طاقت رکھتا ہو اس پر واجب ہے کہ مسلمانوں کے اس فرمانروا کے ساتھ مل کر خرچ کرنے والوں کے خلاف جنگ کرے“ (المبسوط، باب الخوارج)۔ امام، نووی شرح مسلم میں کہتے ہیں کہ ”ائمہ، یعنی مسلمان فرمانرواؤں کے خلاف خروج اور قتال حرام ہے، خواہ وہ فاسق اور ظالم ہی کیوں نہ ہوں“۔ اس پر امام نووی اجماع کا دعویٰ کرتے ہیں۔

لیکن اس پر اجماع کا دعویٰ صحیح نہیں ہے۔ فقہائے اسلام کا ایک بڑا گروہ، جس میں اکابر اہل علم شامل ہیں، خروج کرنے والوں کو صرف اس صورت میں ”باغی“ قرار دیتا ہے جبکہ وہ امام عادل کے خلاف خروج کریں۔ ظالم و فاسق امراء کے خلاف صلحاء کے خروج کو وہ قرآن مجید کی اصطلاح کے مطابق ”بغاوت“ کا مصداق نہیں ٹھہراتے، اور نہ ان کے خلاف جنگ کو واجب قرار دیتے ہیں۔ امام ابو حنیفہ کا مسلک ظالم امراء کے خلاف قتال کے معاملہ میں اہل علم کو معلوم ہے۔ ابو بکر جصاص احکام القرآن میں صاف لکھتے ہیں

کہ امام صاحب اس قتال کو نہ صرف جائز، بلکہ سازگار حالات میں واجب جانتے تھے (جلد اول، ص 81۔ دوم، ص 39) بنی امیہ کے خلاف زید بن علی کے خروج میں انہوں نے نہ صرف خود مالی مدد دی، بلکہ دوسروں کو بھی اس کی تلقین فرمائی (الجبصاص، ج 1 ص 81)۔ منصور کے خلاف نفس زکیہ کے خروج میں وہ پوری سرگرمی کے ساتھ نفس زکیہ کی حمایت کرتے رہے اور اس جنگ کو انہوں نے کفار کے خلاف جہاد سے افضل قرار دیا (الجبصاص، ج 1، ص 81۔ مناقب ابی حنیفہ للکدری، ج 2، ص 71-72)۔ پھر فقہائے حنفیہ کا بھی متفقہ مسلک وہ نہیں ہے جو امام سرخسی نے بیان کیا ہے۔ ابن ہمام ہدایہ کی شرح فتح القدر میں لکھتے ہیں کہ الباغی فی عرف الفقہاء الخارج عن طاعہ امام الحق، ”فقہاء کے عرف میں باغی وہ ہے جو امام حق کی اطاعت سے نکل جائے“۔ حنابلہ میں سے ابن عقیل اور ابن بجزی امام غیر عادل کے خلاف خروج کو جائز ٹھہراتے ہیں اور اس پر حضرت حسین کے خروج سے استدلال کرتے ہیں (الانصاف، ج 10، باب قتال اہل البغی)۔ امام شافعی کتاب الام میں باغی اس شخص کو قرار دیتے ہیں جو امام عادل کے خلاف جنگ کرے (ج 4، ص 135)۔ امام مالک کا مسلک المدونہ میں یہ نقل کیا گیا ہے کہ ”خروج کرنے والے اگر امام عدل کے خلاف جنگ کرنے کے لیے نکلیں تو ان کے خلاف مقاتلہ کیا جائے“ (جلد اول، ص 407)۔ قاضی ابوبکر ابن العربی احکام القرآن میں ان کا یہ قول نقل کرتے ہیں: ”جب کوئی شخص عمر بن عبدالعزیز جیسے امام عدل کے خلاف خروج کرے تو اس کی دفع کرنا واجب ہے، رہا کسی دوسری قسم کا امام تو اسے اس کے حال پر چھوڑ دو، اللہ کسی دوسرے ظالم کے ذریعہ سے اس کو سزا دے گا اور پھر کسی تیسرے ظالم کے ذریعہ سے ان دونوں کو سزا دے گا“۔ ایک اور قول امام مالک کا انہوں نے یہ نقل کیا ہے: ”جب ایک امام سے بیعت کی جا چکی ہو اور پھر اس کے بھائی اس کے مقابلے پر کھڑے ہو جائیں تو ان سے جنگ کی جائے گی اگر وہ امام عادل ہو۔ رہے ہمارے زمانے کے امہ تو ان کے لیے کوئی بیعت نہیں ہے، کیونکہ ان کی بیعت زبردستی لی گئی ہے“ پھر مالکی علماء کا جو مسلک سمجھوں کے حوالہ سے قاضی صاحب نے بیان کیا ہے وہ یہ ہے کہ جنگ تو صرف امام عدل کے ساتھ مل کر کی جائے گی، خواہ پہلا امام عادل ہو یا وہ شخص جس نے اس کے خلاف خروج کیا ہو۔ لیکن اگر دونوں عادل نہ ہوں تو دونوں سے الگ رہو۔ البتہ اگر تمہاری اپنی جان پر

حملہ کیا جائے یا مسلمان ظلم کے شکار ہو رہے ہوں تو مدافعت کرو،۔ یہ مسالک نقل کرنے کے بعد قاضی ابو بکر کہتے ہیں: لا نقاتل الامع امام عادل يقدمه اهل الحق لا نفسهم۔، ہم جنگ نہیں کریں گے مگر اس امام عادل کے ساتھ جسے اہل حق نے اپنی امامت کے لیے آگے بڑھایا ہو،۔

(3)۔ خروج کرنے والے اگر قلیل التعداد ہوں اور ان کی پشت پر کوئی بڑی جماعت نہ ہو، نہ وہ کچھ زیادہ جنگی سر و سامان رکھتے ہوں، تو ان پر قانون بغاوت کا اطلاق نہ ہوگا، بلکہ ان کے ساتھ عام قانون تعزیرات کے مطابق برتاؤ کیا جائے گا، یعنی وہ قتل کریں گے تو ان سے قصاص لیا جائے گا اور مال کا نقصان کریں گے تو اس کا تاوان ان پر عائد ہوگا۔ قانون بغاوت کا اطلاق صرف ان باغیوں پر ہوتا ہے جو کوئی بڑی طاقت رکھتے ہوں، اور کثیر جمعیت اور جنگی سر و سامان کے ساتھ خروج کریں۔

(4)۔ خروج کرنے والے جب تک محض اپنے فاسد عقائد، یا حکومت اور اس کے سربراہ کے خلاف باغیانہ اور معاندانہ خیالات کا اظہار کرتے رہیں، ان کو قتل یا قید نہیں کیا جاسکتا۔ جنگ ان کے خلاف صرف اس وقت کی جائے گی جب وہ عملاً مسلح بغاوت کر دیں اور خونریزی کی ابتدا کر بیٹھیں۔ (المبسوط، باب الخوارج۔ فتح القدير، باب البغاة۔ احکام القرآن للجصاص)۔

(5)۔ باغیوں کے خلاف جنگ کا آغاز کرنے سے پہلے ان کو قرآن مجید کی ہدایت کے مطابق دعوت دی جائے گی کہ وہ بغاوت کی روش چھوڑ کر عدل کی راہ اختیار کریں۔ اگر ان کے کچھ شبہات و اعتراضات ہوں تو انہیں سمجھانے کی کوشش کی جائے گی۔ اس پر بھی وہ باز نہ آئیں اور مقاتلہ کا آغاز ان کی طرف سے ہو جائے، تب ان کے خلاف تلوار اٹھائی جائے گی۔ (فتح القدير۔ احکام القرآن للجصاص)۔

(6)۔ باغیوں سے لڑائی میں جن ضوابط کو ملحوظ رکھا جائے گا وہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے اس ارشاد پر مبنی ہیں جسے حضرت عبد اللہ بن عمر کے حوالہ سے حاکم، بزار اور الجصاص نے نقل کیا ہے۔: حضور نے حضرت عبد اللہ بن مسعود سے پوچھا اے ابن ام عبد، جانتے ہو اس امت کے باغیوں کے بارے میں اللہ کا کیا حکم ہے؟ انہوں نے عرض کیا اللہ اور اس کے رسول کو زیادہ علم ہے۔ فرمایا ان کے زخمیوں پر ہاتھ نہیں ڈالا جائے گا، ان کے اسیر کو قتل نہیں کیا جائے گا، ان کے بھاگنے والے کا پیچھا نہیں کیا جائے گا، اور ان کا مال

غنیمت کے طور پر بانٹا نہیں کیا جائے گا۔“ اس ضابطہ کا دوسرا ماخذ، جس پر تمام فقہائے اسلام نے اعتماد کیا ہے، حضرت علی رضی اللہ عنہ کا قول اور عمل ہے۔ آپ نے جنگ جمل میں فتح یاب ہونے کے بعد اعلان کیا کہ بھاگنے والے کا تعاقب نہ کرو، زخمی پر حملہ نہ کرو، گرفتار ہو جانے والوں کو قتل نہ کرو، جو ہتھیار ڈال دے اس کو امان دو، لوگوں کے گھروں میں نہ گھسو، اور عورتوں پر دست درازی نہ کرو، خواہ وہ تمہیں گالیاں ہی کیوں نہ دے رہی ہوں۔ آپ کی فوج کے بعض لوگوں نے مطالبہ کیا کہ مخالفین کو اور ان کے بال بچوں کو غلام بنا کر تقسیم کر دیا جائے۔ اس پر غضب ناک ہو کر آپ نے فرمایا۔ تم میں سے کون امّ المؤمنین عائشہ کو اپنے حصہ میں لینا چاہتا ہے؟

(7)۔ باغیوں کے اموال کا حکم، جو حضرت علیؑ کے اسوہ حسنہ سے ماخوذ ہے، یہ ہے کہ ان کا کوئی مال، خواہ وہ ان کے لشکر میں ملا ہو یا ان کے پیچھے ان کے گھروں پر ہو، اور وہ خواہ زندہ ہوں یا مارے جا چکے ہوں، بہر حال اسے مال غنیمت قرار دیا جائے گا اور نہ فوج میں تقسیم کیا جائے گا۔ البتہ جس مال کا نقصان ہو چکا ہو، اس کا کوئی ضمان لازم نہیں آتا۔ جنگ ختم ہونے اور بغاوت کا زور ٹوٹ جانے کے بعد ان کے مال ان ہی کو واپس دے دیے جائیں گے۔ ان کے اسلحہ اور سواریاں جنگ کی حالت میں اگر پاتھ آجائیں تو انہی کو ان کے خلاف استعمال کیا جائے گا، مگر فاتحین کی ملکیت بنا کر مال غنیمت کے طور پر تقسیم نہیں کیا جائے گا، اور اگر ان سے پھر بغاوت کا اندیشہ نہ ہو تو ان کی یہ چیزیں بھی واپس دے دی جائیں گی۔ صرف امام ابو یوسف کے رائے یہ ہے کہ حکومت اسے غنیمت قرار دے گی (المبسوط، فتح القدير۔ الجصاص)۔

(8)۔ ان کے گرفتار شدہ لوگوں کو یہ عہد لے کر کہ وہ پھر بغاوت نہ کریں گے، رہا کر دیا جائے گا۔ (المبسوط)۔

(9)۔ باغی مقتولوں کے سر کاٹ کر گشت کرانا سخت مکروہ فعل ہے، کیونکہ یہ مثلہ ہے جس سے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے منع فرمایا ہے۔ حضرت ابو بکرؓ کے پاس رومی بطریق کا سر کاٹ کر لایا گیا تو آپ نے اس پر شدید ناراضی کا اظہار کیا اور فرمایا ہمارا کام رومیوں اور ایرانیوں کی پیروی کرنا نہیں ہے۔ یہ معاملہ جب کفار تک سے کرنا روا نہیں ہے تو مسلمانوں کے ساتھ تو یہ بدرجہ اولیٰ ممنوع ہونا چاہیے۔ (المبسوط)۔

(10)۔ جنگ کے دوران میں باغیوں کے ہاتھوں جان و مال کا جو نقصان ہوا ہو، جنگ ختم ہونے اور امن قائم

ہو جانے کے بعد اس کا کوئی قصاص اور ضمان ان پر عائد نہ ہوگا۔ نہ کسی مقتول کا بدلہ ان سے لیا جائے گا اور نہ کسی مال کا تاوان ان پر ڈالا جائے گا، تاکہ فتنے کی آگ پھر نہ بھڑک اٹھے۔ صحابہ کرام کی باہمی لڑائیوں میں یہی ضابطہ ملحوظ رکھا گیا تھا (المبسوط۔ الجصاص۔ احکام القرآن ابن العربی)۔

(11)۔ جن علاقوں پر باغیوں کا قبضہ ہو گیا ہو اور وہاں انہوں نے اپنا نظم و نسق قائم کر کے زکوٰۃ اور دوسرے محصولات وصول کر لیے ہوں حکومت ان علاقہ پر دوبارہ قبضہ کرنے کے بعد لوگوں سے از سر نو اس زکوٰۃ اور ان محصولات کا مطالبہ نہیں کرے گی۔ اگر باغیوں نے یہ اموال شرعی طریقے پر صرف کر دیے ہوں گو عند اللہ بھی وہ ادا کرنے والوں پر سے ساقط ہو جائیں گے۔ لیکن اگر انہوں نے غیر شرعی طریقے پر تصرف کیا ہو، تو یہ ادا کرنے والوں کے اور ان کے خدا کے درمیان معاملہ ہے۔ وہ خود چاہیں تو اپنی زکوٰۃ دوبارہ ادا کر دیں (فتح القدير۔ الجصاص۔ ابن العربی)۔

(12)۔ باغیوں نے اپنے زیر تصرف علاقہ میں جو عدالتیں قائم کی ہوں، اگر ان کے قاضی اہل عدل میں سے ہوں اور شریعت کے مطابق انہوں نے فیصلے کیے ہوں، تو وہ برقرار رکھے جائیں گے اگرچہ ان کے مقرر کرنے والے بغاوت کے مجرم ہی کیوں نہ ہوں۔ البتہ اگر ان کے فیصلے غیر شرعی ہوں اور بغاوت فرو ہونے کے بعد وہ حکومت کی عدالتوں کے سامنے لائے جائیں تو وہ نافذ نہیں کیے جائیں گے۔ علاوہ بریں باغیوں کی قائم کی ہوئی عدالتوں کی طرف سے کوئی وارنٹ یا پروانہ امر حکومت کی عدالتوں میں قبول نہ کیا جائے گا (المبسوط۔ الجصاص)۔

(13)۔ باغیوں کی شہادت اسلامی عدالتوں میں قابل قبول نہ ہوگی کیونکہ اہل عدل کے خلاف جنگ کرنا فسق ہے۔ امام محمد کہتے ہیں کہ جب تک وہ جنگ نہ کریں اور اہل عدل کے خلاف عملاً خروج کے مرتکب نہ ہوں، ان کی شہادت قبول کی جائے گی، مگر جب وہ جنگ کرتے ہوں تو پھر میں ان کی شہادت قبول نہ کروں گا (الجصاص)۔

ان احکام سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ کفار کے خلاف جنگ اور مسلمان باغیوں کے خلاف جنگ کے قانون میں کیا فرق ہے۔

10. Indeed, the believers are brothers, so make peace between your brethren, *18 and fear Allah that you may receive mercy.

درحقیقت مومن آپس میں بھائی
میں تو صلح کرا دیا کرو اپنے بھائیوں
کے درمیان *18 اور ڈرو اللہ سے
تاکہ تم پر رحمت کی جائے۔

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ
فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخْوَابِكُمْ وَ
اتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ



*18 This verse establishes a universal brotherhood of all the Muslims of the world, and it is by virtue of this that the sort of fraternity that exists among the Muslims exists among the followers of no other religion and creed. The importance of this command, and its demands, has been explained by the Prophet (peace be upon him) in many of his traditions from which one can understand its full significance and spirit.

Jarir bin Abdullah says: The Prophet (peace be upon him) took a pledge from me on three things: That I will establish the Prayer, that I will continue to pay the zakat, and that I will remain a well-wisher of every Muslim. (Bukhari: Kitab-al-Iman). According to Abdullah bin Masud, the Prophet (peace be upon him) said: To abuse a Muslim is sinful and to fight him a disbelief. In Musnad Ahmad a tradition bearing on the same subject has also been related by Saeed bin Malik on the authority of his father.

Abu Hurairah relates that the Prophet (peace be upon him) said: The life, property and honor of every Muslim is forbidden to every other Muslim. (Muslim: Kitab-al-Birr was Silah; Tirmidhi: Abwab-al-Birr was-Silah).

Abu Saeed Khudri and Abu Hurairah say that the Prophet (peace be upon him) said: A Muslim is a brother to the other Muslim: he does not treat him unjustly, he does not leave him alone and he does not dishonor him. There is no greater evil than that one should hold a Muslim in contempt. (Musnad Ahmad).

Sahl bin Saad as-Saidi has related this saying of the Prophet (peace be upon him): A believer's relation with the community of the believers is just like the head's relation with the body. He feels their afflictions as the head feels the pain of every part of the body. (Musnad Ahmad). In another Hadith bearing on the same subject the Prophet (peace be upon him) said: The believers' example in the matter of their mutual love, relationship and compassion with one another is of the state of the body that when a part of it is afflicted, the whole of it is afflicted with fever and restlessness. (Bukhari, Muslim).

In another Hadith he is reported to have said: The believers are with one another like the bricks of a wall so that each is strengthened by the other. (Bukhari: Kitab al-Adab; Tirmidhi; Abwab al-Birr was-Silah).

18* یہ آیت دنیا کے تمام مسلمانوں کی ایک عالمگیر برادری قائم کرتی ہے اور یہ اسی کی برکت ہے کہ کسی دوسرے دین یا مسلک کے پیروؤں میں وہ اخوت نہیں پائی گئی ہے جو مسلمانوں کے درمیان پائی جاتی ہے۔ اس حکم کی اہمیت اور اس کے تقاضوں کو رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے اپنے بکثرت ارشادات میں بیان فرمایا ہے جن سے اس کی پوری روح سمجھ میں آسکتی ہے۔

حضرت جریر بن عبد اللہ کہتے ہیں کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے مجھ سے تین باتوں پر بیعت لی تھی۔ ایک یہ کہ نماز قائم کروں گا۔ دوسرے یہ کہ زکوٰۃ دیتا رہوں گا۔ تیسرے یہ کہ ہر مسلمان کا خیر خواہ رہوں گا۔

(بخاری، کتاب الایمان)۔

حضرت عبداللہ بن مسعود کی روایت ہے کہ حضورؐ نے فرمایا ”مسلمان کو گالی دینا فسق ہے اس سے جنگ کرنا کفر“ (بخاری، کتاب الایمان۔ مسند احمد میں اسی مضمون کی روایت حضرت سعید بن مالک نے بھی اپنے والد سے نقل کی ہے)۔

حضرت ابو ہریرہؓ کی روایت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ”ہر مسلمان پر دوسرے مسلمان کی جان، مال اور عزت حرام ہے“۔ (مسلم، کتاب البر والصلہ۔ ترمذی، ابواب البر والصلہ)۔
حضرت ابو سعید خدریؓ اور حضرت ابو ہریرہؓ کہتے ہیں کہ آپؐ نے فرمایا ”مسلمان مسلمان کا بھائی ہے، وہ اس پر ظلم نہیں کرتا، اس کا ساتھ نہیں چھوڑتا اور اس کی تذلیل نہیں کرتا۔ ایک آدمی کے لیے یہی شہر بہت ہے کہ وہ اپنے مسلمان بھائی کی تحقیر کرے“ (مسند احمد)۔

حضرت سہل بن سعد ساعدیؓ آپؐ کا یہ ارشاد روایت کرتے ہیں کہ ”گروہ اہل ایمان کے ساتھ ایک مومن کا تعلق ویسا ہی ہے جیسا سر کے ساتھ جسم کا تعلق ہوتا ہے۔ وہ اہل ایمان کی ہر تکلیف کو اسی طرح محسوس کرتا ہے جس طرح سر جسم کے ہر حصے کا درد محسوس کرتا ہے۔“ (مسند احمد)۔ اسی سے ملتا جلتا مضمون ایک اور حدیث میں ہے، جس میں آپؐ نے فرمایا ہے ”مومنوں کی مثال آپس کی محبت، وابستگی اور ایک دوسرے پر رحم و شفقت کے معاملہ میں ایسی ہے جیسے ایک جسم کی حالت ہوتی ہے کہ اس کے کسی عضو کو بھی تکلیف ہو تو سارا جسم اس پر بخار اور بے خوابی میں مبتلا ہو جاتا ہے“ (بخاری و مسلم)۔ ایک اور حدیث میں آپؐ کا یہ ارشاد منقول ہوا ہے کہ ”مومن ایک دوسرے کے لیے ایک دیوار کی اینٹوں کی طرح ہوتے ہیں کہ ہر ایک دوسرے سے تقویت پاتا ہے“ (بخاری، کتاب الادب، ترمذی، ابواب البر والصلہ)۔

11. O those^{*19} who have believed, neither should men mock other men, it may be that these are better

اے وہ لوگوں^{*19} جو ایمان لائے نہ تمسخر کریں مرد مردوں سے۔ ممکن ہے کہ وہ ہوں بہتر ان سے۔^{*20}

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا

than they, ^{*20} nor women (should mock) other women, it may be that these are better than they. And do not insult one another among yourselves, ^{*21} nor call one another by nicknames. ^{*22}

Bad is the name of disobedience after faith. ^{*23} And he who does not repent, then it is those who are the wrongdoers.

اور نہ عورتیں (تسخیر کریں) عورتوں سے ممکن ہے کہ وہ ہوں بہتر ان سے۔ اور نہ تذلیل کرو ایک دوسرے کی آپس میں ^{*21}۔ اور نہ پکارو ایک دوسرے کو برے القاب سے ^{*22}۔ براہے نام فسق ایمان لانے کے بعد ^{*23}۔ اور وہ جو نہ کرے توبہ تو وہ ہی میں ظالم۔

مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءً مِّنْ نِّسَاءِ عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾

***19** In the preceding two verses after giving necessary instructions about the Muslim people's mutual fighting, the believers were made to realize that by virtue of the most sacred relationship of the faith they were brothers to one another, and they should fear God and try to keep their mutual relations right. Now, in the following two verses, they are being enjoined to avoid and shun those major evils which generally spoil the mutual relationships of the people in a society. Slandering and taunting the people and harboring suspicions and spying on others are, in fact, the evils that cause mutual enmities and then lead to grave

mischief. In this connection, from the commandments that are being given in the following verses and the explanations of these found in the Hadith a detailed law of libel can be compiled. The western law pertaining to libel in this regard is so defective that a person who sues another under this law may well cause some loss to his own honor. The Islamic law, on the contrary recognizes a basic honor for every person and gives nobody the right to attack it, no matter whether the attack is based on reality or not, and whether the person who has been attacked has a reputation of his own or not. Only the fact that a person has debased and humiliated the other person is enough to declare him a criminal unless, of course, it is proved that the humiliation caused had a legal ground for it.

19* پچھلی دو آیتوں میں مسلمانوں کی باہمی لڑائی کے متعلق ضروری ہدایات دینے کے بعد اہل ایمان کو یہ احساس دلایا گیا تھا کہ دین کے مقدس ترین رشتے کی بنا پر وہ ایک دوسرے کے بھائی ہیں اور ان کو خدا سے ڈرتے ہوئے اپنے آپس کے تعلقات کو درست رکھنے کی کوشش کرنی چاہیے۔ اب آگے کی دو آیتوں میں ان بڑی بڑی برائیوں کے سدباب کا حکم دیا جا رہا ہے جو بالعموم ایک معاشرے میں لوگوں کے باہمی تعلقات کو خراب کرتے ہیں۔ ایک دوسرے کی عزت پر حملہ، ایک دوسرے کی دل آزاری، ایک دوسرے سے بدگمانی، اور ایک دوسرے کے عیوب کی تلاش، درحقیقت یہی وہ اسباب ہیں جن سے آپس کی عداوتیں پیدا ہوتی ہیں اور پھر دوسرے اسباب کے ساتھ مل کر ان سے بڑے بڑے فتنے رونما ہوتے ہیں۔ اس سلسلے میں جو احکام آگے کی آیتوں میں دیے گئے ہیں اور ان کی جو تشریحات احادیث میں ملتی ہیں ان کی بنا پر ایک مفصل قانون ہتک عزت (Law of libel) مرتب کیا جا سکتا ہے۔ مغربی قوانین ہتک عزت اس معاملے میں اتنے ناقص ہیں کہ ایک شخص ان کے تحت دعویٰ کر کے اپنی عزت کچھ اور کھو آتا ہے۔ اسلامی قانون اس کے برعکس ہر شخص کی ایک بنیادی عزت کا قائل ہے جس پر حملہ کرنے کا کسی کو حق نہیں ہے۔

قطع نظر اس سے کہ حملہ واقعیت پر مبنی ہو یا نہ ہو، اور جس پر حملہ کیا گیا ہے اس کی کوئی ”حیثیت عرفی“ ہو یا نہ ہو۔ مجرد یہ بات کہ ایک آدمی نے دوسرے آدمی کی تذلیل کی ہے اسے مجرم بنا دینے کے لیے کافی ہے، الا یہ کہ اس تذلیل کا کوئی شرعی جواز ثابت کر دیا جائے۔

***20 Mocking does not only imply mocking with the tongue but it also includes mimicking somebody, making pointed references to him, laughing at his words, or his works, or his appearance, or his dress, or calling the people's attention to some defect or blemish in him so that others also may laugh at him. All this is included in mocking. What is actually forbidden is that one should make fun of and ridicule another, for under such ridiculing there always lie feelings of one's own superiority and the other's abasement and contempt, which are morally unworthy of a gentleman. Moreover, it hurts the other person, which causes mischief to spread in society. That is why it has been forbidden.**

To make mention of the men and the women separately does not mean that it is lawful for the men to mock the women or the women to mock the men. The actual reason for making a separate mention of the two sexes is that Islam does not at all believe in mixed society. Ridiculing each other generally takes place in mixed gatherings and Islam does not permit that non-mahram males and females should meet in such gatherings and make fun of each other. Therefore, in a Muslim society it is inconceivable that the men would mock a woman, or the women would mock a man in an assembly.

***20 مذاق اڑانے سے مراد محض زبان ہی سے کسی کا مذاق اڑانا نہیں ہے، بلکہ کسی کی نقل اتارنا، اس کی**

طرف اشارے کرنا، اس کی بات پر یا اس کے کام یا اس کی صورت یا اس کے لباس پر ہنسنا، یا اس کے کسی نقص یا عیب کی طرف لوگوں کو اس طرح توجہ دلانا کہ دوسرے اس پر ہنسیں، یہ سب بھی مذاق اڑانے میں داخل ہیں۔ اصل ممانعت جس چیز کی ہے وہ یہ ہے کہ ایک شخص دوسرے شخص کی کسی نہ کسی طور پر تضحیک کرے، کیونکہ اس تضحیک میں لازماً اپنی بڑائی اور دوسرے کی تذلیل و تحقیر کے جذبات کار فرما ہوتے ہیں جو اخلاقاً سخت معیوب ہیں، اور مزید برآں اس سے دوسرے شخص کی دل آزاری بھی ہوتی ہے جس سے معاشرے میں فساد رونما ہوتا ہے۔ اسی بنا پر اس فعل کو حرام کیا گیا ہے۔

مردوں اور عورتوں کا الگ الگ ذکر کرنے کا مطلب یہ نہیں ہے کہ مردوں کے لیے عورتوں کا مذاق اڑانا یا عورتوں کے لیے مردوں کا مذاق اڑانا جائز ہے۔ دراصل جس وجہ سے دونوں کا ذکر الگ الگ کیا گیا ہے وہ یہ ہے کہ اسلام سرے سے مخلوط سوسائٹی ہی کا قائل نہیں ہے۔ ایک دوسرے کی تضحیک عموماً بے تکلف مجلسوں میں ہوا کرتی ہے، اور اسلام میں یہ گنجائش رکھی ہی نہیں گئی ہے کہ غیر محرم مرد اور عورتیں کسی مجلس میں جمع ہو کر آپس میں ہنسی مذاق کریں۔ اس لیے اس بات کو ایک مسلم معاشرے میں قابل تصور نہیں سمجھا گیا ہے کہ ایک مجلس میں مرد کسی عورت کا مذاق اڑائیں گے یا عورتیں کسی مرد کا مذاق اڑائیں گی۔

***21** The word *lamz* as used in the original is very comprehensive and applies to ridiculing, reviling, deriding, jeering, charging somebody or finding fault with him, and making him the target of reproach and blame by open or tacit references. As all such things also spoil mutual relationships and create bad blood in society, they have been forbidden. Instead of saying: Do not taunt one another, it has been said: Do not taunt yourselves, which by itself shows that the one who uses taunting words for others, in fact, taunts his own self. Obviously, a person does not use invectives against others unless he himself is filled with evil feelings and is almost in a state of bursting like a volcano. Thus, the one who nourishes such feelings has

made his own self a nest of evils before he makes others a target, Then, when he taunts others, it means that he is inviting others to taunt him. It is a different matter that the other person may evade his attacks because of a gentle nature, but he himself has opened the door to mischief so that the other may treat him likewise.

21* اصل میں لفظ لَمَز استعمال ہوا ہے جس کے اندر طعن و تشنیع کے علاوہ متعدد دوسرے مفہومات بھی شامل ہیں، مثلاً چوٹیں کرنا، پھبتیاں کسنا، الزام دھرنا، اعتراض جڑنا، عیب چینی کرنا، اور کھلم کھلا یا زیر لب یا اشاروں سے کسی کو نشانہ ملامت بنانا۔ یہ سب افعال بھی چونکہ آپس کے تعلقات کو بگاڑتے اور معاشرے میں فساد برپا کرتے ہیں اس لیے ان کو حرام کر دیا گیا ہے۔ کلام الہی کی بلاغت یہ ہے کہ: لَا يَلْمِزُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا (ایک دوسرے پر طعن نہ کرو) کہنے کے بجائے: لَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ (اپنے اوپر طعن نہ کرو) کے الفاظ استعمال فرمائے گئے ہیں جن سے خود بخود یہ بات مترشح ہوتی ہے کہ دوسروں پر زبان طعن دراز کرنے والا دراصل خود اپنے آپ کو مطعون کرتا ہے۔ ظاہر بات ہے کہ کسی شخص کی زبان دوسروں کے خلاف بدگوئی کے لیے اس وقت تک نہیں کھلتی جب تک اس کے دل میں برے جذبات کا لاوا خوب پک کر پھوٹ پڑنے کے لیے تیار نہ ہو گیا ہو۔ اس طرح ان جذبات کی پرورش کرنے والا دوسروں سے پہلے اپنے نفس کو تو بدی کا آشیانہ بنا چکتا ہے۔ پھر جب وہ دوسروں پر چوٹ کرتا ہے تو اس کے معنی یہ ہیں کہ وہ خود اپنے اوپر چوٹیں کرنے کے لیے دوسروں کو دعوت دے رہا ہے۔ یہ الگ بات ہے کہ کوئی اپنی شرافت کی بناء پر اس کے حملوں کو ٹال جائے۔ مگر اس نے تو اپنی طرف سے یہ دروازہ کھول ہی دیا کہ وہ شخص بھی اس پر حملہ آور ہو جس کو اس نے اپنی زبان کے تیروں کا ہدف بنایا ہے۔

22* This command requires that a person should not be called by a name or a title which may cause him humiliation, e.g. calling somebody a sinner or a hypocrite, or calling someone a lame or blind one, or one-eyed, or giving him a nickname containing a reference to some

defect or blemish in him, or in his parents, or in his family, or calling a person a Jew or a Christian even after his conversion to Islam, or giving such a nickname to a person, or a family, or a community, or a group, which may bring condemnation or disgrace on it. Only those nicknames have been made an exception from this command, which though apparently offensive, are not intended to condemn the persons concerned, but they rather serve as a mark of recognition for them. That is why the traditionists have allowed as permissible names like Suleman al-Amash (the weak-eyed Suleman) and Wasil al-Ahdab (the hunch-backed Wasil) among the reporters of the Hadith. If there are several men of the same name and a particular man among them may be recognized only by a particular title or nickname of his, the title or nickname can be used, even though the title by itself may be offensive. For instance, if there are several men called Abdullah, and one of them is blind, he may be called Abdullah the blind, for his recognition. Likewise, those titles also are excluded from this command, which though apparently offensive, are in fact, given out of love and the people who are called by those titles themselves approve them, like Abu Hurairah (father of the kitten) and Abu Turab (father of the dust).

22* اس حکم کا منشا یہ ہے کہ کسی شخص کو ایسے نام سے نہ پکارا جائے یا ایسا لقب نہ دیا جائے جو اس کو ناگوار ہو جس سے اس کی تحقیر و تنقیص ہوتی ہو۔ مثلاً کسی کو فاسق یا منافق کہنا۔ کسی کو لنگڑا یا اندھا یا کانا کہنا۔ کسی کو اس کے اپنے یا اس کے ماں یا باپ یا خاندان کے کسی عیب یا نقص سے ملقب کرنا۔ کسی کو مسلمان ہو جانے کے بعد اس کے سابق مذہب کی بنا پر یہودی یا نصرانی کہنا۔ کسی شخص یا خاندان یا برادری یا گروہ کا ایسا

نام رکھ دینا جو اس کی مذمت اور تذلیل کا پہلو رکھتا ہو۔ اس علم سے صرف وہ القاب مستثنیٰ ہیں جو اپنی ظاہری صورت کے اعتبار سے تو بد نما ہیں مگر ان سے مذمت مقصود نہیں ہوتی بلکہ وہ ان لوگوں کی پہچان کا ذریعہ بن جاتے ہیں جن کو ان القاب سے یاد کیا جاتا ہے۔ اسی بناء پر محدثین نے اسماء الرجال میں سلیمان الاعمش (چندے سلیمان) اور واصل الاغذب (کبرے واصل) جیسے القاب کو جائز رکھا ہے۔ ایک نام کے کئی آدمی موجود ہوں اور ان میں سے کسی خاص شخص کی پہچان اس کے کسی خاص لقب ہی سے ہوتی ہو تو وہ لقب استعمال کیا جاسکتا ہے۔ اگرچہ وہ بجائے خود برا ہو۔ مثلاً عبد اللہ نام کے کئی آدمی ہوں اور ایک ان میں سے نابینا ہو تو آپ اس کی پہچان کے لیے نابینا عبد اللہ کہہ سکتے ہیں۔ اسی طرح ایسے القاب بھی اس علم کے تحت نہیں آتے جن میں بظاہر تنقیص کا پہلو نکلتا ہے مگر درحقیقت وہ محبت کی بنا پر رکھ جاتے ہیں اور خود وہ لوگ بھی جنہیں ان القاب سے یاد کیا جاتا ہے، انہیں پسند کرتے ہیں، جیسے ابو ہریرہ اور ابو تراب۔

***23** That is, it is very shameful for a believer that in spite of being a believer he should earn a name for using abusive language and for immodest behavior. If a disbeliever earns reputation for himself for mocking the people, or taunting them, or for proposing evil and offensive titles for others, it may not be a good reputation from the point of view of humanity, but it at least goes well with his disbelief. But if a person after affirming the faith in Allah and His Messenger and the Hereafter earns reputation on account of these base qualities, it is simply regrettable.

***23** یعنی ایک مومن کے لیے یہ بات سخت شرمناک ہے کہ مومن ہونے کے باوجود وہ بد زبانی اور بد اخلاقی میں نام پیدا کرے۔ ایک کافر اگر اس لحاظ سے مشہور ہو کہ وہ لوگوں کا مذاق خوب اڑاتا ہے، یا پھبتیاں خوب کستا ہے، یا برے برے نام خوب تجویز کرتا ہے، تو یہ انسانیت کے لحاظ سے خواہ اچھی شہرت نہ ہو کم از کم اس کے کفر کو تزیین دیتی ہے۔ مگر ایک آدمی اللہ اور اس کے رسول اور آخرت پر ایمان لانے کے بعد ایسے ذلیل اوصاف میں شہرت حاصل کرے تو یہ ڈوب مرنے کے لائق بات ہے۔

12. O those who have believed, avoid much of suspicion. Indeed, some suspicions are sins.^{*24} And do not spy,^{*25} nor should backbite any one of you the other.^{*26} Would he like, any among you, to eat the flesh of his dead brother,^{*27} you would hate it. And fear Allah. Indeed, Allah is Oft-Returning, Most Merciful.

اے وہ لوگوں جو ایمان لائے بچتے رہو بہت گمان کرنے سے۔ یقیناً بعض گمان گناہ ہیں^{*24} اور نہ تجسس کرو^{*25} اور نہ غیبت کرے تم میں سے کوئی کسی کی^{*26}۔ کیا پسند کرے گا تم میں سے کوئی کہ کھائے گوشت اپنے مردہ بھائی کا^{*27} تو تم ضرور کراہیت کرو گے اس سے۔ اور ڈرو اللہ سے۔

بیشک اللہ توبہ قبول کرنے والا مہربان ہے۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ط أَيُّجِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

***24** What is forbidden is not conjecture as such but excessive conjecture and following every kind of conjecture, and the reason given is that some conjectures are sins. In order to understand this command, we should analyze and see what are the kinds of conjecture and what is the moral position of each.

One kind of conjecture is that which is morally approved and laudable, and desirable and praiseworthy from religious point of view, e.g. a good conjecture in respect of Allah and His Messenger and the believers and those

people with whom one comes in common contact daily and concerning whom there may be no rational ground for having an evil conjecture.

The second kind of conjecture is that which one cannot do without in practical life, e.g. in a law court a judge has to consider the evidence placed before him and give his decision on the basis of the most probable conjecture, for he cannot have direct knowledge of the facts of the matter, and the opinion that is based on evidence is mostly based on the most probable conjecture and not on certainty. Likewise, in most cases when one or the other decision has to be taken, and the knowledge of the reality cannot possibly be attained, there is no way out for men but to form an opinion on the basis of a conjecture.

The third kind of conjecture, which is although a suspicion, is permissible in nature, and it cannot be regarded as a sin. For instance, if there are clear signs and pointers in the character of a person (or persons), or in his dealings and conduct, on the basis of which he may not deserve to enjoy one's good conjecture, and there are rational grounds for having suspicions against him, the Shariah does not demand that one should behave like a simpleton and continue to have a good conjecture about him. The last limit of this lawful conjecture, however, is that one should conduct himself cautiously in order to ward off any possible mischief from him; it is not right to take an action against him only on the basis of a conjecture.

The fourth kind of conjecture which is, in fact, a sin is that one should entertain a suspicion in respect of a person

without any ground, or should start with suspicion in forming an opinion about others, or should entertain a suspicion about the people whose apparent conditions show that they are good and noble. Likewise, this also is a sin that when there is an equal chance of the evil and goodness in the word or deed of a person, one should regard it as only evil out of suspicion. For instance, if a gentleman while leaving a place of assembly picks up another one's shoes, instead of his own, and we form the opinion that he has done so with the intention of stealing the shoes, whereas this could be possible because of oversight as well, there is no reason for adopting the evil opinion instead of the good opinion except the suspicion.

This analysis makes it plain that conjecture by itself is not anything forbidden; rather in some cases and situations it is commendable, in some situations inevitable, in some permissible up to a certain extent and un-permissible beyond it, and in some cases absolutely unlawful. That is why it has not been enjoined that one should refrain from conjecture or suspicion altogether but what is enjoined is that one should refrain from much suspicion. Then, to make the intention of the command explicit, it has been said that some conjectures are sinful. From this warning it follows automatically that whenever a person is forming an opinion on the basis of conjecture, or is about to take an action, he should examine the case and see whether the conjecture he is entertaining is not a sin, whether the conjecture is really necessary, whether there are sound reasons for the conjecture, and whether the conduct one is

adopting on the basis of the conjecture is permissible. Everyone who fears God will certainly take these precautions. To make his conjecture free and independent of every such care and consideration is the pastime of only those people who are fearless of God and thoughtless of the accountability of the Hereafter.

24* مطلقاً گمان کرنے سے نہیں روکا گیا ہے بلکہ بہت زیادہ گمان سے کام لینے اور ہر طرح کے گمان کی پیروی کرنے سے منع فرمایا گیا ہے اور اس کی وجہ یہ بتائی گئی ہے کہ بعض گمان گناہ ہوتے ہیں۔ اس حکم کو سمجھنے کے لیے ہمیں تجزیہ کر کے دیکھنا چاہیے کہ گمان کی کتنی قسمیں ہیں اور ہر ایک کی اخلاقی حیثیت کیا ہے: ایک قسم کا گمان وہ ہے جو اخلاق کی نگاہ میں نہایت پسندیدہ اور دین کی نظر میں مطلوب اور محمود ہے، مثلاً اللہ اور اس کے رسول اور اہل ایمان سے نیک گمان اور ان لوگوں کے ساتھ حسن ظن جن سے آدمی کا میل جول ہو اور جن کے متعلق بدگمانی کرنے کی کوئی معقول وجہ نہ ہو۔

دوسری قسم کا گمان وہ ہے جس سے کام لینے کے سوا علی زندگی میں کوئی چارہ نہیں ہے۔ مثلاً عدالت میں اس کے بغیر کام نہیں چل سکتا کہ جو شہادتیں حاکم عدالت کے سامنے پیش ہوں ان کو جانچ کر وہ غالب گمان کی بناء پر فیصلہ کرے، کیونکہ معاملہ کی حقیقت کا براہ راست علم اس کو نہیں ہو سکتا، اور شہادتوں کی بنیاد پر جو رائے قائم ہوتی ہے وہ زیادہ تر یقین پر نہیں بلکہ ظن غالب پر مبنی ہوتی ہے۔ اسی طرح بکثرت معاملات میں، جہاں کوئی نہ کوئی فیصلہ کرنا ضروری ہوتا ہے اور حقیقت کا علم حاصل ہونا ممکن نہیں ہوتا، انسان کے لیے گمان کی بنیاد پر ایک رائے قائم کرنے کے سوا کوئی چارہ نہیں ہے۔

گمان کی ایک تیسری قسم وہ ہے جو اگرچہ ہے تو بدگمانی، مگر جائز نوعیت کی ہے اور اس کا شمار گناہ میں نہیں ہو سکتا۔ مثلاً کسی شخص یا گروہ کی سیرت و کردار میں یا اس کے معاملات اور طور طریقوں میں ایسی واضح علامات پائی جاتی ہوں جن کی بنا پر وہ حسن ظن کا مستحق نہ ہو اور اس سے بدگمانی کرنے کے لیے معقول وجوہ موجود ہوں ایسی حالت میں شریعت کا مطالبہ یہ ہرگز نہیں ہے کہ آدمی سادہ لوحی برت کر ضرور اس سے حسن ظن ہی رکھے۔ لیکن اس جائز بدگمانی کی آخری حد یہ ہے کہ اس کے امکانی شر سے بچنے کے لیے بس احتیاط سے

کام لینے پر اکتفا کیا جائے۔ اس سے آگے بڑھ کر محض گمان کی بنا پر اس کے خلاف کوئی کارروائی کر بیٹھنا درست نہیں ہے۔

چوتھی قسم کا گمان جو درحقیقت گناہ ہے وہ یہ ہے کہ آدمی کسی شخص سے بلا سبب بدگمانی کرے، یا دوسروں کے متعلق رائے قائم کرنے میں ہمیشہ بدگمانی ہی سے ابتدا کیا کرے، یا ایسے لوگوں کے معاملہ میں بدظنی سے کام لے جن کا ظاہر حال یہ بتا رہا ہو کہ وہ نیک اور شریف ہیں۔ اسی طرح یہ بات بھی گناہ ہے کہ ایک شخص کے کسی قول یا فعل میں برائی اور بھلائی کا یکساں احتمال ہو اور ہم محض سوء ظن سے کام لے کر اس کو برائی ہی پر محمول کریں۔ مثلاً کوئی بھلا آدمی کسی محفل سے اٹھتے ہوئے اپنے جوتے کے بجائے کسی اور کا جوتا اٹھا لے اور ہم یہ رائے قائم کر لیں کہ ضرور اس نے جوتا چرانے ہی کی نیت سے یہ حرکت کی ہے۔ حالانکہ یہ فعل بھولے سے بھی ہو سکتا ہے اور اچھے احتمال کو چھوڑ کر برے احتمال کو اختیار کرنے کی کوئی وجہ بدگمانی کے سوا نہیں ہے۔

اس تجزیے سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ گمان بجائے خود کوئی ممنوع چیز نہیں ہے، بلکہ بعض حالات میں وہ پسندیدہ ہے، بعض حالات میں ناگزیر ہے، بعض حالات میں ایک حد تک جائز اور اس سے آگے نا جائز ہے، اور بعض حالات میں بالکل ہی نا جائز ہے۔ اسی بناء پر یہ نہیں فرمایا گیا کہ گمان سے یا بدگمانی سے مطلقاً پرہیز کرو، بلکہ فرمایا گیا ہے کہ بہت زیادہ گمان کرنے سے پرہیز کرو۔ پھر حکم کا منشا واضح کرنے کے لیے مزید بات یہ فرمائی گئی ہے کہ بعض گمان گناہ ہوتے ہیں۔ اس تشبیہ سے خود بخود یہ نتیجہ نکلتا ہے کہ جب کبھی آدمی گمان کی بنا پر کوئی رائے قائم کر رہا ہو یا کسی اقدام کا فیصلہ کرنے لگے تو اسے اچھی طرح جانچ تول کر یہ دیکھ لینا چاہیے کہ میں جو گمان کر رہا ہوں کہیں وہ گناہ تو نہیں ہے؟ کیا فی الواقع اس گمان کی ضرورت ہے؟ کیا اس گمان کے لیے میرے پاس معقول وجوہ ہیں؟ کیا اس گمان کی بنا پر جو طرز عمل میں اختیار کر رہا ہوں وہ جائز ہے؟ یہ احتیاط لازماً ہر وہ شخص کرے گا جو خدا سے ڈرتا ہو۔ اپنے گمان کو مطلق العنان بنا کر رکھنا صرف ان لوگوں کا کام ہے جو خدا سے بے خوف اور آخرت کی باز پرس سے بے فکر ہیں۔

***25 “Do not spy”: Do not grope after the secrets of the people: do not search for their defects and weaknesses: do**

not pry into their conditions and affairs. Whether this is done because of suspicion, or for causing harm to somebody with an evil intention, or for satisfying one's own curiosity, it is forbidden by the Shariah in every case. It does not behoove a believer that he should spy on the hidden affairs of other people, and should try to peep at them from behind curtains to find out their defects and their weaknesses. This also includes reading other people's private letters, listening secretly to private conversation, peeping into the neighbor's house, and trying to get information in different ways about the domestic life or private affairs of others. This is grave immorality which causes serious mischief in society. That is why the Prophet (peace be upon him) once said in an address about those who pry into other people's affairs:

O people, who have professed belief verbally, but faith has not yet entered your hearts: Do not pry into the affairs of the Muslims, for he who will pry into the affairs of the Muslims, Allah will pry into his affairs, and he whom Allah follows inquisitively, is disgraced by Him in his own house. (Abu Daud).

Muawiyah says that he himself heard the Prophet (peace be upon him) say: If you start prying into the secret affairs of the people, you will pervert them, or at least drive them very near perversion. (Abu Daud).

In another he said: When you happen to form an evil opinion about somebody, do not pry about it. (Al-Jassas, Ahkam al-Quran).

According to still another Hadith, the Prophet (peace be

upon him) said: The one who saw a secret affair of somebody and then concealed it is as though he saved a girl who had been buried alive. (Al-Jassas).

This prohibition of spying is not only applicable to the individuals but also to the Islamic government. The duty of forbidding the people to do evil that the Shariah has entrusted to the government does not require that it should establish a system of spying to inquire too curiously into the people's secret evils and then punish them, but it should use force only against those evils which are manifested openly. As for the hidden evils spying is not the way to reform them but it is education, preaching and counseling, collective training of the people and trying to create a pure social environment. In this connection, an incident concerning Umar is very instructive. Once at night he heard the voice of a person who was singing in his house. He became curious and climbed the wall. There he saw wine as well as a woman present. He shouted at the man, saying: O enemy of God, do you think you will disobey Allah, and Allah will not expose your secret? The man replied: Do not make haste, O commander of the faithful: if I have committed one sin, you have committed three sins: Allah has forbidden spying, and you have spied; Allah has commanded that one should enter the houses by the doors, and you have entered it by climbing over the wall; Allah has commanded that one should avoid entering the other people's houses without permission, and you have entered my house without my permission. Hearing this reply Umar confessed his error, and did not take any action against the

man, but made him to promise that he would follow the right way in future. (Abi Bakr Muhammad bin Jafar al-Kharaiti, Makarim al-Akhlaq). This shows that it is not only forbidden for the individuals but also for the Islamic government itself to pry into the secrets of the people and discover their sins and errors and then seize them for punishment. The same thing has been said in a Hadith in which the Prophet (peace be upon him) has said: When the ruler starts searching for the causes of suspicions among the people he perverts them. (Abu Daud).

The only exception from this command are the special cases and situations in which spying is actually needed. For instance, if in the conduct of a person (or persons) some signs of corruption are visible and there is the apprehension that he is about to commit a crime, the government can inquire into his affairs; or, for instance, if somebody sends a proposal of marriage in the house of a person, or wants to enter into business with him, the other person can, inquire and investigate into his affairs for his own satisfaction.

25* یعنی لوگوں کے راز نہ ٹٹولو۔ ایک دوسرے کے عیب نہ تلاش کرو۔ دوسروں کے حالات اور معاملات کی ٹوہ نہ لگاتے پھرو۔ یہ حرکت خواہ بدگمانی کی بنا پر کی جائے، یا بد نیستی سے کسی کو نقصان پہنچانے کی خاطر کی جائے، یا محض اپنا استعجاب (Curiosity) دور کرنے کے لئے کی جائے، ہر حال میں شرعاً ممنوع ہے۔ ایک مومن کا یہ کام نہیں ہے کہ دوسروں کے جن حالات پر پردہ پڑا ہوا ہے ان کی کھوج کرید کرے اور پردے کے پیچھے جھانک کر یہ معلوم کرنے کی کوشش کرے کہ کس میں کیا عیب ہے اور کس کی کون سی کمزوریاں چھپی ہوئی ہیں۔ لوگوں کے نجی خطوط پڑھنا، دو آدمیوں کی باتیں کان لگا کر سننا، ہمسایوں کے گھر میں جھانکنا، اور مختلف طریقوں سے دوسروں کی خانگی زندگی یا ان کے ذاتی معاملات کی ٹٹول کرنا ایک بڑی بد اخلاق

ہے جس سے طرح طرح کے فساد رونما ہوتے ہیں اسی لیے نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے ایک مرتبہ خطبہ میں تجسس کرنے والوں کے متعلق فرمایا:

يا معشر من امن بلسانہ ولم یدخل الايمان قلبہ لا تتبعوا عورات المسلمین فانہ من اتبع عوراتہم یتبع اللہ عورتہ ومن یتبع اللہ عورتہ یفضحہ فی بیتہ۔ (ابوداؤد)

اے لوگو جو زبان سے ایمان لے آئے ہو مگر ابھی تمہارے دلوں میں ایمان نہیں اترتا ہے، مسلمانوں کے پوشیدہ حالات کی کھوج نہ لگایا کرو، کیونکہ جو شخص مسلمانوں کے عیوب ڈھونڈنے کے درپے ہوگا اللہ اس کے عیوب کے درپے ہو جائے گا اور اللہ جس کے درپے ہو جائے اسے اس کے گھر میں رسوا کر کے چھوڑتا ہے۔

حضرت معاویہ کہتے ہیں کہ میں نے خود رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو یہ فرماتے سنا ہے:

انک ان اتبعت عورات الناس افسدتم او کدت ان تفسدہم۔ (ابوداؤد)۔

تم اگر لوگوں کے مخفی حالات معلوم کرنے کے درپے ہو گے تو ان کو بگاڑ دو گے یا کم از کم بگاڑ کے قریب پہنچا دو گے۔

ایک اور حدیث میں حضور کا ارشاد ہے:

اذا ظننتم فلا تحققوا (احکام القرآن للجصاص): جب کسی شخص کے متعلق تمہیں کوئی برا گمان ہو جائے تو اس کی تحقیق نہ کرو۔

اور ایک دوسری حدیث میں ہے کہ آپ نے فرمایا:

من رأى عورة فسترها كان كمن احيا مودة (الجصاص): جس نے کسی کا کوئی مخفی عیب دیکھ لیا اور اس پر پردہ ڈال دیا تو یہ ایسا ہے جیسے کسی نے ایک زندہ گاڑی ہونے کو موت سے بچا لیا۔

تجسس کی ممانعت کا یہ حکم صرف افراد ہی کے لیے نہیں ہے بلکہ اسلامی حکومت کے لیے بھی ہے۔ شریعت نے نہی عن المنکر کا جو فریضہ حکومت کے سپرد کیا ہے اس کا یہ تقاضا نہیں ہے کہ وہ جاسوسی کا

ایک نظام قائم کر کے لوگوں کی چھپی ہوئی برائیاں ڈھونڈ ڈھونڈ کر نکالے اور ان پر سزا دے، بلکہ اسے صرف ان برائیوں کے خلاف طاقت استعمال کرنی چاہیے جو ظاہر ہو جائیں۔ رہیں مخفی خرابیاں تو ان کی اصلاح کا راستہ جاسوسی نہیں ہے بلکہ تعلیم، وعظ و تلقین، عوام کی اجتماعی تربیت، اور ایک پاکیزہ معاشرتی ماحول پیدا کرنے کی کوشش ہے۔ اس سلسلے میں حضرت عمرؓ کا یہ واقعہ بہت سبق آموز ہے کہ ایک مرتبہ رات کے وقت آپ نے ایک شخص کی آواز سنی جو اپنے گھر میں گارہا تھا۔ آپ کو شک گزرا اور دیوار پر چڑھ گئے۔ دیکھا کہ وہاں شراب بھی موجود ہے اور ایک عورت بھی۔ آپ نے پکار کر کہا ”اے دشمن خدا، کیا تو نے یہ سمجھ رکھا ہے کہ تو اللہ کی نافرمانی کرے گا اور اللہ تیرا پردہ فاش نہ کرے گا“؟ اس نے جواب دیا ”امیر المؤمنین جلدی نہ کیجئے۔ اگر میں نے ایک گناہ کیا ہے تو آپ نے تین گناہ کیے ہیں۔ اللہ نے تجس سے منع کیا تھا اور آپ نے تجس کیا۔ اللہ نے حکم دیا تھا کہ گھروں میں ان کے دروازوں سے آؤ اور آپ دیوار پر چڑھ کر آئے۔ اللہ نے حکم دیا تھا کہ اپنے گھروں کے سوا دوسروں کے گھروں میں اجازت لیے بغیر نہ جاؤ اور آپ میری اجازت کے بغیر میرے گھر میں تشریف لے آئے۔“ یہ سن کر عمرؓ اپنی غلطی مان گئے اور اس کے خلاف انہوں نے کوئی کارروائی نہ کی، البتہ اس سے یہ وعدہ لے لیا کہ وہ بھلائی کی راہ اختیار کرے گا۔ (مکارم الاخلاق لابی بکر محمد بن جعفر الخزاعلی)۔ اس سے معلوم ہوا کہ افراد ہی کے لیے نہیں خود اسلامی حکومت کے لیے بھی یہ جائز نہیں ہے کہ وہ لوگوں کے راز ٹٹول ٹٹول کر ان کے گناہوں کا پتہ چلائے اور پھر انہیں پکڑے۔ یہی بات ایک حدیث میں بھی ارشاد ہوئی ہے جس میں نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے:

ان الامیر اذا ابتغی الریبتہ فی الناس افسدہم (ابوداؤد) : حکمران جب لوگوں کے اندر شبہات کے اسباب تلاش کرنے لگے تو وہ ان کو بگاڑ کر رکھ دیتا ہے۔

اس حکم سے مستثنیٰ صرف وہ مخصوص حالات ہیں جنہیں بخشش کی فی الحقیقت ضرورت ہو۔ مثلاً کسی شخص یا گروہ کے رویے میں بگاڑ کی کچھ علامات نمایاں نظر آرہی ہوں اور اس کے متعلق یہ اندیشہ پیدا ہو جائے کہ وہ کسی جرم کا ارتکاب کرنے والا ہے تو حکومت اس کے حالات کی تحقیق کر سکتی ہے۔ یا مثلاً کسی شخص کے ہاں کوئی شادی کا پیغام بھیجے، یا اس کے ساتھ کوئی کاروباری معاملہ کرنا چاہے تو وہ اپنے اطمینان کے لیے اس

کے حالات کی تحقیق کر سکتا ہے۔

***26 *Ghibat* (back-biting) has been defined thus: It is saying on the back of a person something which would hurt him if he came to know of it. This definition has been reported from the Prophet (peace be upon him) himself. According to a tradition which Muslim, Abu Daud, Tirmidhi, Nasai and others have related on the authority of Abu Hurairah, the Prophet (peace be upon him) defined *ghibat* as follows: It is talking of your brother in a way irksome to him. It was asked: What, if the defect being talked of is present in my brother? The Prophet (peace be upon him) replied: If it is present in him, it would be *ghibat*; if it is not there, it would be slandering him.**

In another tradition which Imam Malik has related in Muwatta, on the authority of Muttalib bin Abdullah. A person asked the Prophet (peace be upon him): What is *ghibat*? The Prophet (peace be upon him) replied: It is talking of your brother in a way irksome to him. He asked: Even if it is true, O Messenger of Allah? He replied: If what you said was false, it would then be a calumny.

These traditions make it plain that uttering a false accusation against a person in his absence is calumny and describing a real defect in him *ghibat*; whether this is done in express words or by reference and allusion, in every case it is forbidden. Likewise, whether this is done in the lifetime of a person, or after his death, it is forbidden in both cases. According to Abu Daud, when Maiz bin Malik Aslami had been stoned to death for committing adultery, the Prophet (peace be upon him) on his way back heard a

man saying to his companion: Look at this man: Allah had concealed his secret, but he did not leave himself alone till he was killed like a dog! A little further on the way there was the dead body of a donkey lying rotting. The Prophet (peace be upon him) stopped, called the two men and said: Come down and eat this dead donkey. They submitted: Who will eat it, O Messenger of Allah? The Prophet (peace be upon him) said: A little while ago you were attacking the honor of your brother: that was much worse than eating this dead donkey.

The only exceptions to this prohibition are the cases in which there may be a genuine need of speaking in of a person on his back, or after his death, and this may not be fulfilled without resort to backbiting, and if it was not resorted to, a greater evil might result than backbiting itself. The Prophet (peace be upon him) has described this exception as a principle, thus: The worst excess is to attack the honor of a Muslim unjustly. (Abu Daud).

In this saying the condition of unjustly points out that doing so with justice is permissible. Then, in the practice of the Prophet (peace be upon him) himself we find some precedents which show what is implied by justice and in what conditions and cases backbiting may be lawful to the extent as necessary.

Once a desert Arab came and offered his Prayer under the leadership of the Prophet (peace be upon him), and as soon as the Prayer was concluded, walked away saying: O God, have mercy on me and on Muhammad, and make no one else a partner in this mercy beside the two of us. The

Prophet (peace be upon him) said to the companions: What do you say: who is more ignorant, this person or his camel? Didn't you hear what he said? (Abu Daud). The Prophet (peace be upon him) had to say this in his absence, for he had left soon after the Prayer was over. Since he had uttered a wrong thing in the presence of the Prophet (peace be upon him), his remaining quiet at it could cause the misunderstanding that saying such a thing might in some degree be lawful; therefore, it was necessary that he should contradict it.

Two of the companions, Muawiyah and Abu Jahm, sent the proposal of marriage to a lady, Fatimah bint Qais. She came to the Prophet (peace be upon him) and asked for his advice. He said: Muawiyah is a poor man and Abu Jahm beats his wives much. (Bukhari, Muslim). In this case, as there was the question of the lady's future and she had consulted the Prophet (peace be upon him) for his advice, he deemed it necessary to inform her of the two men's weaknesses.

One day when the Prophet (peace be upon him) was present in the apartment of Aishah, a man came and sought permission to see him. The Prophet (peace be upon him) remarked that he was a very bad man of his tribe. Then he went out and talked to him politely. When he came back into the house, Aishah asked: You have talked to him politely, whereas when you went out you said something different about him. The Prophet (peace be upon him) said, On the day of Resurrection the worst abode in the sight of Allah will be of the person whom the people start avoiding

because of his abusive language. (Bukhari, Muslim). A study of this incident will show that the Prophet (peace be upon him) in spite of having a bad opinion about the person talked to him politely because that was the demand of his morals; but he had the apprehension lest the people of his house should consider the person to be his friend when they would see him treating him kindly, and then the person might use this impression to his own advantage later. Therefore, the Prophet (peace be upon him) warned Aishah telling her that he was a bad man of his tribe. Once Hind bint Utbah, wife of Abu Sufyan, came to the Prophet (peace be upon him) and said: Abu Sufyan is a miserly person: he does not provide enough for me and my children's needs. (Bukhari, Muslim). Although this complaint from the wife in the absence of the husband was backbiting, the Prophet (peace be upon him) permitted it, for the oppressed one has a right that he or she may take the complaint of injustice to a person who has the power to get it removed.

From these precedents of the Sunnah of the Prophet (peace be upon him), the jurists and traditionalists have deduced this principle: *Ghibat* (backbiting) is permissible only in case it is needed for a real and genuine (genuine from the Shariah point of view) necessity, and the necessity may not be satisfied without having resort to it. Then on the basis of the same principle the scholars have declared that *ghibat* is permissible in the following cases:

(1) Complaining by an oppressed person against the oppressor before every such person who he thinks can do

something to save him from the injustice.

(2) To make mention of the evils of a person (or persons) with the intention of reform before those who can be expected to help remove the evils.

(3) To state the facts of a case before a legal expert for the purpose of seeking a religious or legal ruling regarding an unlawful act committed by a person.

(4) To warn the people of the mischief of a person (or persons) so that they may ward off the evil, e.g. it is not only permissible but obligatory to mention the weaknesses of the reporters, witnesses and writers, for without it, it is not possible to safeguard the Shariah against the propagation of false reports, the courts against injustices and the common people or the students against errors and misunderstandings. Or, for instance, if a person wants to have the relationship of marriage with somebody, or wishes to rent a house in the neighborhood of somebody, or wants to give something into the custody of somebody, and consults another person, it is obligatory for him to apprise him of all aspects so that he is not deceived because of ignorance.

(5) To raise voice against and criticize the evils of the people who may be spreading sin and immorality and error or corrupting the people's faith and persecuting them.

(6) To use nicknames for the people who may have become well known by those names, but this should be done for the purpose of their recognition and not with a view to condemn them. (For details, see Fathal-Bari, vol. X, p. 362; Sharh Muslim by An-Nawawi; Riyad us-Salihin; al-Jassas,

Ahkam al-Quran; Ruh al-Maani commentary on verse *wa la yaghtab ba-dukum badan*).

Apart from these exceptions it is absolutely forbidden to speak ill of a person behind his back. If what is spoken is true, it is *ghibat*; if it is false, it is calumny. And if it is meant to make two persons quarrel, it is malicious. The Shariah has declared all these as forbidden. In the Islamic society it is incumbent on every Muslim to refute a false charge made against a person in his presence and not to listen to it quietly, and to tell those who are speaking ill of somebody, without a genuine religious need, to fear God and desist from the sin. The Prophet (peace be upon him) has said: If a person does not support and help a Muslim when he is being disgraced and his honor being attacked, Allah also does not support and help him when he stands in need of His help; and if a person helps and supports a Muslim when his honor is being attacked and he is being disgraced, Allah Almighty also helps him when he wants that Allah should help him. (Abu Daud).

As for the backbiter, as soon as he realizes that he is committing this sin, or has committed it, his first duty is to offer repentance before Allah and restrain himself from this forbidden act. His second duty is that he should compensate for it as far as possible. If he has backbitten a dead person, he should ask Allah's forgiveness for the person as often as he can. If he has backbitten a living person, and what he said was also false, he should refute it before the people before whom he had made the calumny. And if what he said was true, he should never speak ill of

him in future, and should ask pardon of the person whom he had backbitten. A section of the scholars has expressed the opinion that pardon should be asked only in case the other person has come to know of it; otherwise one should only offer repentance, for if the person concerned is unaware and the backbiter in order to ask pardon goes and tells him that he had backbitten him, he would certainly feel hurt.

26* غیبت کی تعریف یہ ہے کہ ”آدمی کسی شخص کے پیٹھ پیچھے اس کے متعلق ایسی بات کہے جو اگر اسے معلوم ہو تو اس کو ناگوار گزرے“۔ یہ تعریف خود رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے منقول ہے۔ حضرت ابوہریرہ کی روایت ہے مسلم، ابوداؤد، ترمذی، نسائی اور دوسرے محدثین نے نقل کیا ہے، اس میں حضور نے غیبت کی یہ تعریف بیان فرمائی ہے :

ذکرک اخاک بھما یکرہ قیل افرأیت ان کان فی اخی ما اقول؟ قال ان کان فیہ ما تقول فقد اغبھتہ وان کان لم یکن فیہ ما تقول فقد بہتہ۔ غیبت یہ ہے کہ ”تو اپنے بھائی کا ذکر اس طرح کرے جو اسے ناگوار ہو“، عرض کیا گیا کہ اگر میرے بھائی میں وہ بات پائی جاتی ہو جو میں کہہ رہا ہوں تو اس صورت میں آپ کا کیا خیال ہے؟ فرمایا اگر اس میں وہ بات پائی جاتی ہو تو تو نے اس کی غیبت کی، اور اگر اس میں وہ موجود نہ ہو تو تو نے اس پر بہتان لگایا۔

ایک دوسری روایت جو امام مالک نے مؤطاء میں حضرت مطلب بن عبد اللہ سے نقل کی ہے اس کے الفاظ یہ ہیں :

ان رجلا سئل رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ما الغیبتہ؟ فقال ان تذکر من المرء ما یکرہ ان یسمع۔ قال یا رسول اللہ وان کان حقاً؟ قال اذا قلت باطلاً فذلک البہتان۔ ایک شخص نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے پوچھا غیبت کیا ہے؟ آپ نے فرمایا ”یہ کہ تو کسی شخص کا ذکر اس طرح کرے کہ وہ سنے تو اسے ناگوار ہو“۔ اس نے عرض کیا یا رسول اللہ اگرچہ میری بات حق ہو؟ آپ نے جواب دیا اگر

تیری بات باطل ہو تو یہی چیز پھر بہتان ہے۔

ان ارشادات سے معلوم ہوا کہ کسی شخص کے خلاف اس کے پیچھے جھوٹا الزام لگانا بہتان ہے اور اس کے واقعی عیوب بیان کرنا غیبت۔ یہ فعل خواہ صریح الفاظ میں کیا جائے یا اشارہ و کنایہ میں، بہر صورت حرام ہے۔ اسی طرح یہ فعل خواہ آدمی کی زندگی میں کیا جائے یا اس کے مرنے کے بعد، دونوں صورتوں میں اس کی حرمت یکساں ہے۔ ابو داؤد کی روایت ہے کہ ماعز بن مالک اسلمی کو جب زنا کے جرم میں رجم کی سزا دے دی گئی تو نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے راہ چلتے ایک صاحب کو اپنے دوسرے ساتھی سے یہ کہتے سن لیا کہ ”اس شخص کو دیکھو، اللہ نے اس کا پردہ ڈھانک دیا تھا، مگر اس کے نفس نے اس کا پیچھا نہ چھوڑا جب تک یہ کہتے کی موت نہ مار دیا گیا“۔ کچھ دور آگے جا کر راستے میں ایک گدھے کی لاش سرپتی ہوئی نظر آئی۔ حضور رک گئے اور ان دونوں اصحاب کو بلا کر فرمایا ”اتریے اور اس گدھے کی لاش تناول فرمائیے“ ان دونوں نے عرض کیا یا رسول اللہ اسے کون کھائے گا؟ فرمایا: فما قلتما من عرض اخیكما انفاً اشد من اکل منہ۔ ”ابھی ابھی آپ لوگ اپنے بھائی کی عزت پر جو حرف زنی کر رہے تھے وہ اس گدھے کی لاش کھانے سے بہت زیادہ بری تھی“۔

اس حرمت سے مستثنیٰ صرف وہ صورتیں ہیں جن میں کسی شخص کے پیٹھ پیچھے، یا اس کے مرنے کے بعد اس کی برائی بیان کرنے کی کوئی ایسی ضرورت لاحق ہو جو شریعت کی نگاہ میں ایک صحیح ضرورت ہو، اور وہ ضرورت غیبت کے بغیر پوری نہ ہو سکتی ہو، اور اس کے لیے اگر غیبت نہ کی جائے تو غیبت کی بہ نسبت زیادہ بڑی برائی لازم آتی ہو۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے اس استثناء کو اصولاً یوں بیان فرمایا ہے:

ان من اربی الربا الاستطالته فی عرض المسلم بغیر حق (ابو داؤد) بدترین زیادتی کسی مسلمان کی عزت پر ناحق حملہ کرنا ہے۔

اس ارشاد میں ”ناحق“ کی قید یہ بتاتی ہے کہ ”حق“ کی بنا پر ایسا کرنا جائز ہے۔ پھر خود نبی صلی اللہ علیہ وسلم ہی کے طرز عمل میں ہم کو چند نظیریں ایسی ملتی ہیں جن سے معلوم ہو جاتا ہے کہ ”حق“ سے مراد کیا ہے اور کس قسم کے حالات میں غیبت بقدر ضرورت جائز ہو سکتی ہے۔

ایک مرتبہ ایک بدو آکر حضورؐ کے پیچھے نماز میں شامل ہوا اور نماز ختم ہوتے ہی یہ کہتا ہوا چل دیا کہ ”خدا یا مجھ پر رحم کر اور محمدؐ پر، اور ہم دونوں کے سوا کسی کو اس رحمت میں شریک نہ کر“۔ حضورؐ نے صحابہ سے فرمایا اتقولون ہوا ضلّ ام بعیرہ؟ الم تسمعون الی ما قال؟ ”تم لوگ کیا کہتے ہو، یہ شخص زیادہ نادان ہے یا اس کا اونٹ؟ تم نے سنا نہیں کہ یہ کیا کہہ رہا تھا“ (ابو داؤد)۔ یہ بات حضورؐ کو اس کے بیٹھ پیچھے کہنی پڑی کیونکہ وہ سلام پھیرتے ہی جا چکا تھا اس نے چونکہ حضورؐ کی موجودگی میں ایک بہت غلط بات کہہ دی تھی، اور آپؐ کا اس پر خاموش رہ جانا کسی شخص کو اس غلط فہمی میں ڈال سکتا تھا کہ ایسی بات کہنا کسی درجہ میں جائز ہو سکتا ہے، اس لیے ضروری تھا کہ آپؐ اس کی تردید فرمائیں۔

ایک خاتون فاطمہ بنت قیس کو دو صاحبوں نے نکاح کا پیغام دیا۔ ایک حضرت معاویہ دوسرے حضرت ابو الجہم۔ انہوں نے آکر حضورؐ سے مشورہ طلب کیا۔ آپؐ نے فرمایا ”معاویہ مفلس ہیں اور ابو الجہم بیویوں کو بہت مارتے پھیلتے ہیں“۔ (بخاری و مسلم)۔ یہاں ایک خاتون کے لیے مستقبل کی زندگی کا مسئلہ درپیش تھا اور حضورؐ سے انہوں نے مشورہ طلب کیا تھا اس حالت میں آپؐ نے ضروری سمجھا کہ دونوں صاحبوں کی جو کمزوریاں آپؐ کے علم میں ہیں وہ انہیں بتادیں۔

ایک روز حضورؐ حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کے ہاں تشریف فرما تھے۔ ایک شخص نے آکر ملاقات کی اجازت طلب کی۔ حضورؐ نے فرمایا کہ یہ اپنے قبیلے کا بہت برا آدمی ہے۔ پھر آپؐ باہر تشریف لے گئے اور اس سے بڑی نرمی کے ساتھ بات کی۔ گھر میں واپس تشریف لائے تو حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا نے عرض کیا آپؐ نے تو اس سے بڑی اچھی طرح گفتگو فرمائی حالانکہ باہر جاتے وقت آپؐ نے اس کے متعلق وہ کچھ فرمایا تھا۔ جواب میں آپؐ نے فرمایا: ان شر الناس منزلتہ عند اللہ یوم القیامتہ من ودعہ (اوتر کہ) الناس اتقاء فحشہ۔ ”خدا کے نزدیک قیامت کے روز بدترین مقام اس شخص کا ہو گا جس کی بدزبانی سے ڈر کر لوگ اس سے ملنا جلنا چھوڑ دیں“ (بخاری و مسلم)۔ اس واقعہ پر غور کیجئے تو معلوم ہو گا کہ حضورؐ نے اس شخص کے متعلق بری رائے رکھنے کے باوجود اس کے ساتھ اچھی طرح بات چیت تو اس لیے کی کہ آپؐ کا اخلاق اسی کا تقاضا کرتا تھا۔ لیکن آپؐ کو یہ اندیشہ ہوا کہ آپؐ کے گھر والے آپؐ کو اس سے مہربانی برتتے دیکھ کر کہیں اسے آپؐ

کا دوست نہ سمجھ لیں اور بعد میں کسی وقت وہ اس کا ناجائز فائدہ نہ اٹھائے۔ اس لیے آپ نے حضرت عائشہ رضی اللہ عنہا کو خبردار کر دیا کہ وہ اپنے قبیلے کا بہت برا آدمی ہے۔

ایک موقع پر حضرت ابو سفیان کی بیوی ہند بن عتبہ نے آکر حضورؐ سے عرض کیا کہ ”ابو سفیان ایک بخیل آدمی ہیں، مجھے اور میرے بچوں کو اتنا نہیں دیتے جو ضروریات کے لیے کافی ہو،“ (بخاری و مسلم)۔ بیوی کی طرف سے شوہر کی غیر موجودگی میں یہ شکایت اگرچہ غیبت تھی، مگر حضورؐ نے اس کو جائز رکھا، کیونکہ مظلوم کو یہ حق پہنچتا ہے کہ ظلم کی شکایت کسی ایسے شخص کے پاس لے جائے جو اس کو رفع کر سکتا ہو۔

سنت رسول صلی اللہ علیہ وسلم کی ان نظیروں سے استفادہ کر کے فقہاء و محدثین نے یہ قاعدہ اخذ کیا ہے کہ ”غیبت صرف اس صورت میں جائز ہے جب کہ ایک صحیح (یعنی شرعاً صحیح) غرض کے لیے اس کی ضرورت ہو اور وہ ضرورت اس کے بغیر پوری نہ ہو سکتی ہو۔“ پھر اسی قاعدے پر بناء رکھتے ہوئے علماء نے غیبت کی حسب ذیل صورتیں جائز قرار دی ہیں :

(1)۔ ظالم کے خلاف مظلوم کی شکایت ہر اس شخص کے سامنے جس سے وہ یہ توقع رکھتا ہو کہ وہ ظلم کو دفع کرنے کے لیے کچھ کر سکتا ہے۔

(2)۔ اصلاح کی نیت سے کسی شخص یا گروہ کی برائیوں کا ذکر ایسے لوگوں کے سامنے جن سے یہ امید ہو کہ وہ ان برائیوں کو دور کرنے کے لیے کچھ کر سکیں گے۔

(3)۔ استفتاء کی غرض سے کسی مفتی کے سامنے صورت واقعہ بیان کرنا جس میں کسی شخص کے کسی غلط فعل کا ذکر آجائے۔

(4)۔ لوگوں کو کسی شخص یا اشخاص کے شر سے خبردار کرنا تاکہ وہ اس کے نقصان سے بچ سکیں۔ مثلاً راویوں، گواہوں اور مصنفین کی کمزوریاں بیان کرنا بالاتفاق جائز ہی نہیں واجب ہے کیونکہ اس کے بغیر شریعت کو غلط روایتوں کی اشاعت سے، عدالتوں کو بے انصافی سے، اور عوام یا طالبانِ علم کو گمراہیوں سے بچانا ممکن نہیں ہے۔

یا مثلاً کوئی شخص کسی سے شادی بیاہ کا رشتہ کرنا چاہتا ہو، یا کسی کے پردوس میں مکان لینا چاہتا ہو، یا کسی سے شرکت کا معاملہ کرنا چاہتا ہو، یا کسی کو اپنی امانت سونپنا چاہتا ہو اور آپ سے مشورہ لے تو آپ کے لیے

واجب ہے کہ اس کا عیب و صواب اسے بتادیں تاکہ ناواقفیت میں وہ دھوکا نہ کھائے۔
 (5)۔ ایسے لوگوں کے خلاف علی الاعلان آواز بلند کرنا اور ان کی برائیوں پر تنقید کرنا جو فسق و فجور پھیلا رہے ہوں، یا بدعات اور گمراہیوں کی اشاعت کر رہے ہوں، یا خلق خدا کو بے دینی اور ظلم و جور کے فتنوں میں مبتلا کر رہے ہوں۔

(6)۔ جو لوگ کسی برے لقب سے اس قدر مشہور ہو چکے ہوں کہ وہ اس لقب کے سوا کسی اور لقب سے پہچانے نہ جاسکتے ہوں ان کے لیے وہ لقب استعمال کرنا بغرض تعریف نہ کہ بغرض تنقیص۔
 (نفسیئل کے لیے ملاحظہ ہو، فتح الباری جلد 10، ص 362۔ شرح مسلم للنووی، باب تحریم الغیبۃ۔ ریاض الصالحین، باب ما یباح من الغیبۃ۔ احکام القرآن للجصاص و روح المعانی، تفسیر آیہ ولا یغتب بعضکم بعضاً)۔

ان مستثنیٰ صورتوں کے ماسوا پیٹھ پیچھے کسی کی بدگوئی کرنا مطلقاً حرام ہے۔ یہ بدگوئی اگر سچی ہو تو غیبت ہے، جھوٹی ہو تو بہتان ہے، اور دو آدمیوں کو لڑانے کے لیے ہو تو پھنسی ہے۔ شریعت ان تینوں چیزوں کو حرام کرتی ہے۔ اسلامی معاشرے میں ہر مسلمان پر یہ لازم ہے کہ اگر اس کے سامنے کسی شخص پر جھوٹی تہمت لگانی جا رہی ہو تو وہ اس کو خاموشی سے نہ سنے بلکہ اس کی تردید کرے، اور اگر کسی جائز شرعی ضرورت کے بغیر کسی کی واقعی برائیاں بیان کی جا رہی ہوں تو اس فعل کے مرتکبین کو خدا سے ڈرانے اور اس گناہ سے باز رہنے کی تلقین کرے۔ نبی صلی اللہ علیہ وسلم کا ارشاد ہے کہ:

ما من امرئ یخذل امرءاً مسلماً فی موضع تنتھک فیہ حرمتہ و ینتقص فیہ من عرضہ الا خذله اللہ تعالیٰ فی موطن یحب فیہا نصرتہ، وما من امرئ ینصر امرءاً مسلماً فی موضع ینتقص فیہ من عرضہ و ینتھک فیہ من حرمتہ الا نصرہ اللہ عز و جل فی موطن یحب فیہا نصرتہ (ابوداؤد)۔
 اگر کوئی شخص کسی مسلمان کی حمایت ایسے موقع پر نہیں کرتا جہاں اس کی تذلیل کی جا رہی ہو اور اس کی عزت پر حملہ کیا جا رہا ہو تو اللہ تعالیٰ بھی اس کی حمایت ایسے مواقع پر نہیں کرتا جہاں وہ اللہ کی مدد کا خواہاں ہو۔ اور اگر کوئی شخص کسی مسلمان کی حمایت ایسے موقع پر کرتا ہے جہاں اس کی عزت پر حملہ کیا جا رہا ہو اور اس کی تذلیل و

تو مین کی جا رہی ہو تو اللہ عزوجل اس کی مدد ایسے مواقع پر کرتا ہے جہاں وہ چاہتا ہے کہ اللہ اس کی مدد کرے۔ رہا غیبت کرنے والا، تو جس وقت بھی اسے احساس ہو جائے کہ وہ اس گناہ کا ارتکاب کر رہا ہے یا کر چکا ہے، اس کا پہلا فرض یہ ہے کہ اللہ سے توبہ کرے اور اس حرام فعل سے رک جائے۔ اس کے بعد دوسرا فرض اس پر یہ عائد ہوتا ہے کہ حتی الامکان اس کی تلافی کرے۔ اگر اس نے کسی مرے ہوئے آدمی کی غیبت کی ہو تو اس کے حق میں کثرت سے دعائے مغفرت کرے۔ اگر کسی زندہ آدمی کی غیبت کی ہو اور وہ خلاف واقعہ بھی ہو تو ان لوگوں کے سامنے اس کی تردید کرے جن کے سامنے وہ پہلے یہ بہتان تراشی کر چکا ہے۔ اور اگر سچی غیبت کی ہو تو آئندہ پھر کبھی اس کی برائی نہ کرے اور اس شخص سے معافی مانگے جس کی اس نے برائی کی تھی۔ علماء کا ایک گروہ کہتا ہے کہ معافی صرف اس صورت میں مانگنی چاہیے جب کہ اس شخص کو اس کا علم ہو چکا ہو، ورنہ صرف توبہ پر اکتفا کرنا چاہیے، کیونکہ اگر وہ شخص بے خبر ہو اور غیبت کرنے والا معافی مانگنے کی خاطر اسے جا کر یہ بتائے کہ میں نے تیری غیبت کی تھی تو یہ چیز اس کے لیے اذیت کی موجب ہوگی۔

***27** In this sentence Allah by likening backbiting to eating the dead brother's flesh has given the idea of its being an abomination. Eating the dead flesh is by itself abhorrent; and when the flesh is not of an animal, but of a man, and that too of one's own dead brother, abomination would be added to abomination. Then, by presenting the simile in the interrogative tone it has been made all the more impressive, so that every person may ask his own conscience and decide whether he would like to eat the flesh of his dead brother. If he would not, and he abhors it by nature, how would he like that he should attack the honor of his brother-in-faith in his absence, when he cannot defend himself and when he is fully unaware that he is being disgraced. This shows that the basic reason of forbidding backbiting is not that the person being backbitten is being

hurt but speaking ill of a person in his absence is by itself unlawful and forbidden whether he is aware of it, or not, and whether he feels hurt by it or not. Obviously, eating the flesh of a dead man is not forbidden because it hurts the dead man; the dead person is wholly unaware that somebody is eating of his body, but because this act by itself is an abomination. Likewise, if the person who is backbitten also does not come to know of it through any means, he will remain unaware throughout his life that somebody had attacked his honor at a particular time before some particular people and on that account he had stood disgraced in the eyes of those people. Because of this unawareness he will not feel at all hurt by this backbiting, but his honor would in any case be sullied. Therefore, this act in its nature is not any different from eating the flesh of a dead brother.

27* اس فقرے میں اللہ تعالیٰ نے غیبت کو مرے ہوئے بھائی کا گوشت کھانے سے تشبیہ دے کر اس فعل کے انتہائی گھناؤنا ہونے کا تصور دلایا ہے۔ مردار کا گوشت کھانا بجائے خود نفرت کے قابل ہے، کجا کہ وہ گوشت بھی کسی جانور کا نہیں بلکہ انسان کا ہو، اور انسان بھی کوئی اور نہیں خود اپنا بھائی ہو۔ پھر اس تشبیہ کو سوالیہ انداز میں پیش کر کے اور زیادہ موثر بنا دیا گیا ہے گا کہ ہر شخص اپنے ضمیر سے پوچھ کر خود فیصلہ کرے کہ آیا وہ اپنے مرے ہوئے بھائی کا گوشت کھانے کے لیے تیار ہے؟ اگر نہیں ہے اور اس کی فطرت اس چیز سے گھن کھاتی ہے تو آخر وہ کیسے یہ بات پسند کرتا ہے کہ اپنے ایک مومن بھائی کی غیر موجودگی میں اس کی عزت پر حملہ کرے جہاں وہ اپنی مدافعت نہیں کر سکتا اور جہاں اس کو یہ خبر تک نہیں ہے کہ اس کی بے عزتی کی جا رہی ہے؟ اس ارشاد سے یہ بات بھی معلوم ہوتی کہ غیبت کے حرام ہونے کی بنیادی وجہ اس شخص کی دل آزاری نہیں ہے جس کی غیبت کی گئی ہو، بلکہ کسی شخص کی غیر موجودگی میں اس کی برائی کرنا بجائے خود حرام ہے قطع نظر اس سے کہ اس کو اس کا علم ہو یا نہ ہو اور اس کو اس فعل سے اذیت پہنچے یا نہ پہنچے۔ ظاہر

ہے کہ مرے ہوئے آدمی کا گوشت کھانا اس لیے حرام نہیں ہے کہ مردے کو اس سے تکلیف ہوتی ہے۔ مردہ بے چارہ تو اس سے بے خبر ہوتا ہے کہ اس کے مرنے کے بعد کوئی اس کی لاش بھنبوڑ رہا ہے۔ مگر یہ فعل بجائے خود ایک نہایت گھناؤنا فعل ہے۔ اسی طرح جس شخص کی غیبت کی گئی ہو اس کو بھی اگر کسی ذریعہ سے اس کی اطلاع نہ پہنچے تو وہ عمر بھر اس بات سے بے خبر رہے گا کہ کہاں کس شخص نے کب اس کی عزت پر کن لوگوں کے سامنے حملہ کیا تھا اور اس کی وجہ سے کس کس کی نظر میں وہ ذلیل و حقیر ہو کر رہ گیا۔ اس بے خبری کی وجہ سے اسے اس غیبت کی سرے سے کوئی اذیت نہ پہنچے گی، مگر اس کی عزت پر بہر حال اس سے حرف آنے گا، اس لیے یہ فعل اپنی نوعیت میں مردہ بھائی کا گوشت کھانے سے مختلف نہیں ہے۔

13. O mankind, indeed We created you from a male and a female, and We made you into nations and tribes so that you may recognize one another. Indeed, the most noble among you with Allah is the most righteous of you. *28 Indeed, Allah is All knowing, All Aware. *29

اے لوگوں بیشک ہم نے پیدا کیا تمکو ایک مرد اور ایک عورت سے اور بنا دیا ہم نے تمکو قومیں اور قبیلے تاکہ شناخت کرو آپس میں۔ بیشک تم میں زیادہ عزت والا اللہ کے نزدیک وہ ہے جو زیادہ متقی ہے *28 بیشک اللہ جاننے والا خبردار ہے۔ *29

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ

***28 In the preceding verses the Muslims were addressed and given necessary instructions to safeguard the Muslim community against social evils. In this verse the whole of mankind has been addressed to reform it of the great evil**

that has always been causing universal disruption in the world, that is, the prejudices due to race, color, language, country, and nationality. On account of these prejudices man in every age has generally been discarding humanity and drawing around himself some small circles and regarding those born within those circles as his own people and those outside them as others. These circles have been drawn on the basis of accidental birth and not on rational and moral grounds. In some cases their basis is the accident of being born in a particular family, tribe, or race, and in some particular geographical region, or in a nation having a particular color or speaking a particular language. Then the discrimination between one's own people and others is not only confined to this that those who are looked upon as one's own people are shown greater love and cooperation than others, but this discrimination has assumed the worst forms of hatred, enmity, contempt and tyranny. New philosophies have been propounded for it, new religions invented, new codes of law made and new moral principles framed; so much so that nations and empires have made this distinction a permanent way of life with them and practiced it for centuries. The Jews on this very basis regarded the children of Israel as the chosen people of God and even in the practice of their religious rites looked upon the non-Jews as inferior to the Jews in rights and rank. This very discrimination gave birth to class distinctions (varnashrama) among the Hindus according to which superiority of the Brahmins was established, all other human beings came to be regarded as inferior and unclean

and the shudras cast into the depths of disgrace and degradation. Every person can see for himself even in this 20th century what atrocities have been committed against the colored people in Africa and America on account of the distinction between the white and the black. The treatment that the Europeans meted out to the Red Indian race in America and to the weak nations of Asia and Africa had the same concept underlying it. They thought that the rights and property and honor of all those who had been born outside the frontiers of their own land and nation were lawful for them and they had the right to plunder and take them as their slaves and exterminate them if need be. The worst examples of how the nationalism of the western nations has turned one nation against the others and made it their bloodthirsty enemy have been seen in the wars of the recent past and are being seen even in the present time. In particular, if what was manifested by the racism of the Nazi Germany and the concept of the superiority of the Nordic race in the last World War is kept in view. One can easily judge how stupendous and devastating is the error for whose reform this verse of the Quran was revealed.

In this brief verse, Allah has drawn the attention of all mankind to three cardinal truths:

(1) The origin of all of you is one and the same. Your whole species has sprung up from one man and one woman. All your races that are found in the world today are, in fact, the branches of one initial race that started with one mother and one father. In this process of creation there is no basis whatsoever for the divisions and distinctions in

which you have involved yourselves because of your false notions. One God alone is your Creator. Different men have not been created by different gods. You have been made from one and the same substance. It is not so that some men have been made from some pure and superior substance and some other men from some impure and inferior substance. You have been created in one and the same way; it is not also so that different men have been created in different ways. And you are the offspring of the same parents; it is not so that in the beginning there were many human couples which gave birth to different populations in the different regions of the world.

(2) In spite of being one in origin, it was natural that you should be divided into nations and tribes. Obviously, all the men on the earth could not belong to one and the same family. With the spread of the race it was inevitable that countless families should arise, and then tribes and nations should emerge from the families. Similarly, it was inevitable that after settling in different regions of the earth, there should be differences of colors, features, languages and ways of living among the people, and it was also natural that those living in the same region should be closer in affinity and those living in remote regions not so close. But this natural difference never demanded that distinctions of inequality, of high and low, of noble and mean, should be established on its basis, that one race should claim superiority over the other, the people of one color should look down upon the people of other colors, and that one nation should take preference over the other

without any reason. The Creator had divided the human communities into nations and tribes for that was a natural way of cooperation and distinction between them. In this way alone could a fraternity, a brotherhood, a tribe and a nation combine to give birth to a common way of life and to cooperate with each other in the affairs of the world. But it was all due to satanic ignorance that the differences among mankind created by Allah to be a means of recognition, were turned into a means of mutual boasting and hatred, which led mankind to every kind of injustice and tyranny.

(3) The only basis of superiority and excellence that there is, or can be, between man and man is that of moral excellence. As regards birth, all men are equal, for their Creator is One, their substance of creation is one, and their way of creation is one, and they are descended from the same parents. Moreover, a person's being born in a particular country, nation, or clan is just accidental. Therefore, there is no rational ground on account of which one person may be regarded as superior to the other. The real thing that makes one person superior to others is that one should be more God-conscious, a greater avoider of evils, and a follower of the way of piety and righteousness. Such a man, whether he belongs to any race, any nation and any country, is valuable and worthy on account of his personal merit. And the one who is reverse of him in character is in any case an inferior person whether he is black or white, born in the east or the west.

These same truths that have been stated in this brief verse of the Quran have been explained in greater detail by the

Prophet (peace be upon him) in his addresses and traditions. In the speech that he made on the conquest of Makkah, after going round the Kabah, he said:

Thank God Who has removed from you the blemish of ignorance and its arrogance. O people, men are divided into classes: the pious and righteous, who are honorable in the sight of Allah, and the sinful and vicious, who are contemptible in the sight of Allah, whereas all men are the children of Adam and Adam had been created by Allah from clay. (Baihaqi, Tirmidhi).

On the occasion of the Farewell Pilgrimage, in the midst of the Tashriq days, he addressed the people, and said:

O people, be aware: your God is One. No Arab has any superiority over a non-Arab, and no non-Arab any superiority over an Arab, and no white one has any superiority over a black one, and no black one any superiority over a white one, except on the basis of *taqwa* (piety). The most honorable among you in the sight of Allah is he who is the most pious and righteous of you. Say if I have conveyed the Message to you? And the great congregation of the people responded, saying: Yes, you have, O Messenger of Allah. Thereupon the Prophet (peace be upon him) said: Then let the one who is present convey it to those who are absent. (Baihaqi).

In a Hadith he has said: You are all the children of Adam, and Adam was created from the dust. Let the people give up boasting of their ancestors, otherwise they will stand more degraded than a mean insect in the sight of Allah. (Bazzar).

In another Hadith the Prophet(peace be upon him) said: Allah will not inquire about your lineage on the Day of Resurrection. The most honorable in the sight of Allah is he who is most pious. (Ibn Jarir).

In still another Hadith he said: Allah does not see your outward appearances and your possessions but He sees your hearts and your deeds. (Muslim, Ibn Majah).

These teachings have not remained confined to words only but Islam has practically established a universal brotherhood of the believers on the basis, which does not allow any distinction on account of color, race, language, country and nationality which is free from every concept of high and low, clean and unclean, mean and respectable, which admits all human beings with equal rights, whether they belong to any race and nation, any land or region. Even the opponents of Islam have to admit that no precedent is found in any religion and any system of the success with which the principle of human equality and unity has been given practical shape in the Muslim society, nor has it ever been found. Islam is the only religion which has welded and combined innumerable races and communities scattered in all corners of the earth into one universal ummah.

In this connection, a misunderstanding also needs to be removed. In the case of marriage, the importance that Islamic law gives to *kufv* (likeness of status) has been taken by some people in the sense that some brotherhoods are noble and some mean, and matrimonial relations between them are objectionable. But this, in fact, is a wrong idea.

According to the Islamic law, every Muslim man can marry every Muslim woman, but the success of the matrimonial life depends on maximum harmony and conformity between the spouses as regards habits, characteristics and ways of life, family traditions and economic and social status, so that they may get on well with each other. This is the real object of being equal and alike. Where there is unusual difference and disparity between the man and the woman in this regard, lifelong companionship will be difficult. That is why the Islamic law disapproves of such intermarriages, and not for the reason that one of the spouses is noble and the other mean, but for the reason that in case there is a clear and apparent difference and distinction in status, there would be a greater possibility of the failure of the matrimonial life if the marriage relationship was established.

28* پچھلی آیات میں اہل ایمان کو خطاب کر کے وہ ہدایات دی گئی تھیں جو مسلم معاشرے کو خرابیوں سے محفوظ رکھنے کے لیے ضروری ہیں۔ اب اس آیت میں پوری نوع انسانی کو خطاب کر کے اس عظیم گمراہی کی اصلاح کی گئی ہے جو دنیا میں ہمیشہ عالمگیر فساد کی موجب بنی رہی ہے، یعنی نسل، رنگ، زبان، وطن اور قومیت کا تعصب قدیم ترین زمانے سے آج تک ہر دور میں انسان بالعموم انسانیت کو نظر انداز کر کے اپنے گرد کچھ چھوٹے چھوٹے دائرے کھینچتا رہا ہے جن کے اندر پیدا ہونے والوں کو اس نے اپنا، اور باہر پیدا ہونے والوں کو غیر قرار دیا ہے۔ یہ دائرے کسی عقلی اور اخلاقی بنیاد پر نہیں بلکہ اتفاقی پیدائش کی بنیاد پر بنائے گئے ہیں۔ کہیں ان کی بنا ایک خاندان، قبیلے یا نسل میں پیدا ہونا ہے، اور کہیں ایک جغرافیائی خطے میں یا ایک خاص رنگ والی یا ایک خاص زبان بولنے والی قوم میں پیدا ہو جانا۔ پھر ان بنیادوں پر اپنے اور غیر کی جو تمیز قائم کی گئی ہے وہ صرف اس حد تک محدود نہیں رہی ہے کہ جنہیں اس لحاظ سے اپنا قرار دیا گیا ہو کہ ان کے ساتھ

غیروں کی بہ نسبت زیادہ محبت اور زیادہ تعاون ہو، بلکہ اس تمیز نے نفرت، عداوت، تحقیر و تذلیل اور ظلم و ستم کی بدترین شکلیں اختیار کی ہیں۔ اس کے لیے فلسفے گھڑے گئے ہیں۔ مذہب ایجاد کیے گئے ہیں۔ قوانین بنائے گئے ہیں۔ اخلاقی اصول وضع کیے گئے ہیں۔ قوموں اور سلطنتوں نے اس کو اپنا مستقل مسلک بنا کر صدیوں اس پر عمل درآمد کیا ہے۔ یہودیوں نے اسی بناء پر بنی اسرائیلیوں سے فروتر رکھا۔ ہندوؤں کے ہاں ورن آشرم کو اسی تمیز نے جنم دیا جس کی رو سے برہمنوں کی برتری قائم کی گئی، اونچی ذات والوں کے مقابلے میں تمام انسان نیچ اور ناپاک ٹھہرائے گئے، اور شودروں کو انتہائی ذلت کے گڑھے میں پھینک دیا گیا۔ کالے اور گورے کی تمیز نے افریقہ اور امریکہ میں سیاہ فام لوگوں پر جو ظلم ڈھائے ان کو تاریخ کے صفحات میں تلاش کرنے کی ضرورت نہیں، آج اس بیسیویں صدی ہی میں ہر شخص اپنی آنکھوں سے انہیں دیکھ سکتا ہے۔ یورپ کے لوگوں نے براعظم امریکہ میں جا کر کریڈنڈین نسل کے ساتھ جو سلوک کیا اور ایشیا اور افریقہ کی کمزور قوموں پر اپنا تسلط قائم کر کے جو برتاؤ ان کے ساتھ کیا اسکی تہ میں بھی تصور کار فرما رہا کہ اپنے وطن اور اپنی قوم کے حدود سے باہر پیدا ہونے والوں کی جان، مال اور آبرو ان پر مباح ہے اور انہیں حق پہنچتا ہے کہ ان کو لوٹیں، غلام بنائیں، اور ضرورت پڑے تو صفحہ ہستی سے مٹادیں۔ مغربی اقوام کی قوم پرستی نے ایک قوم کو دوسری قوموں کے لیے جس طرح درندہ بنا کر رکھ دیا ہے اس کی بدترین مثالیں زمانہ قریب کی لڑائیوں میں دیکھی جا چکی ہیں اور آج بھی دیکھی جا رہی ہیں۔ خصوصیت کے ساتھ نازی جرمنی کا فلسفہ نسلیت اور نارڈک نسل کی برتری کا تصور پچھلی جنگ عظیم میں جو کرشمے دکھا چکا ہے انہیں نگاہ میں رکھا جائے تو آدمی باسانی یہ اندازہ کر سکتا ہے کہ وہ کتنی عظیم تباہ کن گمراہی ہے جس کی اصلاح کے لیے قرآن مجید کی یہ آیت نازل ہوئی ہے۔

اس مختصر سی آیت میں اللہ تعالیٰ نے تمام انسانوں کو مخاطب کر کے تین نہایت اہم اصولی حقیقتیں بیان فرمائی ہیں:

ایک یہ کہ تم سب کی اصل ایک ہے، ایک ہی مرد اور ایک ہی عورت سے تمہاری پوری نوع وجود میں آئی ہے، اور آج تمہاری جتنی نسلیں بھی دنیا میں پائی جاتی ہیں وہ درحقیقت ایک ابتدائی نسل کی شاخیں ہیں جو

ایک ماں اور ایک باپ سے شروع ہوئی تھی۔ اس سلسلہ تخلیق میں کسی جگہ بھی اس تفرقے اور اونچ نیچ کے لیے کوئی بنیاد موجود نہیں ہے جس کے زعم باطل میں تم مبتلا ہو۔ ایک ہی خدا تمہارا خالق ہے، ایسا نہیں ہے کہ مختلف انسانوں کو مختلف خداؤں نے پیدا کیا ہو۔ ایک ہی مادہ تخلیق سے تم بنے ہو، ایسا بھی نہیں ہے کہ کچھ انسان کسی پاک یا بڑھیا مادے سے بنے ہوں اور کچھ دوسرے انسان کسی ناپاک یا گھٹیا مادے سے بن گئے ہوں۔ ایک ہی طریقے سے تم پیدا ہوئے ہو، یہ بھی نہیں ہے کہ مختلف خطوں کی آبادیاں الگ الگ پیدا ہوئی ہوں۔

دوسرے یہ کہ اپنی اصل کے اعتبار سے ایک ہونے کے باوجود تمہارا قوموں اور قبیلوں میں تقسیم ہو جانا ایک فطری امر تھا۔ ظاہر ہے کہ پوری روئے زمین پر سارے انسانوں کا ایک ہی خاندان تو نہیں ہو سکتا تھا۔ نسل بڑھنے کے ساتھ ناگزیر تھا کہ بے شمار خاندان بنیں اور پھر خاندانوں سے قبائل اور اقوام وجود میں آجائیں۔ اسی طرح زمین کے مختلف خطوں میں آباد ہونے کے بعد رنگ، خد و خال، زبانیں، اور طرز بود و ماند بھی لا محالہ مختلف ہی ہو جانے تھے، اور ایک خطے کے رہنے والوں کو باہم قریب تر اور دور دراز خطوں کے رہنے والوں کو بعید تر ہی ہونا تھا۔ مگر اس فطری فرق و اختلاف کا تقاضا یہ ہرگز نہ تھا کہ اس کی بنیاد پر اونچ نیچ، شریف اور کمین، برتر اور کمتر کے امتیازات قائم کیے جائیں، ایک نسل دوسری نسل پر اپنی فضیلت جتانے، ایک رنگ کے لوگ دوسرے رنگ کے لوگوں کو ذلیل و حقیر جانیں، ایک قوم دوسری قوم پر اپنا تفوق جتانے، اور انسانی حقوق میں ایک گروہ کو دوسرے گروہ پر ترجیح حاصل ہو۔ خالق نے جس وجہ سے انسانی گروہوں کو اقوام اور قبائل کی شکل میں مرتب کیا تھا وہ صرف یہ تھی کہ ان کے درمیان باہمی تعارف اور تعاون کی فطری صورت یہی تھی۔ اسی طریقے سے ایک خاندان، ایک برادری، ایک قبیلے اور ایک قوم کے لوگ مل کر مشترک بنا سکتے تھے اور زندگی کے معاملات میں ایک دوسرے کے مددگار بن سکتے تھے۔ مگر یہ محض شیطانی جمالت تھی کہ جس چیز کو اللہ کی بنائی ہوئی فطرت نے تعارف کا ذریعہ بنایا تھا اسے تباہ اور متنافر کا ذریعہ بنا لیا گیا اور پھر نوبت ظلم و عدوان تک پہنچا دی گئی۔

تیسرے یہ کہ انسان اور انسان کے درمیان فضیلت اور برتری کی بنیاد اگر کوئی ہے اور ہو سکتی ہے تو وہ صرف

اخلاقی فضیلت ہے۔ پیدائش کے اعتبار سے تمام انسان یکساں ہیں، کیونکہ ان کا پیدا کرنے والا ایک ہے، ان کا مادہ پیدائش اور طریق پیدائش ایک ہی ہے، اور ان سب کا نسب ایک ہی ماں باپ تک پہنچتا ہے۔ علاوہ بریں کسی شخص کا کسی خاص ملک قوم یا برادری میں پیدا ہونا ایک اتفاقی امر ہے جس میں اس کے اپنے ارادہ و انتخاب اور اس کی اپنی سعی و کوشش کا کوئی دخل نہیں ہے۔ کوئی معقول وجہ نہیں کہ اس لحاظ سے کسی کو کسی پر فضیلت حاصل ہو۔ اصل چیز جس کی بنا پر ایک شخص کو دوسروں پر فضیلت حاصل ہوتی ہے وہ یہ ہے کہ وہ دوسروں سے بڑھ کر خدا سے ڈرنے والا، برائیوں سے بچنے والا، اور نیکی و پاکیزگی کی راہ پر چلنے والا ہو۔ ایسا آدمی خواہ کسی نسل، کسی قوم اور کسی ملک سے تعلق رکھتا ہو، اپنی ذاتی خوبی کی بناء پر قابل قدر ہے۔ اور جس کا حال اس کے برعکس ہو وہ بہر حال ایک کمتر درجے کا انسان ہے چاہے وہ کالا ہو یا گورا، مشرق میں پیدا ہوا ہو یا مغرب میں۔

یہی حقائق جو قرآن کی ایک مختصر سی آیت میں بیان کیے گئے ہیں، رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے ان کو اپنے مختلف خطبات اور ارشادات میں زیادہ کھول کر بیان فرمایا ہے۔ فتح مکہ کے موقع پر طواف کعبہ کے بعد آپ نے جو تقریر فرمائی تھی اس میں فرمایا:

الحمد لله الذي اذهب عنكم عيبته الجاهليتہ و تكبرها۔ يا ايها الناس، الناس راجلان، بڑ تقى كريم على الله، و فاجر شقى هين على الله۔ الناس كلمهم بنو آدم و خلق الله آدم من ترابٍ۔ (بہقی فی شعب العيمان۔ ترمذی)

شکر ہے اس خدا کا جس نے تم سے جاہلیت کا عیب اور اس کا تکبر دور کر دیا۔ لوگو، تمام انسان بس دوہی حصوں میں تقسیم ہوتے ہیں۔ ایک، نیک اور پرہیزگار، جو اللہ کی نگاہ میں عزت والا ہے۔ دوسرا فاجر اور شقی، جو اللہ کی نگاہ میں ذلیل ہے۔ ورنہ سارے انسان آدم کی اولاد ہیں اور اللہ نے آدم کو مٹی سے پیدا کیا تھا۔ حجۃ الوداع کے موقع پر ایام تشریح کے وسط میں آپ نے ایک تقریر کی اور اس میں فرمایا: يا ايها الناس، الا ان ربكم واحد لا فضل لعربي على عجمي ولا لعجمي على عربي ولا لاسود على

احمر ولا احمر على اسود الا بالتقوى، ان اكرمكم عند الله اتقكم۔ الاهل بلغت؟ قالوا ابلى يا رسول الله، قال فيبلغ الشاهد الغائب۔ (بیہقی) لوگو، خبر دار رہو، تم سب کا خدا ایک ہے۔ کسی عربی کو کسی عجمی پر اور کسی عجمی کو کسی عربی پر اور کسی گورے کو کسی کالے پر اور کسی کالے کو کسی گورے پر فضیلت حاصل نہیں ہے مگر تقویٰ کے اعتبار سے۔ اللہ کے نزدیک تم میں سب سے زیادہ عزت والا وہ ہے جو سب سے زیادہ پرہیزگار ہو۔ بتاؤ، میں نے تمہیں بات پہنچا دی ہے؟ لوگوں نے عرض کیا ہاں یا رسول اللہ۔ فرمایا، اچھا تو جو موجود ہے وہ ان لوگوں تک یہ بات پہنچا دے جو موجود نہیں ہیں۔

ایک حدیث میں آپ کا ارشاد ہے :

كلکم بنو آدم و آدم خلق من تراب و لينتهين قوم يفخرون بأبائهم اوليكونن اھون على الله من الجعلان۔ (بزار) تم سب آدم کی اولاد ہو اور آدم مٹی سے پیدا کیے گئے تھے۔ لوگ اپنے آباء و اجداد پر فخر کرنا چھوڑ دیں ورنہ وہ اللہ کی نگاہ میں ایک حقیر کیرے سے زیادہ ذلیل ہوں گے۔

ایک اور حدیث میں آپ نے فرمایا:

ان الله لا يسئلكم عن احسابكم ولا عن انسابكم يوم القیمة، ان اكرمكم عند الله اتقكم۔ (ابن جریر) اللہ قیامت کے روز تمہارا حسب نسب نہیں پوچھے گا۔ اللہ کے ہاں سب سے زیادہ عزت والا وہ ہے جو سب سے زیادہ پرہیزگار ہو۔

ایک اور حدیث کے الفاظ یہ ہیں: ان الله لا ينظر الى اصوركم و اموالكم ولكن ينظر الى قلوبكم و اعمالكم (مسلم۔ ابن ماجہ) اللہ تمہاری صورتیں اور تمہارے مال نہیں دیکھتا بلکہ وہ تمہارے دلوں اور تمہارے اعمال کی طرف دیکھتا ہے۔

یہ تعلیمات صرف الفاظ کی حد تک ہی محدود نہیں رہی ہیں بلکہ اسلام نے ان کے مطابق اہل ایمان کی ایک عالمگیر برادری عملاً قائم کر کے دکھا دی ہے جس میں رنگ، نسل، زبان، وطن اور قومیت کی کوئی تمیز نہیں جس

میں اونچ نیچ اور چھوت چھات اور تفریق و تعصب کا کوئی تصور نہیں، جس میں شریک ہونے والے تمام انسان خواہ وہ کسی نسل و قوم اور ملک و وطن سے تعلق رکھتے ہوں بالکل مساویانہ حقوق کے ساتھ شریک ہو سکتے ہیں اور ہوتے ہیں۔ اسلام کے مخالفین تک کو یہ تسلیم کرنا پڑا ہے کہ انسانی مساوات اور وحدت کے اصول کو جس کامیابی کے ساتھ مسلم معاشرے میں عملی شکل دی گئی ہے اس کی کوئی نظیر دنیا کے کسی دین اور کسی نظام میں نہیں پائی جاتی نہ کبھی پائی گئی ہے۔ صرف اسلام ہی وہ دین ہے جس نے روئے زمین کے تمام گوشوں میں پھیلی ہوئی بے شمار نسلوں اور قوموں کو ملا کر ایک امت بنا دیا ہے۔

اس سلسلہ میں ایک غلط فہمی کو رفع کر دینا بھی ضروری ہے۔ شادی بیاہ کے معاملہ میں اسلامی قانون کفو کو جو اہمیت دیتا ہے اس کو بعض لوگ اس معنی میں لیتے ہیں کہ کچھ برادریاں شریف اور کچھ کمزیر ہیں اور ان کے درمیان مناکحت قابل اعتراض ہے۔ لیکن دراصل یہ ایک غلط خیال ہے۔ اسلامی قانون کی رو سے ہر مسلمان مرد کا ہر مسلمان عورت سے نکاح ہو سکتا ہے، مگر ازدواجی زندگی کی کامیابی کا انحصار اس پر ہے کہ زوجین کے درمیان عادات، خصائل، طرز زندگی، خاندانی روایات اور معاشی و معاشرتی حالات میں زیادہ سے زیادہ مطابقت ہو تاکہ وہ ایک دوسرے کے ساتھ اچھی طرح نباہ کر سکیں۔ یہی کفایت کا اصل مقصد ہے۔ جہاں مرد اور عورت کے درمیان اس لحاظ سے بہت زیادہ بعد ہو وہاں عمر بھر کی رفاقت نبھ جانے کی کم ہی توقع ہو سکتی ہے، اس لیے اسلامی قانون ایسے جوڑ لگانے کو ناپسند کرتا ہے، نہ اس بناء پر کہ فریقین میں سے ایک شریف اور دوسرا کمزیر ہے، بلکہ اس بناء پر کہ حالات میں زیادہ بین فرق و اختلاف ہو تو شادی بیاہ کا تعلق کرنے میں ازدواجی زندگیوں کے ناکام ہو جانے کا زیادہ امکان ہوتا ہے۔

***29** That is, this is only known to Allah as to who is really a man of high rank and who is inferior in respect of qualities and characteristics. The standards of high and low that the people have set up of their own accord, are not acceptable to and approved by Allah. May be that the one who has been regarded as a man of high rank in the world is declared as the lowest of the low in the final judgment of

Allah, and maybe that the one who has been looked upon as a very low person here, attains to a very high rank there. The real importance is not of the honor and dishonor of the world but of the honor and dishonor that one will receive from Allah. Therefore, what man should be most concerned about is that he should create in himself those real qualities and characteristics which make him worthy of honor in the sight of Allah.

29* یعنی یہ بات اللہ ہی جانتا ہے کہ کون فی الواقع ایک اعلیٰ درجہ کا انسان ہے اور کون اوصاف کے لحاظ سے ادنیٰ درجے کا ہے۔ لوگوں نے بطور خود اعلیٰ اور ادنیٰ کے جو معیار بنا رکھے ہیں یہ اللہ کے ہاں چلنے والے نہیں ہیں۔ ہو سکتا ہے کہ جس کو دنیا میں بہت بلند مرتبے کا آدمی سمجھا گیا ہو وہ اللہ کے آخری فیصلے میں کم ترین خلائق قرار پائے، اور ہو سکتا ہے کہ جو یہاں بہت حقیر سمجھا گیا ہو، وہ وہاں بڑا اونچا مرتبہ پائے۔ اصل اہمیت دنیا کی عزت و ذلت کی نہیں بلکہ اس ذلت و عزت کی ہے جو خدا کے ہاں کسی کو نصیب ہو۔ اس لیے انسان کو ساری فکر اس امر کی ہونی چاہیے کہ وہ اپنے اندر وہ حقیقی اوصاف پیدا کرے جو اسے اللہ کی نگاہ میں عزت کے لائق بنا سکتے ہوں۔

14. The bedouins said: We have believed. Say: You have not believed, ^{*30} rather say, we have submitted ^{*31} And has not yet entered the faith in your hearts. And if you obey Allah and His

کہا بدویوں نے ہم ایمان لے آئے۔ کہہ دو کہ تم ایمان نہیں لائے ^{*30} بلکہ کہو کہ ہم اسلام لائے ہیں۔ ^{*31} اور ابھی نہیں داخل ہوا ایمان تمہارے دلوں میں۔ اور اگر تم اطاعت کرو گے اللہ اور اسکے رسول کی تو نہیں وہ کمی

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُل لَّمْ نُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ

Messenger, He will not deprive you from your deeds anything. Indeed, Allah is All Forgiving, Most Merciful.

کرے گا تمہارے اعمال میں کچھ
بھی۔ بیشک اللہ ہے بخشنے والا
مہربان۔

عَفْوٌ رَّحِيمٌ

***30** This does not imply all the desert Arabs but only a few particular groups of the Bedouins who had become Muslims, seeing the increasing power of Islam, thinking that they would not only remain safe from any attack by the Muslims but would also gain materially from the Islamic conquests. These people had not embraced Islam sincerely but had professed faith only verbally in order to be counted among the Muslims, and their inner state became exposed whenever they would come before the Prophet (peace be upon him) with different sorts of demands and would enumerate and mention their rights as if they had done him a great favor by accepting Islam. Traditions mention several of such tribal groups, e.g. Muzainah, Juhainah, Aslam, Ashja, Ghifar, etc. About the Bani Asad bin Khuzaimah in particular. Ibn Abbas and Saeed bin Jubair have stated that once during a drought they came to Madinah and making a demand for financial help, they said to the Prophet (peace be upon him) again and again: We became Muslims without any conflict, we did not fight against you as have such and such other tribes fought. By this they clearly meant to point out that their refraining from fighting against the Messenger (peace be

upon him) of Allah and their accepting Islam was a favor for which they must be rewarded by the Messenger (peace be upon him) and the Muslims. It was this same attitude and conduct of the Bedouin group living around Al-Madinah, which has been commented upon in these verses. One can understand this appraisal better if one reads it together with verses 90-110 of Surah At-Taubah and verses 11-17 of Surah Al-Fatha.

30* اس سے مراد تمام بدوی نہیں ہیں بلکہ یہاں ذکر چند خاص بدوی گروہوں کا ہو رہا ہے جو اسلام میں بڑھتی ہوئی طاقت دیکھ کر محض اس خیال سے مسلمان ہو گئے تھے کہ وہ مسلمانوں کی ضرب سے محفوظ بھی رہیں گے اور اسلامی فتوحات کے قواعد سے ممتنع بھی ہوں گے۔ یہ لوگ حقیقت میں سچے دل سے ایمان نہیں لائے تھے، محض زبانی اقرار ایمان کر کے انہوں نے مصلیحہ اپنے آپ کو مسلمانوں میں شمار کرا لیا تھا۔ اور ان کی اس باطنی حالت کا راز اس وقت فاش ہو جاتا تھا جب وہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے پاس آ کر طرح طرح کے مطالبہ کرتے تھے، اور اپنا حق اس طرح جتاتے تھے کہ گویا انہوں نے اسلام قبول کر کے آپ پر بڑا احسان کیا ہے۔ روایات میں متعدد قبائلی گروہوں کے اس رویے کا ذکر آیا ہے۔ مثلاً مزینہ، جہینہ، اسلم، اشج، غفار وغیرہ۔ خاص طور پر بنی آسد بن خزیمہ کے متعلق ابن عباس اور سعید بن جبیر کا بیان ہے کہ ایک مرتبہ خشک سالی کے زمانہ میں وہ مدینہ آئے اور مالی مدد کا مطالبہ کرتے ہوئے بار بار انہوں نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم سے کہا کہ ”ہم بغیر لڑے بھڑے مسلمان ہوئے ہیں، ہم نے آپ سے اس طرح جنگ نہیں کی جس طرح فلان اور فلان قبیلوں نے جنگ کی ہے“ اس سے ان کا صاف مطلب یہ تھا کہ اللہ کے رسول سے جنگ نہ کرنا اور اسلام قبول کر لینا ان کا ایک احسان ہے جس کا معاوضہ انہیں رسول اور اہل ایمان سے ملنا چاہیے۔ اطراف مدینہ کے بدوی گروہوں کا یہی وہ طرز عمل ہے جس پر ان آیات میں بات زیادہ اچھی طرح سمجھ میں آسکتی ہے۔

***31** Another translation of the words *qulu aslamna* can be;

Say: We have become Muslims. From these words some people have concluded that in the language of the Quran, Mumin and Muslim are two opposite terms. A Mumin is he who has believed sincerely and a Muslim he who might have accepted Islam only verbally without true faith. But, in fact, this is an absolutely wrong idea. No doubt the word *iman* here has been used for sincere affirmation by the heart and the word Islam for only outward and external submission but to understand them as two independent and mutually contradictory terms of the Quran is not correct. A study of the Quranic verses in which the words Islam and Muslim have been used, shows that in the Quranic terminology of Islam is the name of the Faith, which Allah has sent down for mankind. It comprehends the faith and obedience both, and a Muslim is he who believes with a sincere heart and obeys the commands practically. This is borne out by the following verses:

Indeed, Islam is the only right way of life in the sight of Allah. (Surah Aal-Imran, Ayat 19).

And whoever adopts any other than this way of submission (Islam), that way shall not be accepted from him. (Surah Aal-Imran, Ayat 85).

And I have approved Islam as the way of life for you. (Surah Al-Maidah, Ayat 3).

Whomever Allah wills to guide aright, He makes his breast wide open to Islam. (Surah Al-Anaam, Ayat 125).

Obviously, in these verses Islam does not imply obedience without the faith. Here are some other verses:

Say (O Prophet): I have been enjoined to be the first one to

affirm (faith in) Islam. (Surah Al-Anaam, Ayat 14).

If they have surrendered (to Islam), they are rightly guided. (Surah Aal-Imran, Ayat 20).

All the Prophets, who were Muslims, judged the cases according to the Torah. (Surah Al-Maidah, Ayat 44).

Here, and at scores of other places, acceptance of Islam cannot mean adopting obedience without the faith.

Likewise, here are a few verses in which the word Muslim has occurred signifying the meaning in which it has been used repeatedly in the Quran:

O you who have believed, fear Allah as He should truly be feared and see that you do not die save as true Muslim. (Surah Aal-Imran, Ayat 102).

Allah had called you Muslims before this and has called you (by the same name) in this Quran, too. (Surah Al-Hajj, Ayat 78).

Abraham was neither a Jew nor a Christian, but he was a Muslim, sound in the faith. (Surah Aal-Imran, Ayat 67).

And remember that when Abraham and Ishmael were raising the walls of this House, they prayed: Lord, make us Thy Muslims and also raise from our offspring a community which should be Muslim. (Surah Al-Baqarah, Ayat 128).

(The Prophet Jacob's will for his children): O my children, Allah has chosen the same way of life for you, hence remain Muslims up to your last breath. (Surah Al-Baqarah, Ayat 132).

After a study of these verses who can say that in these the word Muslim implies a person who does not believe

sincerely but has accepted Islam only outwardly? Therefore, to make the claim that in the Quranic terminology Islam implies obedience without the faith and the Muslim in the language of the Quran is he who accepts Islam only outwardly is absolutely wrong. Likewise, this claim also is wrong that the words *iman* and *mumin* have been used in the Quran necessarily in the sense of believing sincerely. No doubt, at most places these words have occurred to express the same meaning, but there are many places where these words have also been used for outward affirmation of the faith, and all those who might have entered the Muslim community with verbal profession have been addressed with, “O you who have believed”, no matter whether they are the true believers, or people with a weak faith, or mere hypocrites. For a few instances of this, see Surah Aal-Imran, Ayat 156; Surah An-Nisa, Ayat 135; Surah Al-Maidah, Ayat 54; Surah Al-Anfaal, Ayats 20-27; Surah At-Taubah, Ayat 38, Surah Al-Hadid, Ayat 28; Surah As-Saff, Ayat 2.

31* اصل میں قَوْلُوا أَسْلَمْنَا کے الفاظ استعمال ہوئے ہیں جن کا دوسرا ترجمہ یہ بھی ہو سکتا ہے کہ ”کوہم مسلمان ہو گئے ہیں“ ان الفاظ سے بعض لوگوں نے یہ نتیجہ نکال لیا ہے کہ قرآن مجید کی زبان میں ”مومن“ اور ”مسلم“ دو متقابل اصطلاحیں ہیں، مومن وہ ہے جو سچے دل سے ایمان لایا ہو اور مسلم وہ ہے جس نے ایمان کے بغیر محض ظاہر میں اسلام قبول کر لیا ہو۔ لیکن درحقیقت یہ خیال بالکل غلط ہے۔ اس میں شک نہیں کہ اس جگہ ایمان کا لفظ قلبی تصدیق کے لیے اور اسلام کا لفظ محض ظاہر اطاعت کے لیے استعمال ہوا ہے۔ مگر یہ سمجھ لینا صحیح نہیں ہے کہ یہ قرآن مجید کی دو مستقل اور باہم متقابل اصطلاحیں ہیں۔ قرآن کی جن آیات میں اسلام اور مسلم کے الفاظ استعمال ہوئے ہیں انکو سمجھنے سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے کہ قرآن کی

اصطلاح میں ”اسلام“ اس دین حق کا نام ہے جو اللہ نے نوع انسانی کے لیے نازل کیا ہے، اس کے مفہوم میں ایمان اور اطاعت امر دونوں شامل ہیں، اور ”مسلم“ وہ ہے جو سچے دل سے مانے اور عملاً اطاعت کرے۔ مثال کے طور پر حسب ڈیل آیات ملاحظہ ہوں:

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ (آل عمران 19) یقیناً اللہ کے نزدیک دین صرف اسلام ہے۔

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ۔ (آل عمران 85) اور جو اسلام کے سوا کوئی اور دین چاہے اس کا وہ دین ہرگز قبول نہ کیا جائے گا۔

وَرَضِيْتُ لَكُمْ الْإِسْلَامَ دِينًا (المائدہ-3) اور میں نے تمہارے لیے اسلام کو دین کی حیثیت سے پسند کیا ہے۔

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ۔ (الانعام-125) اللہ جس کو ہدایت دینا چاہتا ہے اس کا سینا اسلام کے لیے کھول دینا ہے۔

ظاہر ہے کہ ان آیات میں ”اسلام“ سے مراد اطاعت بالا ایمان نہیں ہے۔ پھر دیکھیے جگہ جگہ اس مضمون کی آیات آتی ہیں:

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ۔ (الانعام-14) اے نبی صلعم کھدو مجھے یہ حکم دیا گیا ہے کہ سب سے پہلے اسلام لانے والا میں ہوں۔

فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا (آل عمران-20) پھر اگر وہ اسلام لے آئیں تو انہوں نے ہدایت پالی۔

يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا (المائدہ-44) تمام انبیاء جو اسلام لائے تھے تورات کے مطابق فیصلے کرتے تھے۔

کیا یہاں اور اس طرح کے بیسیوں دوسرے مقامات پر اسلام قبول کرنے یا اسلام لانے کا مطلب ایمان کے بغیر اطاعت اختیار کر لینا ہے؟ اسی طرح ”مسلم“ کا لفظ بار بار جس معنی میں استعمال ہوا ہے اس کے لیے

نمونے کے طور پر حسب ذیل آیات ملاحظہ ہوں۔

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ۔ (آل عمران- 102) اے لوگو جو ایمان لائے ہو، اللہ سے ڈرو جیسا کہ اس سے ڈرنے کا حق ہے اور تم کو موت نہ آنے لگے اس حال میں کہ تم مسلم ہو۔

هُوَ سَمَّكُمْ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذَا (الحج- 78) اس نے تمہارا نام پہلے بھی مسلم رکھا تھا اور اس کتاب میں بھی۔

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا۔ (آل عمران- 67) ابراہیم نہ یہودی تھا نصرانی، بلکہ وہ ایک سو مسلم تھا۔

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ۔ (البقرہ- 128) ہمارے رب، اور ہم دونوں کو اپنا مسلم بنا اور ہماری نسل سے ایک ایسی امت پیدا کر جو تیری مسلم ہو۔

يَبْنَئِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ (البقرہ- 132) اے میرے بیٹو بیشک اللہ نے منتخب فرمایا ہے تمہارے لئے یہی دین تو نہ ہرگز تم مرنا مگر جبکہ ہو تم مسلمان۔

ان آیات کو پڑھ کر آخر کون یہ خیال کر سکتا ہے کہ ان میں مسلم سے مراد وہ شخص ہے جو دل سے نہ مانے، بس ظاہر طور پر اسلام قبول کر لے؟ اس لیے یہ دعویٰ کرنا قطعی غلط ہے کہ قرآن کی اصطلاح میں اسلام سے مراد اطاعت بلا ایمان ہے، اور مسلم قرآن کی زبان میں محض بہ ظاہر اسلام قبول کر لینے والے کو کہتے ہیں۔ اسی طرح یہ دعویٰ کرنا بھی غلط ہے کہ ایمان اور مومن کے الفاظ قرآن مجید میں لازماً سچے دل سے ماننے ہی کے معنی میں استعمال ہوئے ہیں۔ بلاشبہ اکثر مقامات پر یہ الفاظ اسی مفہوم کے لیے آئے ہیں، لیکن بکثرت مقامات ایسے بھی ہیں جہاں یہ الفاظ ظاہری اقرار ایمان کے لیے بھی استعمال کیے گئے ہیں، اور یَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا۔ کہہ کر ان سب لوگوں کو خطاب کیا گیا ہے جو زبانی اقرار کر کے مسلمانوں کے گروہ میں شامل ہوئے ہوں، قطع نظر اس سے کہ وہ سچے مومن ہوں، یا ضعیف الایمان، یا محض منافق۔ اس کی بہت سی

مثالوں میں سے صرف چند کے لیے ملاحظہ ہوں۔ آل عمران، آیت 156۔ النساء، 126۔ المائدہ، 54۔ الانفال، 20-27۔ التوبہ، 38 الحدید، 28۔ الصف، 2۔

15. Indeed, the believers are those who believed in Allah and His Messenger (pbuh), then did not doubt, and strove with their wealth and their lives for the cause of Allah. It is those who are the truthful.

در حقیقت مومن وہ ہیں جو ایمان لائے اللہ پر اور اسکے رسول (ﷺ) پر۔ پھر نہ پڑے شک میں اور جہاد کیا اپنے مالوں سے اور اپنی جانوں سے اللہ کی راہ میں یہی ہیں جو میں سچے۔

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٢٠﴾

16. Say: Are you informing Allah of your faith. While Allah knows whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And Allah is, of all things, All Aware.

کہو کیا خبر دیتے ہو تم اللہ کو اپنی دینداری کی۔ جبکہ اللہ جانتا ہے جو کچھ ہے آسمانوں میں اور جو کچھ ہے زمین میں۔ اور اللہ ہر چیز کو جانتا ہے۔

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

17. They impress it a favor upon you that they have accepted Islam.

یہ احسان رکھتے ہیں تم پر کہ مسلمان ہو گئے۔ کہہ دو کہ نہ رکھو احسان مجھ پر

يَمْتَنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا ۗ قُلْ لَا تَمْتَنُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمْ ۗ

Say: Do not consider as a favor to me your Islam. But Allah has done favor upon you that He has guided you to the faith, if you are truthful.

اپنے اسلام کا بلکہ اللہ احسان رکھتا ہے تم پر کہ ہدایت دی اس نے تمکو ایمان کی اگر ہو تم سچے۔

بَلِ اللّٰهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٧﴾

18. Indeed, Allah knows the unseen of the heavens and the earth. And Allah sees of what you do.

بیشک اللہ جانتا ہے جو پوشیدہ ہے آسمانوں اور زمین میں اور اللہ دیکھتا ہے اسے جو تم کرتے ہو۔

إِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٨﴾

